

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



---

Dokumentationsdienst  
Service de documentation  
CH-3003 Bern  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

Nationalrat

Conseil national

**Vorschau**

**Perspective**

Wintersession 2013

Session d'hiver 2013

DH 882  
Stand am:  
Etat au:  
15.11.2013

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

07.500	Parlamentarische Initiative (Philipp Stähelin). Aufhebung der Bestimmungen zum Vorauszahlungsvertrag .....	1
11.022	Bürgerrechtsgesetz. Totalrevision .....	2
11.034	Lebensmittelgesetz. Revision .....	7
11.431	Parlamentarische Initiative (Paul Rechsteiner). Rehabilitation administrativ versorgter Menschen .....	12
11.473	Parlamentarische Initiative (Sozialdemokratische Fraktion). Risikoausgleich .....	14
12.027	Aufsicht über die soziale Krankenversicherung. Bundesgesetz .....	16
12.074	Schluss mit der MWST-Diskriminierung des Gastgewerbes! Volksinitiative .....	20
12.076	Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG .....	22
12.101	Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket. Bundesgesetz .....	27
12.446	Parlamentarische Initiative (FDP-Liberale Fraktion). Wirksamen Risikoausgleich schnell einführen .....	31
12.462	Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht .....	34
13.014	Für den Schutz fairer Löhne (Mindestlohn-Initiative). Volksinitiative .....	36
13.038	Bundesgesetz über die Weiterbildung .....	40
13.041	Voranschlag 2014 .....	42
13.042	Voranschlag 2013. Nachtrag II .....	45
13.045	Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard .....	47
13.061	Bankgeheimnis. Gleich lange Spiesse. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 09.3147 .....	51
13.062	Zusatzprotokoll von Nagoya/Kuala Lumpur. Biologische Sicherheit. Haftung und Wiedergutmachung .....	52
13.063	Finanzplan 2015-2017 .....	54
13.065	OSZE-Ministerratsstreffen 2014 in Basel. Sicherheit .....	56
13.070	Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den zentralamerikanischen Staaten (Costa Rica und Panama). Genehmigung .....	57
13.071	Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und China .....	59
13.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich .....	61
13.078	Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung .....	63
13.081	ETH-Bereich. Leistungsauftrag 2008-2011/12 .....	65
13.083	Steueramtshilfegesetz. Änderung .....	67

## Table des matières par numéros

07.500	Initiative parlementaire (Philipp Stähelin). Abroger les dispositions sur le contrat de vente avec paiements préalables .....	1
11.022	Loi sur la nationalité. Révision totale .....	2
11.034	Loi sur les denrées alimentaires. Révision .....	7
11.431	Initiative parlementaire (Paul Rechsteiner). Réhabilitation des personnes placées par décision administrative .....	12
11.473	Initiative parlementaire (Groupe socialiste). Compensation des risques .....	14
12.027	Surveillance de l'assurance-maladie sociale. Loi .....	16
12.074	Stop à la TVA discriminatoire pour la restauration! Initiative populaire .....	20
12.076	Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn .....	22
12.101	Programme de consolidation et de réexamen des tâches. Loi .....	27
12.446	Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Introduction rapide d'un système efficace de compensation des risques .....	31
12.462	Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral .....	34
13.014	Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums). Initiative populaire .....	36
13.038	Loi fédérale sur la formation continue .....	40
13.041	Budget 2014 .....	42
13.042	Budget 2013. Supplément II .....	45
13.045	Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard .....	47
13.061	Secret bancaire. Lutter à armes égales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 09.3147 .....	51
13.062	Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur. Risques biotechnologiques. Responsabilité réparation .....	52
13.063	Plan financier 2015-2017 .....	54
13.065	Conseil ministériel de l'OSCE à Bâle en 2014. Sécurité .....	56
13.070	Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats de l'Amérique Centrale (Costa Rica et Panama). Approbation .....	57
13.071	Accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine .....	59
13.073	Double imposition. Convention avec la France .....	61
13.078	Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation .....	63
13.081	Domaine des EPF. Mandat de prestations 2008-2011/12 .....	65
13.083	Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification .....	67

13.402	Parlamentarische Initiative (Büro-SR). Distanz- und Übernachtungsentschädigung .....	69	13.402	Initiative parlementaire (Bureau-CE). Défraiements longue distance et défraiements pour nuitée.....	69
13.403	Parlamentarische Initiative (Büro-NR). Extranet. Zugang für Ratsmitglieder.....	71	13.403	Initiative parlementaire (Bureau-CN). Extranet. Accès des parlementaires.....	71

## 07.500 Parlamentarische Initiative (Philipp Stähelin). Aufhebung der Bestimmungen zum Vorauszahlungsvertrag

Bericht der Kommission SR: 03.05.2013 (BBI 2013 4631)  
Stellungnahme des Bundesrates: 03.07.2013 (BBI 2013 5793)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Bestimmungen des Obligationenrechtes zum Vorauszahlungsvertrag (Art. 227a bis und mit Art. 228 OR) sind aufzuheben.

### Verhandlungen

19.01.2010 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
25.06.2010 - Zustimmung.  
27.09.2012 SR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2014.  
Obligationenrecht (Aufhebung der Bestimmungen zum Vorauszahlungsvertrag)  
11.09.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2013

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, der vom Ständerat beschlossenen Aufhebung der Bestimmungen im Obligationenrecht zum Vorauszahlungsvertrag (Art. 227a bis 228) zuzustimmen. Diese Gesetzesänderung erfolgt in Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (07.500).

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen

## 07.500 Initiative parlementaire (Philipp Stähelin). Abroger les dispositions sur le contrat de vente avec paiements préalables

Rapport de la commission CE: 03.05.2013 (FF 2013 4139)  
Avis du Conseil fédéral: 03.07.2013 (FF 2013 5221)

### Situation initiale

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
Les dispositions du Code des obligations (CO) qui régissent la vente avec paiements préalables (art. 227a-228) seront abrogées.

### Délibérations

19.01.2010 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
25.06.2010 - Adhésion.  
27.09.2012 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2014.  
Code des obligations (Abrogation des dispositions sur la vente avec paiements préalables)  
11.09.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

### Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2013

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats, qui a abrogé les dispositions du code des obligations sur le contrat de vente avec paiements préalables (art. 227a à 228). Cette modification vise à mettre en oeuvre une initiative parlementaire (07.500).

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques

## 11.022 Bürgerrechtsgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 4. März 2011 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizer Bürgerrecht (BBI 2011 2825)

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts soll einer Totalrevision unterzogen werden. Nebst der Vereinfachung und Harmonisierung der Einbürgerungsverfahren sowie der Angleichung des Integrationsbegriffs an das Ausländerrecht sollen grundsätzliche Neuerungen eingeführt werden wie beispielsweise die Niederlassungsbewilligung als Voraussetzung für die ordentliche Einbürgerung, die Herabsetzung der Aufenthaltsdauer von bisher zwölf Jahren auf neu acht Jahre, Ordnungsfristen für die Erstellung von Erhebungsberichten oder die Harmonisierung der kantonalen und kommunalen Wohnsitzfristen.

### Ausgangslage

Das geltende Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (Bürgerrechtsgesetz, BüG; SR 141.0) vom 29. September 1952 ist in der Vergangenheit durch zahlreiche Revisionen geändert worden, worunter die Verständlichkeit und Lesbarkeit zunehmend gelitten haben. Ein grösserer Reformbedarf hat sich vor dem Hintergrund des totalrevidierten Bundesgesetzes vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG; SR 142.20) abgezeichnet.

Zudem zeigte sich in zunehmendem Mass, dass nicht nur die Terminologie und die Begriffe neu definiert oder an die geänderten Erlasse angepasst, sondern auch grundsätzliche Neuerungen im Bürgerrechtsgesetz eingeführt werden müssen.

### Inhalt der Vorlage

Bei der geplanten Gesetzesrevision ist ein Grossteil des geltenden Bürgerrechtsgesetzes betroffen. Es handelt sich daher um eine Totalrevision. Diese verfolgt in der Hauptsache folgende Ziele:

- Herstellung einer weitgehenden Kohärenz mit dem Ausländergesetz bezüglich Anforderungen an den Integrationsgrad und die Sprachkenntnisse;
- Verbesserung der Entscheidungsgrundlagen (gemäss Bericht EJPD zur Jugendgewalt und gemäss Bundesratsbeschluss betreffend Bericht Integrationsmassnahmen vom 30. Juni 2007); dadurch soll sichergestellt werden, dass nur gut integrierte Ausländerinnen und Ausländer das Schweizer Bürgerrecht erhalten;
- Harmonisierung der kantonalen und kommunalen Wohnsitzfristen (Beschluss des Bundesrats vom 9. März 2007 im Zusammenhang mit dem Bericht über hängige Fragen des Bürgerrechts);
- Reduktion des administrativen Gesamtaufwandes durch Vereinfachung und Harmonisierung der Abläufe und Klärung der Rollen von Kanton und Bund im Einbürgerungsverfahren.

### Verhandlungen

Bundesgesetz über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz, BüG)

13.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

16.09.2013 SR Beginn der Diskussion

## 11.022 Loi sur la nationalité. Révision totale

Message du 4 mars 2011 concernant la révision totale de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (FF 2011 2639)

### Condensé du message

La loi sur la nationalité doit être soumise à une révision complète, en vue de simplifier et d'harmoniser les procédures de naturalisation et d'adapter la notion d'intégration à celle prévue par le droit des étrangers et de régler des éléments nouveaux comme la limitation de l'accès à la naturalisation ordinaire aux seuls titulaires d'une autorisation d'établissement, la réduction de la durée de séjour requise de douze ans actuellement à huit ans, la fixation de délais d'ordre pour établir les rapports d'enquête ou l'harmonisation des délais de résidence cantonaux et communaux.

### Contexte

La loi du 29 septembre 1952 sur la nationalité (LN; RS 141.0) a subi un grand nombre de modifications, ce qui a nui à sa lisibilité et à sa compréhension. Le besoin d'une révision est devenu manifeste depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20). Par ailleurs, il est apparu nécessaire non seulement de redéfinir la terminologie et certaines notions et de les adapter aux textes de loi plus récents, mais aussi d'introduire de nouveaux éléments dans la loi sur la nationalité.

### Contenu du projet

Comme le projet de révision concerne la majeure partie de la loi sur la nationalité, force est de parler de révision totale. Ses objectifs principaux sont les suivants: - assurer une large cohérence avec la loi sur les étrangers en ce qui concerne les exigences posées aux étrangers en matière d'intégration et de connaissances linguistiques;

- améliorer les instruments de décision (conformément au rapport du DFJP sur la violence des jeunes et à la décision du Conseil fédéral du 30 juin 2007 concernant le rapport sur les mesures d'intégration), afin de garantir que seuls les étrangers bien intégrés obtiennent la nationalité suisse;
- harmoniser les exigences cantonales et communales relatives aux délais de résidence (décision du Conseil fédéral du 9 mars 2007 en lien avec le rapport concernant les questions en suspens dans le domaine de la nationalité);
- réduire les charges administratives des autorités cantonales et fédérales en simplifiant et en harmonisant les procédures, de même qu'en clarifiant leurs rôles respectifs en matière de naturalisation.

### Délibérations

Loi fédérale sur la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN)  
13.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

16.09.2013 CE Début du traitement

19.09.2013 CE Suite (traité jusqu'à l'article 32 y compris).

19.09.2013 SR Fortsetzung (bis und mit Artikel 32 behandelt).  
25.09.2013 SR Abweichend.

### Debatte im Ständerat, 16.09.2013

#### National- und Ständerat in vielen Punkten uneinig

(sda) Wer keine Niederlassungsbewilligung hat, kann in der Schweiz künftig nicht mehr eingebürgert werden. Nach dem Nationalrat hat sich auch der Ständerat für diese Änderung des Bürgerrechtsgesetzes ausgesprochen. In vielen anderen Punkten sind sich die Räte noch nicht einig.

Der Ständerat hat das totalrevidierte Bürgerrechtsgesetz am Montag aus Zeitgründen nicht zu Ende beraten können. Ratspräsident Filippo Lombardi brach die Debatte um 20.15 Uhr ab. Über die wichtigsten Punkte hat die kleine Kammer aber entschieden.

Mit der Gesetzesrevision möchte der Bundesrat die Kriterien für die Einbürgerung präzisieren und schweizweit vereinheitlichen. Als erster hatte der Nationalrat darüber beraten - und beschlossen, den Zugang zum Schweizer Pass erheblich zu erschweren. Der Ständerat ist nun in den wichtigen Punkten zur Version des Bundesrates zurückgekehrt.

#### Umstrittene Aufenthaltsdauer

Uneinig sind sich National- und Ständerat vor allem in der Frage, wie lange jemand in der Schweiz gelebt haben muss, um den roten Pass beantragen zu können. Weil für die Einbürgerung neu eine Niederlassungsbewilligung (C-Ausweis) erforderlich ist, will der Bundesrat im Gegenzug die Mindestaufenthaltsdauer von heute zwölf auf acht Jahre senken.

Der Ständerat sprach sich am Montag mit 22 zu 21 Stimmen für diese Lösung aus. Allerdings fügte er ins Gesetz ein, dass der Gesuchsteller die letzten drei Jahre vor Einreichung des Gesuchs in der Schweiz gelebt haben muss. Nach dem Willen des Nationalrates soll den Schweizer Pass nur beantragen können, wer insgesamt zehn Jahre in der Schweiz gelebt hat, wovon drei in den letzten fünf Jahren.

#### Erleichterte Einbürgerung für Jugendliche

Uneinig sind sich die Räte auch bei der erleichterten Einbürgerung für Jugendliche. Heute werden die Jahre, die eine Person zwischen dem zehnten und dem zwanzigsten Lebensjahr in der Schweiz verbracht hat, bei der Berechnung der Aufenthaltsdauer doppelt gezählt.

Der Bundesrat möchte daran festhalten, aber zusätzlich ins Gesetz schreiben, dass der tatsächliche Aufenthalt mindestens sechs Jahre betragen muss. Der Ständerat sprach sich mit 24 zu 16 Stimmen für diese Lösung aus. Der Nationalrat hatte beschlossen, die Erleichterung für Jugendliche zu streichen.

#### Mündliche oder schriftliche Sprachkenntnisse?

Zu reden geben ferner die Kriterien für eine erfolgreiche Integration, eine weitere Voraussetzung für die Einbürgerung. Dass die Sprache ein wichtiges Kriterium ist, bezweifelt niemand. Umstritten ist jedoch, wie gut jemand eine der Landessprachen beherrschen muss.

Muss sich, wer Schweizerin oder Schweizer werden will, «verständigen» können, wie der Bundesrat es vorschlägt? Oder muss er oder sie sich «gut verständigen» können, und zwar «in Wort und Schrift», wie der Nationalrat es möchte? Der Ständerat hat sich für einen Kompromiss entschieden: Wer Schweizerin oder Schweizer werden will, muss sich nach seinem Willen «gut verständigen» können, aber nicht zwingend schriftlich.

25.09.2013 CE Divergences.

### Délibérations au Conseil des Etats, 16.09.2013

#### Le Conseil des Etats exige un permis C et huit ans de séjour

(ats) Seuls les détenteurs d'un permis C pourront en principe demander à être naturalisés à l'avenir. Le Conseil des Etats a entériné lundi cette exigence dans la réforme du droit de la nationalité. Par 22 voix contre 21, il a estimé que huit ans de séjour en Suisse suffisent pour obtenir le passeport à croix blanche. Le National a fixé la barre à dix ans.

Aujourd'hui, la loi prévoit un délai de douze ans. Mais il n'est pas nécessaire d'avoir un permis C, a rappelé Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission. Cette exigence va restreindre l'accès à la procédure puisque l'obtention de l'autorisation d'établissement nécessite parfois de nombreuses années, ont souligné plusieurs orateurs de gauche.

Une tentative d'assouplir l'obligation d'avoir un permis C pour les aspirants helvètes de moins de 25 ans a tourné court. La proposition de Claude Janiak (PS/BL), qui a rappelé avoir lui-même été naturalisé, a été rejetée par 25 voix contre 13.

#### Retour aux faiseurs de Suisses

Malgré cette restriction, pour une minorité de droite, huit ans de résidence ne suffisent pas. Stefan Engler (PDC/GR) s'est inquiété des quelque 40'000 passeports suisses accordés par année à des personnes d'origine étrangère. «Il faut éviter les naturalisations au rabais», a renchéri son collègue fribourgeois Urs Schwaller.

Peter Föhn (UDC/SZ) a déploré l'abandon du délai minimal de douze ans. Quant à l'indépendant Thomas Minder (SH), il est allé jusqu'à regretter le temps des «Faiseurs de Suisses». Le film de Rolf Lyssy sur les péripéties des étrangers en quête d'un passeport suisse était une satire; il n'est pas question de s'en inspirer 35 ans plus tard, a rétorqué Hans Stöckli (PS/BE).

Le but de la révision n'est pas d'accroître ou de réduire le nombre de naturalisations, mais de s'assurer que les personnes qui obtiennent la citoyenneté suisse soient bien intégrées, a résumé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga, à l'adresse des deux camps opposés.

#### Un coeur pour les jeunes

S'ils divergent sur les durées minimales de résidence, les deux conseils partagent l'idée d'imposer aux candidats à la nationalité helvétique le devoir d'être domicilié en Suisse au moins pendant trois des cinq années précédant la demande de naturalisation. Le Conseil fédéral voulait initialement se contenter de l'année précédant la requête.

Pour le reste, la Chambre des cantons s'est montrée moins stricte envers les jeunes. Par 24 voix contre 16, elle souhaite que les années passées en Suisse entre 10 et 20 ans continuent de compter double dans le calcul de la durée de résidence. La Chambre du peuple a biffé cette disposition.

Une minorité de droite a plaidé en vain pour la ligne dure. Il n'y a pas de raison d'offrir ce bonus aux jeunes, qui n'ont pas le temps d'intégrer les valeurs helvétiques, selon Peter Föhn. Nombre des joueurs de l'équipe nationale de foot ne pourraient pas jouer si ce coup de pouce aux jeunes n'existait pas, a signalé Paul Rechsteiner (PS/SG).

#### Critères d'intégration

Alors que la révision est censée harmoniser les procédures, le Conseil des Etats a souhaité tenir compte des besoins spéci-

In einem Punkt entschied sich der Ständerat für die Version des Nationalrates: Einbürgerungswillige sollen nicht nur den Willen zur Teilnahme am Wirtschaftsleben zeigen, sondern tatsächlich am Wirtschaftsleben teilnehmen. Ferner schrieb der Ständerat ins Gesetz, dass die Kantone weitere Integrationskriterien vorsehen können.

«Schweizermacher» als Massstab und Karikatur

In der Eintretensdebatte fühlten sich viele an den Film «Die Schweizermacher» mit Emil Steinberger und Walo Lüönd aus dem Jahr 1978 erinnert. Der parteilose Schaffhauser Ständerat Thomas Minder bedauerte, dass vom damaligen Geist nicht mehr viel zu spüren sei. Heute werde viel zu leicht eingebürgert. Auch Peter Föhn (SVP/SZ) und This Jenny (SVP/GL) plädierten für deutliche Verschärfungen. Hans Stöckli (SP/BE) fühlte sich in anderem Sinne an den Film erinnert: «Ich wäre froh, wenn wir uns nicht zu Komplizen der damaligen Schweizermacher machen würden», sagte er. Die Zahl der Einbürgerungen sei in den letzten Jahren rückläufig. Es bestehe keine dringende Notwendigkeit, die Voraussetzungen erheblich zu verschärfen.

Claude Janiak (SP/BS) wiederum stellte fest, er könne über diesen Film nicht mehr lachen. Denn der Zeitgeist liege hinter dem zurück, was damals karikiert worden sei. «Ich bin ein Eingebürgerter», sagte Janiak. Dank der grosszügigen Basler Praxis sei er als Kind rasch eingebürgert worden. Mit den neuen Regeln wäre dies nicht möglich.

Vom Stimmrecht ausgeschlossen

Paul Rechsteiner (SP/SG) gab zu bedenken, die Schweizer Staatsidee beruhe nicht auf ethnischer Homogenität. Sie sei geprägt von der Vielfalt der Sprachen und Kulturen - und von verbindenden Werten wie Freiheit und Demokratie. Justizministerin Simonetta Sommaruga betonte, der Bundesrat wolle weder möglichst viele noch möglichst wenige einbürgern. Sein Ziel sei es, dass jene, die eingebürgert würden, gut integriert seien. Der Ständerat wird das Gesetz am Donnerstag zu Ende beraten.

#### **Debatte im Ständerat, 25.09.2013**

#### **Bürgerrecht - Jahre der vorläufigen Aufnahme sollen bei der Einbürgerung zählen**

#### **Ständerat bleibt beim Bürgerrechtsgesetz auf Bundesratslinie**

(sda) Wer während vieler Jahre als vorläufig Aufgenommener in der Schweiz gelebt hat, soll ein Einbürgerungsgesuch stellen können, sobald er eine Niederlassungsbewilligung erhalten hat. Der Ständerat will die Jahre der vorläufigen Aufnahme bei der Berechnung der Aufenthaltsdauer weiterhin anrechnen.

Mit 28 zu 12 Stimmen sprach sich der Ständerat am Mittwoch dafür aus, bei der Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes in diesem Punkt dem Bundesrat zu folgen. Der Nationalrat möchte die Jahre der vorläufigen Aufnahme nicht mehr zur Aufenthaltsdauer zählen. Die Betroffenen müssten damit gewissermassen bei Null beginnen, wenn sie eine Niederlassungsbewilligung (C-Ausweis) erhalten. Für eine solche Regelung sprach sich im Ständerat Peter Föhn (SVP/SZ) aus. Der Rat habe schon in anderen Punkten einen weichen Kurs beschlossen, argumentierte er. Die Gegnerinnen und Gegner gaben zu bedenken, eine bestimmte Gruppe von Ausländerinnen und Ausländern müssten mit dieser Regelung viel höhere Anforderungen erfüllen. Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga kritisierte die Version des Nationalrates. Die Hürden würden mit den neuen Voraussetzungen bereits hoch gesetzt, sagte sie mit Blick auf den C-Ausweis und die Integrationskriterien. Es

fiques des différents cantons et leur offrir «plus de latitude» en matière de naturalisations. Ceux-ci devraient pouvoir prévoir des critères différents que les exigences minimales en matière d'intégration fixées dans la loi.

«Il y a différentes manières d'être Suisse», a assuré Robert Cramer. On ne va pas demander à un candidat à la naturalisation à Lausanne de maîtriser le «Bärdütsch», ni à un Schwytzois de connaître les usages de l'Escalade genevoise, selon lui.

Pour la majorité, il serait cependant disproportionné d'exiger de tous les candidats qu'ils communiquent bien «à l'oral et à l'écrit» dans une langue nationale, comme le voudrait le National. Même nombre de Suisses n'y parviennent pas, ont jugé plusieurs orateurs.

Par 22 voix contre 20, la Chambre des cantons a reformulé ce principe: les candidats doivent être aptes à bien communiquer au quotidien dans une langue nationale. Autres critères d'intégration: l'acquisition d'une formation ou la participation à la vie économique.

Les sénateurs ont interrompu l'examen de la loi avant d'avoir terminé. Les points essentiels ont été tranchés.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2013**

#### **Naturalisations - Le Conseil des Etats boucle l'examen de la loi**

(ats) Un étranger aspirant à devenir suisse devrait pouvoir faire valoir une période d'admission provisoire dans le calcul des années de résidence en Suisse pour la naturalisation. Par 28 voix contre 12, le Conseil des Etats a pris mercredi le contre-pied du National dans la loi sur la nationalité.

Une minorité emmenée par Peter Föhn (UDC/SZ) a contesté cette décision. A peine un peu plus d'un tiers des personnes admises provisoirement travaillent, a critiqué le démocrate du centre. Et de contester le fait que plus de 4000 personnes issues de l'ex-Yougoslavie bénéficient encore de ce statut.

La majorité n'a pas fléchi. Il ne faut pas commencer à jouer sur les critères formels; le facteur décisif pour obtenir la naturalisation est l'intégration, a fait valoir Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission.

Si l'on refuse de tenir compte de la période de séjour en Suisse sous le régime de l'admission obligatoire, on va doubler l'attente pour certaines personnes. Aujourd'hui, cette période est prise en compte, a rappelé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

Au final, le Conseil des Etats a adopté la révision totale de la loi sur la nationalité, dont il avait débuté l'examen en début de session, par 31 voix contre 5.



sei nicht sinnvoll, nun auch bei der Aufenthaltsdauer noch Verschärfungen einzubauen.

#### Vorlage zu Ende beraten

Vorläufig aufgenommen sind jene Personen, die zwar kein Asyl erhalten, aber nicht in ihr Herkunftsland zurückgeführt werden können - beispielsweise wegen eines Bürgerkriegs. Der Umgang mit dieser Gruppe war einer der letzten Punkte, über welche der Ständerat noch zu befinden hatte. Er hiess das revidierte Bürgerrechtsgesetz anschliessend mit 31 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht nun zur Differenzbereinigung zurück an den Nationalrat, der die Hürden für die Einbürgerung generell stärker erhöhen möchte als der Ständerat.

#### Keine Einbürgerung ohne C-Ausweis

Über die meisten Gesetzesänderungen hatte der Ständerat bereits vergangene Woche entschieden. Einig sind sich die Räte, dass die Niederlassungsbewilligung künftig Voraussetzung sein soll für den roten Pass. Dies hatte der Bundesrat so vorgeschlagen.

Im Gegenzug möchte er die Mindestaufenthaltsdauer im Land von heute zwölf auf acht Jahre senken. Der Ständerat ist damit einverstanden, der Nationalrat will dagegen die Einbürgerung nur Personen ermöglichen, die mindestens zehn Jahre in der Schweiz gelebt haben.

Umstritten ist auch die Mindestaufenthaltsdauer in der Gemeinde und im Kanton. Heute können Einbürgerungswillige in manchen Kantonen bereits nach zwei Jahren ein Gesuch stellen und in anderen erst nach zwölf Jahren. Nach dem Willen des Ständerates sollen die Kantone künftig eine Mindestaufenthaltsdauer von höchstens drei Jahren verlangen können. Der Nationalrat möchte die Kantone dazu verpflichten, eine Mindestaufenthaltsdauer von drei bis fünf Jahren vorzuschreiben.

#### Erleichterte Einbürgerung in Frage gestellt

Uneinig sind sich die Räte ferner bei der erleichterten Einbürgerung für Jugendliche. Heute werden die Jahre, die eine Person zwischen dem zehnten und den zwanzigsten Lebensjahr in der Schweiz verbracht hat, bei der Berechnung der Aufenthaltsdauer doppelt gezählt. Der Ständerat will im Gegensatz zum Nationalrat daran festhalten.

Was die erleichterte Einbürgerung für Ehepartner betrifft, haben sich beide Räte für eine Verschärfung ausgesprochen: Wer eingebürgert werden will, muss künftig auch im erleichterten Verfahren die Integrationskriterien erfüllen, also zum Beispiel eine Landessprache sprechen.

Weiterhin zu reden gibt, wie gut Einbürgerungswillige die Sprache beherrschen müssen. Geht es nach dem Ständerat, müssen sie sich gut in einer Landessprache verständigen können. Der Nationalrat will eine gute Verständigung in Wort und Schrift verlangen.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2013**

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hält in der Differenzbereinigung zum Bürgerrechtsgesetz im Wesentlichen an den Beschlüssen des Nationalrats fest. So soll die für die Gesuchstellung nötige Aufenthaltsdauer mindestens zehn Jahre betragen und der Aufenthalt zwischen dem 10. und 20. Lebensjahr nicht mehr doppelt angerechnet werden.

Die Kommission bleibt in der Differenzbereinigung zur Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes ([11.022](#)) in allen wesentlichen Punkten der Linie des Nationalrats treu. Mit 15 zu 7 Stimmen

#### Divergences

Le National doit se prononcer à nouveau en raison de diverses divergences. Le Conseil des Etats a estimé que huit ans de séjour en Suisse suffisent pour obtenir le passeport à croix blanche, puisque la naturalisation sera conditionnée à la détention d'un permis C d'établissement. La Chambre du peuple a fixé la barre à dix ans.

La Chambre des cantons s'est montrée aussi moins stricte envers les jeunes. Elle souhaite que les années passées en Suisse entre 10 et 20 ans continuent de compter double dans le calcul de la durée de résidence.

Des divergences séparent encore les deux conseils dans les critères d'intégration en vue d'obtenir la citoyenneté helvétique. Les sénateurs ne veulent pas imposer une bonne maîtrise d'une langue nationale aussi à l'écrit.

#### **Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 01.11.2013**

Dans la procédure d'élimination des divergences portant sur la loi sur la nationalité, la Commission des institutions politiques du Conseil national s'en tient pour l'essentiel aux décisions du Conseil national. L'accès à la naturalisation ne devra ainsi être accordée qu'à partir d'une durée de séjour de dix ans et le temps passé entre l'âge de 10 et de 20 ans ne comptera plus double.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a procédé à l'élimination des divergences portant sur

bei 2 Enthaltungen beantragt sie ihrem Rat, an seinem Beschluss festzuhalten, dass Einbürgerungswillige bei der Geschickstellung einen Aufenthalt in der Schweiz von zehn Jahren nachweisen müssen. Während eine Minderheit die Aufenthaltsdauer gemäss dem Willen des Ständerats und des Bundesrats auf acht Jahre senken will, fordert eine zweite Minderheit, diese Dauer gemäss dem geltenden Recht bei zwölf Jahren zu belassen. Weiter ist die Kommission nicht bereit, die Aufenthaltsdauer von Jugendlichen zwischen dem 10. und 20. Altersjahr weiterhin doppelt anzurechnen, wie dies der Ständerat und der Bundesrat vorschlugen. Mit 14 zu 10 Stimmen schlägt sie ihrem Rat vor, diese Bestimmung aus dem Gesetzestext zu streichen.

Auch bei den Anforderungen an die Sprachkenntnisse ist die Kommission zu keinen Kompromissen bereit. Mit 15 zu 8 Stimmen beantragt sie dem Nationalrat, das Integrationskriterium des Spracherwerbs so zu fassen, dass sich Einbürgerungswillige im Alltag in Wort und Schrift in einer Landessprache gut verständigen können. Während eine Minderheit lediglich gute mündliche Kenntnisse einer Landessprache voraussetzen will, verlangt eine zweite Minderheit, dass sich Einbürgerungswillige in der am Wohnort gesprochenen Sprache mündlich und schriftlich gut verständigen können. Schliesslich beantragt die Kommission ihrem Rat mit 14 zu 8 Stimmen, an seinem Beschluss festzuhalten, im total revidierten Gesetz die Aufenthaltsdauer unter dem Titel einer vorläufigen Aufnahme nicht mehr anzurechnen.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission

la révision totale de la loi sur la nationalité (11.022). Sur tous les points essentiels, elle s'en tient aux décisions du Conseil national. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, elle propose ainsi à son conseil de maintenir sa décision de fixer la durée de séjour minimale à dix ans pour toute demande de naturalisation. Tandis qu'une minorité propose de ramener cette durée à huit ans, conformément au projet du Conseil fédéral et à la décision du Conseil des Etats, une deuxième minorité entend maintenir la durée actuelle de douze ans. De plus, à l'instar de son conseil, la commission ne souhaite pas que le temps que le requérant a passé en Suisse entre l'âge de 10 et de 20 ans révolus continue à compter double comme le Conseil fédéral et le Conseil des Etats le demandent. Par 14 voix contre 10, elle propose à son conseil de biffer cette disposition du projet de loi. S'agissant des connaissances linguistiques, la commission n'est pas non plus prête à faire de compromis. Par 15 voix contre 8, elle propose au Conseil national de fixer comme critère d'intégration l'aptitude à bien communiquer au quotidien dans une langue nationale à l'oral et à l'écrit. Une minorité de la commission estime que des connaissances orales d'une langue nationale devraient suffire, tandis qu'une deuxième minorité considère que le requérant doit pouvoir communiquer à l'oral et à l'écrit dans la langue parlée sur son lieu de domicile. Enfin, la commission propose à son conseil, par 14 voix contre 8, de maintenir son refus de prendre en compte pour l'examen d'une demande de naturalisation tout séjour effectué au titre d'une admission provisoire.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques

## 11.034 Lebensmittelgesetz. Revision

Botschaft vom 25. Mai 2011 zum Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG) (BBI 2011 5571)

### Übersicht aus der Botschaft

#### **Der Handel mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen erfolgt heute grenzüberschreitend.**

Die Gewährleistung des Gesundheitsschutzes würde erleichtert, wenn die Schweiz an den Systemen der Lebensmittel- und der übrigen Produktesicherheit der Europäischen Union (EU) teilnehmen könnte. Voraussetzung hierfür ist unter anderem die Angleichung der Vorschriften über diese Produkte (technische Vorschriften). Eine solche Angleichung vereinfacht darüber hinaus den Warenverkehr mit der EU und trägt zur Senkung des Preisniveaus in der Schweiz bei. Dazu ist eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände nötig.

Der Lebensmittelbereich ist seit Beginn der 1990er-Jahre dynamischen Änderungen unterworfen. Nach der Ablehnung des Beitritts der Schweiz zum Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) in der Volksabstimmung vom 6. Dezember 1992 hat der Bundesrat 1993 ein Programm zur marktwirtschaftlichen Erneuerung beschlossen. Dieses sah vor, die bestehenden Produktvorschriften auf Gesetzes- und Verordnungsstufe auf ihre Kompatibilität mit dem EU-Recht zu überprüfen und gegebenenfalls anzupassen. Mit dem am 1. Juli 1995 in Kraft gesetzten Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 und dem auf diesen Zeitpunkt hin totalrevidierten Ordnungsrecht zum Lebensmittelgesetz wurde diesem Programm entsprochen.

Ein weiterer Schritt in Richtung Angleichung des schweizerischen Lebensmittelrechts an das EU-Recht erfolgte mit dem Abschluss des Landwirtschaftsabkommens mit der EU am 21. Juni 1999 (SR 0.916.026.81). Dieses führte sektoriell das schweizerische Recht an dasjenige der EU heran (Bio-Lebensmittel, Hygienevorschriften für Milch und Milchprodukte, Spielzeug). Mit der Übernahme des EU-Hygienerechts ab 2004 für sämtliche Lebensmittel tierischer Herkunft wurde dieser Weg weiterverfolgt.

Die Anerkennung der Gleichwertigkeit der schweizerischen Bestimmungen mit denjenigen der EU durch den Gemischten Veterinärausschuss hat erlaubt, die grenztierärztlichen Kontrollen zwischen der Schweiz und der EU für Lebensmittel tierischer Herkunft auf den 1. Januar 2009 hin abzuschaffen. War das EU-Lebensmittelrecht bis anfangs dieses Jahrhunderts noch ein bruchstückhaft geregelter Rechtsbereich, hat es sich mit dem Erlass der Verordnung (EG) Nr. 178/2002 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze und Anforderungen des Lebensmittelrechts, zur Errichtung der Europäischen Behörde für Lebensmittelsicherheit und zur Festlegung von Verfahren zur Lebensmittelsicherheit zu einer einheitlichen, in sich konsistenten Rechtsordnung entwickelt. Das System der Lebensmittelsicherheit der EU geht in verschiedenen Bereichen weiter als dasjenige des schweizerischen Lebensmittelrechts (z.B. Schnellwarnsysteme, Positivlisten von tolerierten Rückständen in oder auf Lebensmitteln, Betriebsbewilligungen, Prozesshygienekriterien, Drittlandregime). Das EU-System trägt der heutigen Globalisierung des Lebensmittelmarktes Rechnung und geht von einem einheitlichen europäischen Wirtschaftsraum ohne Grenzkontrollen aus. Für Importe aus Drittländern gelten strenge Anforderungen, sodass Lebensmittel, die rechtmässig in den europäischen Binnenmarkt eingeführt

## 11.034 Loi sur les denrées alimentaires. Révision

Message du 25 mai 2011 relatif à la loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI) (FF 2011 5181)

### Condensé du message

#### **Le commerce des denrées alimentaires et des objets usuels s'effectue aujourd'hui par delà les frontières.**

Il serait plus simple d'assurer la protection de la santé si la Suisse pouvait participer aux systèmes de sécurité des denrées alimentaires et des autres produits de l'Union européenne (UE). Une telle démarche suppose que l'on procède entre autres à une adaptation des prescriptions relatives à ces produits (prescriptions techniques). La circulation des marchandises avec l'UE s'en trouvera simplifiée et cette simplification contribuera à la baisse du niveau des prix en Suisse. Pour ce faire, une révision totale de la loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels s'impose.

Depuis le début des années 1990, le secteur des denrées alimentaires est soumis à une dynamique de modifications. Suite au refus de l'adhésion de la Suisse à l'Espace économique européen (EEE) lors de la votation populaire du 6 décembre 1992, le Conseil fédéral a adopté un programme de relance de l'économie de marché. Ce programme prévoyait de contrôler la conformité des prescriptions relatives aux produits fixées dans les lois et les ordonnances avec le droit européen et de les adapter le cas échéant. La loi du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires, entrée en vigueur le 1er juillet 1995, ainsi que la révision totale des ordonnances relatives à cette loi ont constitué une réponse à ce programme.

Un pas supplémentaire vers l'adaptation du droit suisse des denrées alimentaires au droit de l'UE a été franchi avec la conclusion, le 21 juin 1999, de l'accord agricole avec l'UE (RS 0.916.026.81). Cet accord a conduit à un alignement sectoriel du droit suisse sur le droit européen (denrées alimentaires biologiques, règles d'hygiène applicables au lait et aux produits laitiers, jouets). Cette voie a été poursuivie avec la reprise, à partir de 2004, du droit de l'UE en matière d'hygiène pour toutes les denrées alimentaires d'origine animale. La reconnaissance, par le Comité mixte vétérinaire, de l'équivalence entre les dispositions suisses et celles de l'UE a permis de supprimer, au 1er janvier 2009, les contrôles vétérinaires aux frontières entre la Suisse et l'UE pour les denrées alimentaires d'origine animale. Si le droit de l'UE relatif aux denrées alimentaires constituait un domaine juridique à la réglementation morcelée jusqu'au début des années 2000, il s'est développé en un ordre juridique unifié et cohérent avec l'adoption du règlement (CE) no 178/2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires. Le système de sécurité des denrées alimentaires appliqué par l'UE va au-delà de ce que prévoit le droit suisse dans plusieurs domaines (alerte rapide, listes positives de résidus tolérés dans ou sur les denrées alimentaires, autorisations d'exploitation, critères d'hygiène pour les processus, régimes pour les pays tiers, etc.). Le système actuel de l'UE tient compte de la mondialisation du marché des denrées alimentaires et s'inscrit dans le contexte d'un espace économique européen sans contrôles frontaliers.

Les importations provenant de pays tiers doivent répondre à des exigences strictes, de manière à ce que les denrées ali-

worden sind, dort frei zirkulieren können. Will die Schweiz den Warenaustausch mit der EU erleichtern, muss sie die hierfür erforderlichen rechtlichen Rahmenbedingungen schaffen und die technischen Vorschriften an diejenigen der EU angleichen. Im Bereich der Gebrauchsgegenstände ist eine ähnliche Entwicklung im Gange. Grunderlass des EU-Rechts ist die Richtlinie 2001/95/EG über die allgemeine Produktsicherheit. Daneben gibt es zahlreiche sektorielle Erlasse wie etwa über Spielzeug, kosmetische Mittel oder Gegenstände, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen. Auch im Produktebereich sieht das EU-Recht verschiedene Meldeverfahren und ein Schnellwarnsystem vor. Will die Schweiz daran teilnehmen, muss sie ihr Recht auch in diesem Bereich an das EU-Recht anpassen.

Eine solche Anpassung drängt sich aber auch unabhängig davon auf, ob die Schweiz an den Systemen der Lebensmittelsicherheit und der Produktsicherheit der EU teilnehmen kann. Nach der am 1. Juli 2010 in Kraft getretenen Revision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse («Cassis-de-Dijon-Prinzip») sollen Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände, die in der EU bzw. dem EWR rechtmässig im Verkehr sind, auch in der Schweiz frei zirkulieren können. Für Lebensmittel ist vorgängig jedoch eine Bewilligung des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) erforderlich. Bestehen zwischen dem schweizerischen Lebensmittelrecht und demjenigen der EU allzu grosse Unterschiede, führt dies zu einer grossen Anzahl von Bewilligungsgesuchen, was sowohl für die interessierten Betriebe wie auch für die Bundesbehörden mit einem grossen Aufwand verbunden ist. Mit der Angleichung des schweizerischen Produktrechts an dasjenige der EU kann dieser Aufwand erheblich reduziert werden.

Sollten die aktuellen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU nicht zum Abschluss eines Abkommens im Bereich der Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände führen, gilt es, die bestehenden bilateralen Abkommen mit der EU aus dem Jahre 1999 nicht zu gefährden. Dank der Anerkennung der Gleichwertigkeit der schweizerischen Hygienevorschriften für Lebensmittel tierischer Herkunft auf den 1. Januar 2009 profitiert die Schweiz von Handelserleichterungen im Warenverkehr mit der EU. Diese Erleichterungen gesteht die EU der Schweiz aber nur dann zu, wenn sie ihr Recht laufend an dasjenige der EU anpasst. Auch unter diesem Blickwinkel ist die hier vorgeschlagene Revision des Lebensmittelgesetzes unerlässlich. Bezüglich der Lebensmittel orientiert sich die Revisionsvorlage an der grundlegenden Verordnung (EG) Nr. 178/2002 und bezüglich der Gebrauchsgegenstände an der grundlegenden Richtlinie 2001/95/EG. Die Grundprinzipien dieser Erlasse sollen ins schweizerische Recht übernommen werden.

Im Einzelnen geht es um Folgendes:

- Die Begriffe und Definitionen des EU-Rechts sollen übernommen werden.
- Für bestimmte Gebrauchsgegenstände soll das Täuschungsverbot eingeführt werden.
- Das Vorsorgeprinzip soll explizit im Gesetz verankert werden.
- Auf Toleranzwerte für Mikroorganismen sowie für Fremd- und Inhaltsstoffe soll zugunsten von Höchstmengen verzichtet werden.
- Das Positivprinzip wird aufgegeben: Nach dem neuen Regelungskonzept sind Lebensmittel auch dann verkehrsfähig, wenn sie weder im Verordnungsrecht unter einer Sachbezeichnung umschrieben noch durch das BAG bewilligt worden sind. Massgeblich ist einzig, dass sie sicher sind und dass das Täuschungsverbot beachtet wird.
- Neu dem Geltungsbereich des Lebensmittelgesetzes unterstellt werden sollen das Dusch- und Badewasser.

mentaires importées légalement dans le marché intérieur européen puissent y circuler librement. Si la Suisse veut faciliter ses échanges de biens avec l'UE, elle doit créer l'environnement juridique nécessaire et adapter ses prescriptions techniques à celles de l'UE. Un développement similaire a lieu pour les objets usuels. La directive 2001/95/CE relative à la sécurité générale des produits constitue le texte de base dans ce domaine. S'y ajoutent de nombreux actes sectoriels concernant, par exemple, les jouets, les cosmétiques ou les objets entrant en contact avec des denrées alimentaires.

Le droit de l'UE prévoit différentes procédures de notification et un système d'alerte rapide, également dans le domaine des produits. Si la Suisse veut y participer, elle doit, là aussi, adapter son droit à celui de l'UE.

Cela dit, une telle adaptation s'impose indépendamment de la participation de la Suisse aux systèmes de sécurité des denrées alimentaires et de sécurité des produits de l'UE. Selon la loi révisée sur les entraves techniques au commerce, entrée en vigueur le 1er juillet 2010 (principe du Cassis de Dijon), les denrées alimentaires et les objets usuels légalement commercialisés dans l'UE ou dans l'Espace économique européen doivent pouvoir circuler librement en Suisse. Pour les denrées alimentaires, cela suppose toutefois une autorisation préalable de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Si le droit suisse des denrées alimentaires est trop différent de celui de l'UE, cela donnera lieu à un grand nombre de demandes d'autorisation, qui entraîneront à leur tour des formalités pesantes à la fois pour les entreprises intéressées et pour les autorités fédérales. Ces formalités peuvent être considérablement réduites par l'adaptation de la législation suisse relative aux produits à celle de l'UE.

Si les négociations actuelles entre la Suisse et l'UE ne débouchaient pas sur la conclusion d'un accord relatif aux denrées alimentaires et aux objets usuels, il importerait surtout de ne pas compromettre les accords bilatéraux de 1999. Grâce à la reconnaissance, depuis le 1er janvier 2009, de l'équivalence des prescriptions suisses en matière d'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale, la Suisse profite de facilités commerciales dans ses échanges de biens avec l'UE. Toutefois, cette dernière ne lui concède ces allègements qu'à la condition qu'elle adapte constamment sa législation à celle de l'Union européenne. De ce point de vue également, la révision proposée de la loi sur les denrées alimentaires est indispensable.

Le projet de révision s'inspire du règlement de base (CE) no 178/2002 pour les denrées alimentaires et de la directive 2001/95/CE relative à la sécurité générale des produits pour les objets usuels. Les principes fondamentaux figurant dans ces textes doivent être repris en droit suisse.

La révision a pour but:

- de reprendre les termes et les définitions du droit communautaire;
- d'introduire l'interdiction de la tromperie pour certains objets usuels;
- d'ancrer de manière explicite le principe de précaution;
- de renoncer aux valeurs de tolérance pour les microorganismes ainsi que pour les substances étrangères et les composants;
- de renoncer au principe de la liste positive; la nouvelle approche en matière de réglementation permet en effet de mettre également sur le marché des denrées alimentaires qui ne font pas l'objet d'une dénomination spécifique dans une ordonnance ou qui n'ont pas été autorisées par l'OFSP; les seuls critères déterminants sont ceux de la sécurité et du respect de l'interdiction de la tromperie;

Für den Bund hat die Umsetzung des vorliegenden Gesetzesentwurfes einen Zusatzaufwand von maximal 1,5 Millionen Franken zur Folge (4-6 neue Stellen und 0,65 Mio. CHF für die Finanzierung der Referenzlaboratorien und der Aus- und Weiterbildung der kantonalen Vollzugsorgane). Für die Kantone bringt der Gesetzesentwurf keinen nennenswerten Zusatzaufwand mit sich. Ein solcher fällt zwar dann an, wenn ein kantonales Laboratorium für bestimmte Untersuchungen die Funktion eines Referenzlaboratoriums übernimmt; in diesem Fall wird es vom Bund hierfür jedoch eine Abgeltung erhalten. Bezüglich des Informationssystems (Datenbank mit den Ergebnissen der in der Schweiz durchgeführten Kontrollen) wird das Eidgenössische Departement des Innern dem Bundesrat spätestens im Hinblick auf den Beschluss zum Inkrafttreten dieser Revision eine detaillierte Kostenschätzung sowie Finanzierungsvorschläge unterbreiten. Es ist mit Ausgaben von rund 2 Millionen Franken für die Entwicklung oder den Kauf der hierfür erforderlichen Software sowie für die Beschaffung der Hardware zu rechnen. Die jährlichen Betriebskosten werden sich auf 10-20 % der Anschaffungskosten belaufen.

### Verhandlungen

Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (Lebensmittelgesetz, LMG)  
20.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
17.09.2013 SR Abweichend.

### Debatte im Ständerat, 17.09.2013

#### Ständerat gegen mehr Transparenz bei Lebensmittelkontrollen

##### Keine strengere Deklarationspflicht für Rohstoffe

(sda) Die Ergebnisse von Lebensmittelkontrollen in Restaurants sollen nach dem Willen des Ständerates geheim bleiben. Der Rat hat am Dienstag bei der Beratung des Lebensmittelgesetzes Regeln für mehr Transparenz abgelehnt.

Mit 24 zu 18 Stimmen sprach sich der Ständerat dafür aus, die fraglichen Passagen aus dem Gesetz zu streichen. Setzt er sich durch, bleiben die Resultate von Lebensmittelkontrollen geheim, sofern die Kantone nichts anderes entscheiden.

Gesundheitsminister Alain Berset plädierte vergeblich dafür, im Sinne der Konsumentinnen und Konsumenten mehr Transparenz zu schaffen. Wenig Transparenz sei auch für die Betriebe nicht zwingend besser, gab er zu bedenken. Es kursierten dann Gerüchte über schlechte Hygienebedingungen, ohne dass jemand genau wisse, was überhaupt bemängelt worden sei.

#### Einsicht auf Verlangen

Die Mehrheit wollte jedoch nichts wissen von neuen Regeln. Lebensmittelkontrollen seien ohnehin bloss Momentaufnahmen, sagte etwa Ivo Bischofberger (CVP/AI). Der Nationalrat hatte die vorgesehenen Bestimmungen bereits abgeschwächt. Er möchte, dass Restaurants eine Bescheinigung erhalten, wenn sie die wesentlichen lebensmittelrechtlichen Anforderungen erfüllen. Den Gästen sollen sie die Bescheinigung auf Verlangen zeigen müssen.

Negative Bescheinigungen gäbe es gemäss dieser Regelung nicht: Betriebe, die wesentliche Vorschriften verletzen, sollen gar keine amtliche Bescheinigung bekommen, aber innerhalb

– d'inclure désormais les eaux de douche et de baignade dans le champ d'application de la loi sur les denrées alimentaires. Pour la Confédération, la mise en oeuvre du présent projet de loi se traduit par des dépenses supplémentaires de 1,5 million de francs au maximum (soit 4 à 6 postes nouveaux et 0,65 million de francs pour financer les laboratoires de référence et assurer la formation de base et la formation continue des organes d'exécution cantonaux). Le projet de loi n'occasionne pas de coûts supplémentaires notables aux cantons, sauf si un laboratoire cantonal assure la fonction de laboratoire de référence pour certaines analyses. Dans ce cas, celui-ci recevra une indemnité de la part de la Confédération. S'agissant du système d'information (banque de données répertoriant les résultats des contrôles effectués en Suisse), le Département fédéral de l'intérieur soumettra une estimation détaillée des coûts et des propositions de financement au Conseil fédéral; le Conseil fédéral devra disposer de cette estimation pour l'adoption de la décision de mise en vigueur de la présente révision. Il faut compter avec des dépenses d'environ 2 millions de francs pour le développement ou l'achat du logiciel nécessaire ainsi que pour l'acquisition du matériel informatique. Les charges d'exploitation annuelles représenteront entre 10 et 20 % du coût d'acquisition.

### Délibérations

Loi fédérale sur les denrées alimentaires et les objets usuels (Loi sur les denrées alimentaires, LDAI)  
20.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
17.09.2013 CE Divergences.

### Délibérations au Conseil des Etats, 17.09.2013

#### Les restaurants «crados» ne seront pas placés sur une liste noire

(ats) La Suisse ne se dotera pas de listes noires de restaurants à l'hygiène douteuse. Le Conseil des Etats a définitivement écarté mardi l'idée dans la révision de la loi sur les denrées alimentaires. Mais contrairement au National, il ne veut même pas laisser les clients consulter le certificat de conformité officiel.

Par 24 voix contre 18, la Chambre des cantons a refusé l'idée de fournir gratuitement aux restaurants un certificat de conformité précisant qu'un contrôle a établi le respect des principales exigences de la législation sur les denrées alimentaires.

Pour la droite, cette mesure va trop loin. Même si la Chambre du peuple a prévu qu'en cas d'enfreinte aux règles de base - par exemple en cas de découverte de viande avariée dans un frigo - le restaurant concerné aurait une seconde chance d'obtenir le certificat dans les six mois.

La majorité du Conseil des Etats a préféré opter pour le maintien du secret prévalant aujourd'hui en matière de contrôles d'hygiène. Le certificat pourrait donner une fausse sécurité aux consommateurs et créerait une surcharge bureaucratique, a justifié Ivo Bischofberger (PDC/AI). Rien n'empêche les cantons d'introduire leur propre système d'information, selon Roland Eberle (UDC/TG).

#### Sus au standard minimal

Le conseiller fédéral Alain Berset et la minorité ont plaidé en vain pour la mise en place d'un standard minimal à l'échelle nationale. Un certificat offrirait aux bons restaurants un argu-

eines halben Jahres eine zweite Chance erhalten. Christine Egerszegi (FDP/AG) sprach im Namen der vorberatenden Kommission von einem Mittelweg. Dieser setzte sich im Ständerat indes nicht durch.

#### Gastronomie wehrte sich gegen Pranger

Der Bundesrat hätte mehr gewollt. Nach seinem Vorschlag hätten alle Lebensmittelbetriebe eine amtliche Bescheinigung mit positiven und negativen Ergebnissen erhalten. Ursprünglich hatte der Bundesrat gar vorgeschlagen, dass die Behörden die Ergebnisse der Kontrollen veröffentlichen. Dies stiess jedoch in der Gastronomie auf heftige Kritik.

Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat. Ziel der Gesetzesrevision ist zum einen mehr Sicherheit für Konsumentinnen und Konsumenten. Zum anderen sollen Anpassungen ans EU-Recht den Handel erleichtern. Der Ständerat hiess die Vorlage mit 30 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. In wichtigen Punkten kehrte er zur Version des Bundesrates zurück, etwa bei der Deklarationspflicht.

#### Keine strengere Deklarationspflicht

Der Nationalrat hatte unter dem Eindruck des Skandals um Lasagne mit nicht deklariertem Pferdefleisch beschlossen, die Deklarationsregeln zu verschärfen. Geht es nach seinem Willen, sollen die Lebensmittelhersteller die Herkunft jedes Rohstoffes angeben müssen. Der Ständerat sprach sich nun mit 28 zu 14 Stimmen dagegen aus. Die Mehrheit befand, diese Regelung wäre völlig übertrieben. Das Augenmass dürfe nicht verloren gehen, sagte Christine Egerszegi (FDP/AG). Als Paradebeispiel diente das Birchermüesli: Mit der Lösung des Nationalrates müsste die Herkunft sämtlicher Nüsse, Beeren und Flocken deklariert werden. Dies sei nicht umsetzbar, befand auch Bundesrat Berset.

#### Nur bei Hauptrohstoffen

Geht es nach dem Willen des Ständerates, muss die Herkunft von Rohstoffen nur dann auf der Etikette angegeben werden, wenn der Bundesrat dies vorschreibt. Heute müssen bei verpackten Lebensmitteln das Produktionsland und die Zutaten deklariert werden. Die Herkunft eines Rohstoffs muss nur dann deklariert werden, wenn dieser mehr als 50 Prozent des Lebensmittels ausmacht und eine Täuschung vorliegen könnte - zum Beispiel bei Bündnerfleisch mit Fleisch aus Argentinien. Für die strengere Version des Nationalrates plädierte Pascale Bruderer (SP/AG). Um Betrug verhindern zu können, brauche es griffige Vorschriften, argumentierte sie. Die Mehrheit überzeugte dies jedoch nicht.

#### Gegen Werbebeschränkungen

Die Bundesratsversion setzt sich im Ständerat auch beim Wasser durch: Dusch- und Badewasser in öffentlichen Anlagen soll in der ganzen Schweiz einheitliche Qualitätsanforderungen erfüllen. Dabei geht es insbesondere um die Verschmutzung durch Legionellen. Der Nationalrat hatte die Bestimmung aus dem Gesetz gestrichen.

Der Ständerat strich seinerseits eine Passage zu Werbebeschränkungen aus dem Gesetz, die der Nationalrat eingefügt hatte. Die kleine Kammer sprach sich mit 20 zu 19 Stimmen dagegen aus, dass der Bundesrat die Werbung für Lebensmittel an Kinder einschränken kann, sofern die Lebensmittel spezifische Kriterien bezüglich Ernährungsempfehlungen nicht erfüllen.

Eingefügt hat Ständerat dafür einen zusätzlichen Artikel, der Tierversuche betrifft. Demnach kann der Bundesrat zur Einhaltung des Lebensmittelgesetzes das Inverkehrbringen kosmeti-

ment publicitaire supplémentaire, a jugé Joachim Eder (PLR/ZG), qui a introduit un système similaire dans son canton. Les moins bons pourraient quant à eux chercher à s'améliorer. Et de rappeler le nombre de labels dont se dote le secteur de la gastronomie, entre étoiles et autres points.

#### Pas de liste noire

Vu l'ambiance générale, l'idée d'introduire des listes de restaurants insalubres, comme dans d'autres pays, a à peine été évoquée. Après avoir songé à cette mesure, le Conseil fédéral y avait renoncé en raison de la forte opposition des restaurateurs.

Le but de la révision est d'adapter la réglementation helvétique aux normes en vigueur dans l'Union européenne, a fait valoir Christine Egerszegi (PLR/AG) au nom de la commission. Il est essentiel de lever les obstacles au commerce; l'industrie des denrées alimentaires pèse quelque 9 milliards de francs par an.

#### Scandale des lasagnes

Mais la nouvelle loi doit aussi assurer un meilleur niveau de protection pour les consommateurs, a insisté Alain Berset. Pour le ministre de la santé, le récent scandale de la viande de cheval a prouvé la nécessité d'un dispositif efficace.

Pourtant, le consommateur suisse risque de ne pas savoir de sitôt ce que contiennent exactement ses lasagnes préfabriquées. Par 28 voix contre 14, la Chambre des cantons a refusé la mention obligatoire de la provenance des matières premières sur les étiquettes des denrées alimentaires introduite par le National.

Pour éviter des étiquettes à rallonge sur chaque sandwich, la majorité a préféré s'en tenir à une version réduite. L'obligation d'étiqueter serait ainsi limitée à la dénomination du produit, aux ingrédients et au pays de production.

De toute manière, le scandale de la viande de cheval n'était pas dû à l'absence d'indications sur l'emballage, mais à une tromperie sur les ingrédients, ont affirmé plusieurs orateurs.

#### Viande de chasse à l'oeil

Par 20 voix contre 19, le Conseil des Etats a encore refusé une disposition permettant de restreindre la publicité sur les aliments trop gras ou sucrés destinés aux enfants. Il s'agirait là d'une entrave injustifiée à un droit fondamental, selon le camp bourgeois.

Sur quelques points mineurs, les sénateurs se sont montrés moins stricts. Ils ont ainsi soutenu tacitement l'inspection de la viande de la chasse vendue aux boucheries et aux restaurants. Contrairement au National, ils ont voulu appliquer la loi à l'eau de douche et de baignade, afin d'assurer des mêmes exigences de qualité dans toute la Suisse. Enfin, comme l'UE, la Suisse pourrait aussi interdire la mise sur le marché de produits cosmétiques testés sur des animaux. La Chambre du peuple doit se prononcer à nouveau.

scher Mittel einschränken oder verbieten, wenn die Mittel deren Bestandteile mit Tierversuchen getestet worden sind.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.10.2013**

Die Kommission hat die Differenzen im Rahmen der **Totalrevision des Lebensmittelgesetzes** beraten. Mit 16 zu 8 Stimmen schlägt sie einen Kompromiss zur Deklaration von Lebensmitteln vor, insbesondere was die Herkunft der Rohstoffe betrifft (Art. 12 und 13). Mit Stichtscheid ihres Präsidenten hält die Kommission daran fest, dass der Bundesrat Werbung für ungesunde Lebensmittel einschränken können soll, wenn sich diese an Kinder richtet (Art. 14). Ebenfalls mit Stichtscheid ihres Präsidenten will sie an der Konformitätsbescheinigung festhalten, die vor allem in der Gastronomie von Interesse ist. Lebensmittelbetriebe sollen demnach eine kostenlose amtliche Bescheinigung erhalten, wenn sie die wesentlichen lebensmittelrechtlichen Anforderungen erfüllen (Art. 33). Dieses Dokument müssen sie den Konsumenten auf Verlangen zeigen (Art. 30). Die Kommission will mit einer national einheitlichen Regelung sicherstellen, dass Unternehmen nicht je nach Kanton andere Bestimmungen beachten müssen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

#### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.10.2013**

La commission s'est également penchée sur les divergences concernant la **révision totale de la loi sur les denrées alimentaires**. Par 16 voix contre 8, elle propose un compromis portant sur l'étiquetage des denrées alimentaires, en particulier pour ce qui est de la provenance des matières premières (art. 12 et 13). De plus, avec la voix prépondérante de son président, la CSSS-N a souhaité maintenir la disposition selon laquelle le Conseil fédéral peut restreindre la publicité pour les denrées alimentaires mauvaises pour la santé lorsque celles-ci sont destinées aux enfants (art. 14). Toujours avec la voix prépondérante de son président, elle propose aussi de maintenir le certificat de conformité, qui revêt surtout un intérêt particulier pour le secteur de la restauration. Ainsi, les entreprises du secteur alimentaire qui respectent les principales exigences de la législation alimentaire recevront gratuitement un certificat de conformité officiel (art. 33); les consommateurs pourront exiger de consulter ce document (art. 30). En préconisant une législation uniforme à l'échelon national, la commission vise à éviter que les entreprises ne soient soumises à des règles différentes selon les cantons.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## 11.431 Parlamentarische Initiative (Paul Rechsteiner). Rehabilitation administrativ versorgter Menschen

Bericht der Kommission NR: 06.09.2013

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist ein Gesetz zur Rehabilitation der administrativ Versorgten zu erlassen.

Der Erlass soll folgende Punkte regeln:

- Anerkennung des Unrechts, das den Betroffenen zugefügt wurde;
- Verpflichtung, die Vorgänge und ihre Folgen historisch aufarbeiten zu lassen;
- Gewährleistung eines uneingeschränkten Zugangs zu den Akten für die Betroffenen und die Regelung der Archivierung. Bei der Ausarbeitung und Umsetzung des Erlasses sind die Kantone einzubeziehen.

### Verhandlungen

- 12.08.2011 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
21.10.2011 - Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.08.2013

Mit 18 zu 1 Stimme bei 4 Enthaltungen hat die Kommission einen Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Rehabilitation administrativ versorgter Menschen verabschiedet. Vom Gesetz erfasst werden Personen, welche bis 1981 von Verwaltungsbehörden aufgrund von Tatbeständen wie „Arbeitscheue“, „lasterhaftem Lebenswandel“ oder „Liederlichkeit“ in Anstalten (oftmals Strafanstalten) eingewiesen wurden. Ihnen war der Zugang zu einer gerichtlichen Überprüfung in vielen Fällen verwehrt. Mit dem Erlass, welchen die Kommission in Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (11.431) ausgearbeitet hat, soll dieses Unrecht als solches anerkannt und ein Beitrag zur moralischen Wiedergutmachung geleistet werden.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.11.2013

Ja zur Rehabilitation administrativ versorgter Menschen  
Bern. Administrativ versorgte Menschen sollen rehabilitiert werden. Der Bundesrat unterstützt den entsprechenden Gesetzesentwurf der Rechtskommission des Nationalrates.

Die Rehabilitation erfasst Personen, die bis 1981 von Verwaltungsbehörden aufgrund von Tatbeständen wie «Arbeitscheue», «lasterhaftem Lebenswandel» oder «Liederlichkeit» ohne gerichtliches Verfahren in Anstalten eingewiesen wurden. Der Gesetzestext anerkennt nun, dass den betroffenen Personen aus heutiger Sicht damals Leid und Unrecht widerfahren ist. Er verpflichtet zudem den Bund zu einer Aufarbeitung der administrativen Versorgungen und sichert den Betroffenen das Recht auf einen einfachen und kostenlosen Zugang zu den sie betreffenden Akten zu.

Der Gesetzesentwurf verzichtet darauf, den betroffenen administrativ versorgten Menschen einen finanziellen Anspruch zu gewähren. Dies schliesst allerdings die Prüfung finanzieller Leistungen in einer Gesamtschau der Situation der Betroffenen

## 11.431 Initiative parlementaire (Paul Rechsteiner). Réhabilitation des personnes placées par décision administrative

Rapport de la commission CN: 06.09.2013

### Situation initiale

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Le Parlement édictera une loi sur la réhabilitation des personnes placées par décision administrative.

Cette loi visera:

- à ce que le tort infligé aux personnes concernées soit reconnu;
  - à ce que toute la lumière soit faite sur le déroulement des événements et sur leurs conséquences;
  - à ce que les personnes concernées aient accès sans restriction aux dossiers et à ce que ceux-ci soient archivés.
- Les cantons seront associés à l'élaboration et à la mise en oeuvre de cette nouvelle loi.

### Délibérations

- 12.08.2011 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
21.10.2011 - Adhésion.

### Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.08.2013

Par 18 voix contre 1 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil d'adopter un projet de loi fédérale visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 11.431. Celui-ci prévoit la réhabilitation des personnes placées par décision administrative, c'est-à-dire des personnes qui, avant 1981, ont été internées, en vertu de décisions d'autorités administratives, dans des institutions (souvent des établissements pénitentiaires) pour des motifs tels que la paresse, le libertinage ou l'ivrognerie. L'objectif visé est que la Confédération reconnaisse le tort infligé à ces personnes, qui n'avaient souvent aucune possibilité de faire examiner leur situation par un tribunal, et qu'elle s'acquitte d'une réparation morale.

### Communiqué de presse de la Conseil fédéral du 13.11.2013

Oui à la réhabilitation des personnes placées par décision administrative

Les personnes placées par décision administrative doivent être réhabilitées. Le Conseil fédéral appuie le projet de loi en ce sens de la Commission des affaires juridiques du Conseil national.

La réhabilitation concerne des personnes que les autorités administratives ont internées, jusqu'en 1981, dans des établissements, hors de toute procédure judiciaire, pour des causes telles que «fainéantise», «mauvaise conduite» ou «débauche». Le texte de loi proposé reconnaît, d'un point de vue actuel, les souffrances et le tort subis par les personnes concernées. Il oblige par ailleurs la Confédération à un travail de mémoire sur le phénomène des placements par décision administrative et garantit aux personnes concernées le droit d'accéder aisément et gratuitement à leur dossier.

Le projet de loi renonce à ouvrir aux personnes placées par décision administrative un droit à une indemnisation. Le refus



von fürsorglichen Zwangsmassnahmen und anderen Fremdplatzierungen zu einem späteren Zeitpunkt nicht aus. Der Runde Tisch für Opfer von fürsorglichen Zwangsmassnahmen hatte sich am 25. Oktober für solche Leistungen ausgesprochen und erarbeitet nun Lösungsvorschläge.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

de toute prétention financière dans le cadre de la future loi fédérale ne devrait cependant pas empêcher d'examiner à une date ultérieure, dans le cadre d'une approche globale de la situation des victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements, la question de l'octroi de prestations financières.

Lors de sa deuxième séance, le 25 octobre 2013, la Table ronde pour les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance s'est prononcée pour des prestations financières en faveur des victimes. Elle travaille maintenant à développer des propositions à cette fin.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## 11.473 Parlamentarische Initiative (Sozialdemokratische Fraktion). Risikoausgleich

Bericht der Kommission NR: 06.09.2013 (BBI 2013 7801)  
Stellungnahme des Bundesrates: 23.10.2013 (BBI 2013 8387)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) wird wie folgt geändert:

Ibis Übergangsbestimmungen zur Änderung vom 21. Dezember 2007 (Risikoausgleich)

Abs. 2

Als Kriterium für das erhöhte Krankheitsrisiko ist der Aufenthalt in einem Spital oder Pflegeheim (Art. 39) im Vorjahr, der länger als drei Tage dauert, und die durch geeignete Indikatoren abgebildete Morbidität der Versicherten, massgebend.

Abs. 3

Der Bundesrat erlässt die Ausführungsbestimmungen zum Risikoausgleich unter Wahrung der Anreize zur Kosteneinsparung durch die Versicherer. Er umschreibt den für den Risikoausgleich massgebenden Aufenthalt in einem Spital oder in einem Pflegeheim näher, bezeichnet die Ausnahmen und legt weitere Indikatoren, die die Morbidität abbilden, fest.

### Verhandlungen

12.10.2012 - Der Initiative wird Folge gegeben.

22.01.2013 - Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.09.2013

Die SGK-NR nahm den Entwurf zur Verfeinerung des Risikoausgleichs in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Sie setzt damit die beiden parlamentarischen Initiativen «Risikoausgleich» (11.473; Fraktion S) und «Wirksamen Risikoausgleich schnell einführen» (12.446; Fraktion RL) um. Diese griffen ein weitgehend unbestrittenes Element aus der KVG-Revision «Managed Care» (04.062) auf, die im Juni 2012 in der Volksabstimmung abgelehnt worden war. Ziel der Vorlage ist es, den Risikoausgleich so zu verfeinern, dass es sich für die Versicherer nicht mehr lohnt, primär Risikoselektion zu betreiben. Stattdessen soll es für sie interessanter werden, für die bei ihnen versicherten «schlechten Risiken» - zum Beispiel chronisch Kranke - zusammen mit den Leistungserbringern effizientere Versorgungsmodelle zu entwickeln. Zu diesem Zweck soll für die Berechnung des Risikoausgleichs - zusätzlich zu den Indikatoren Alter, Geschlecht und Aufenthalt in einem Spital oder Pflegeheim - neu auch berücksichtigt werden, ob die Krankenkassen überdurchschnittlich viele Versicherte haben, die lediglich ambulant behandelt werden und dabei hohe Leistungskosten verursachen. Dabei will die Kommission dem Bundesrat die Kompetenz geben, zusätzlich zu den gesetzlich festgelegten Indikatoren Alter und Geschlecht geeignete Indikatoren der Morbidität in der Verordnung festzulegen. Eine Minderheit beantragt, auf den Entwurf nicht einzutreten.

## 11.473 Initiative parlementaire (Groupe socialiste). Compensation des risques

Rapport de la commission CN: 06.09.2013 (FF 2013 7021)  
Avis du Conseil fédéral: 23.10.2013 (FF 2013 7519)

### Situation initiale

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'assurance-maladie est modifiée comme suit:

Ibis Dispositions transitoires de la modification du 21 décembre 2007 (Compensation des risques)

Al. 2

Le critère déterminant le risque de maladie élevé est le séjour de plus de trois jours dans un hôpital ou un établissement médico-social (art. 39) l'année précédente et le taux de morbidité des assurés, déterminé au moyen d'indicateurs appropriés.

Al. 3

Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution relatives à la compensation des risques de manière que les assureurs soient incités à continuer de gérer l'assurance de façon économique. Il précise la définition des séjours dans un hôpital ou un établissement médico-social déterminants pour la compensation des risques et désigne les exceptions; il fixe d'autres indicateurs qui permettent de déterminer les taux de morbidité.

### Délibérations

12.10.2012 - Décidé de donner suite à l'initiative.

22.01.2013 - Adhésion.

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 06.09.2013

C'est par 14 voix contre 8 et 1 abstention que la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a adopté, au vote sur l'ensemble, un projet destiné à affiner la compensation des risques. Elle met ainsi en oeuvre deux initiatives parlementaires : «Compensation des risques» (11.473; groupe S) et «Introduction rapide d'un système efficace de compensation des risques» (12.446; groupe RL). Ces initiatives avaient repris un élément quasiment incontesté du projet de révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) intitulé «Managed Care», qui, en juin 2012, avait été rejeté par le peuple. Le projet adopté par la CSSS-N vise à affiner la compensation des risques de telle sorte que les assureurs ne puissent plus tirer profit d'une sélection des risques. Au contraire, il doit devenir plus intéressant pour eux de développer, conjointement avec les fournisseurs de prestations, des modèles de soins plus efficaces pour leurs assurés qui constituent des «mauvais risques» - par exemple les personnes souffrant de maladies chroniques. A cet effet, il s'agira d'examiner désormais pour le calcul de la compensation des risques, en plus des indicateurs que sont l'âge, le sexe et le séjour dans un hôpital ou un EMS, si les caisses-maladie ont un nombre d'assurés supérieur à la moyenne qui sont traités de manière ambulatoire uniquement et occasionnent ainsi des coûts de prestations élevés. En outre, la commission souhaite habiliter le Conseil fédéral à définir dans l'ordonnance des

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.11.2013**

Die Kommission beriet über die Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Oktober 2013 zu ihrem Entwurf zur Verfeinerung des **Risikoausgleichs** in der Krankenversicherung, den sie am 6. September 2013 ausgehend von zwei parlamentarischen Initiativen ( [11.473 n](#) und [12.446 n](#) ) an den Nationalrat verabschiedet hatte. Der Bundesrat unterstützt die Verfeinerung, beantragt aber, das Parlament solle den Entwurf übernehmen, den er mit seiner Botschaft vom 20. September 2013 vorgelegt hatte ([13.080](#)). Die Kommission hielt jedoch mit 17 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen an ihrem eigenen Entwurf fest, der für künftige Entwicklungen offener ist. Auf Antrag des Bundesrates ergänzte sie den Entwurf jedoch mit 17 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen in einem Punkt: Sie will damit insbesondere dafür sorgen, dass die Krankenkassen für die Berechnung des Risikoausgleichs keine Daten über ein erhöhtes Krankheitsrisiko von Kassenwechslern austauschen müssen.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
[Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit](#)

indicateurs de morbidité appropriés qui viendront compléter les indicateurs prévus dans la loi, soit l'âge et le sexe. Le projet est prêt à être soumis pour avis au Conseil fédéral, si bien qu'il pourra être examiné par le Parlement à la session d'hiver 2013. Une minorité propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur ce projet.

### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.11.2013**

La commission s'est penchée sur l'avis du Conseil fédéral du 23 octobre 2013 concernant le projet destiné à affiner la **compensation des risques** dans l'assurance-maladie, projet qu'elle avait élaboré en réponse à deux initiatives parlementaires ( [11.473 n](#) et [12.446 n](#) ) et adopté le 6 septembre 2013 à l'intention de son conseil. Si le gouvernement est favorable à l'affinement de la compensation des risques, il suggère au Parlement de reprendre le projet qu'il avait lui-même présenté dans son message du 20 septembre 2013 ([13.080](#)). Par 17 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission tient cependant à maintenir son propre projet, estimant que celui-ci offre une plus grande marge de manœuvre en vue de l'intégration des développements futurs. Sur proposition du Conseil fédéral, la commission a tout de même décidé, par 17 voix contre 0 et 5 abstentions, de modifier un point du projet : elle veut ainsi notamment éviter que le calcul de la compensation des risques nécessite l'échange, entre assureurs, de données relatives aux risques élevés de maladie concernant les assurés qui changent de caisse.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
[Commission de la sécurité sociale et de la santé publique](#)

## 12.027 Aufsicht über die soziale Krankenversicherung. Bundesgesetz

Botschaft vom 15. Februar 2012 zum Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (BBI 2012 1941)

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) ist primär auf die Finanzierung der sozialen Krankenversicherung ausgerichtet. Bei der Erarbeitung des KVG war die Aufsicht über die Krankenversicherung noch weniger bedeutend. Der vorliegende Gesetzesentwurf schliesst diese Lücke und enthält Verbesserungen unter anderem im Bereich der finanziellen Sicherheit und der Unternehmensführung von Krankenkassen, der Befugnisse und Kompetenzen der Aufsichtsbehörde sowie der Strafbestimmungen. Damit wird die Aufsicht zum Schutz der sozialen Krankenversicherung und ihren Versicherten gestärkt und den heutigen Gegebenheiten angepasst. Zudem wird die Transparenz bei den Krankenkassen erhöht.

#### A. Unternehmensführung

Für die Krankenkassen, die die soziale Krankenversicherung anbieten, sieht das KVG keine Anforderungen im Bereich der Unternehmensführung vor. So braucht es keine Prüfungen zu Unbescholtenheit und Kompetenz (Fitness- und Properformenprüfungen) für die Mitglieder der Geschäftsleitung oder diejenigen der entsprechenden Kontrollorgane. Es ist den Krankenkassen auch freigestellt, wie sie sich organisieren und wie die Kontrollen innerhalb des Unternehmens ausgestaltet sind.

Die heutige Regelung entspricht nicht einer modernen Geschäftsführung, wie sie von Branchenverbänden oder Aufsichtsbehörden gefordert wird.

Entsprechende prinzipienbasierte Bestimmungen, die auch für kleine Krankenkassen anwendbar sind, sollen ins Gesetz aufgenommen und in der Verordnung ausgeführt werden.

#### B. Konzernaufsicht

Teilweise werden die soziale Krankenversicherung wie auch die Krankenzusatzversicherung von derselben juristischen Person angeboten. In manchen Fällen sind die beiden Versicherungszweige zwar unterschiedlichen Rechtspersönlichkeiten angegliedert, doch sind die juristischen Personen innerhalb einer Gruppe zusammengeschlossen. In beiden Fällen ist es für die entsprechende Aufsichtsbehörde hilfreich, wenn nicht sogar notwendig, dass Informationen ausgetauscht werden. Aus diesem Grund soll eine rechtliche Grundlage geschaffen werden, die den Informationsaustausch mit anderen Aufsichtsbehörden, namentlich der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht (FINMA), ermöglicht.

Häufig werden innerhalb von Versicherungskonzernen gewisse Tätigkeiten, wie die Vermögensanlage, zentral von einer rechtlichen Einheit vorgenommen. Das Gesetz soll es der Aufsicht ermöglichen, Regelungen im Bereich der Übertragung von Aufgaben (Outsourcing) vorzunehmen, sodass das Ziel der Aufsicht, nämlich die Sicherstellung der Grundprinzipien der sozialen Krankenversicherung, weiterhin erreicht werden kann.

#### C. Reserven und Solvenz

Die Aufsichtsbehörde kann einer Krankenkasse die Bewilligung entziehen, wenn sie nicht mehr in der Lage ist, ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen und keine Aussicht

## 12.027 Surveillance de l'assurance-maladie sociale. Loi

Message du 15 février 2012 relatif à la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (FF 2012 1725)

### Condensé du message

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) vise en premier lieu à garantir le financement de l'assurance-maladie sociale. La surveillance de l'assurance-maladie ne jouait qu'un rôle modeste lors de l'élaboration de la LAMal. Le présent projet de loi comble cette lacune et apporte des améliorations, notamment dans les domaines de la sécurité financière, de la gestion d'entreprise des caisses-maladie, des pouvoirs et des compétences de l'autorité de surveillance et des dispositions pénales. La surveillance, qui a pour but de protéger l'assurance-maladie sociale et les assurés, se trouve ainsi renforcée et adaptée aux nouvelles circonstances. Enfin, la transparence des caisses-maladie est améliorée.

#### A. Gestion d'entreprise

La LAMal n'impose aucune condition en matière de gestion d'entreprise pour les caisses-maladie qui proposent l'assurance-maladie sociale. Ainsi, elle ne prévoit aucun examen de l'honorabilité et de la compétence pour les membres de la direction ou des organes de contrôle. Les caisses-maladie sont également libres de s'organiser et d'agencer leurs contrôles internes comme elles l'entendent. Cette réglementation ne correspond plus à une gestion moderne des affaires telle que l'exigent les associations de la branche ou les autorités de surveillance.

La loi doit dès lors comprendre des dispositions qui se fondent sur les principes de gouvernance d'entreprise et qui seront aussi applicables aux petites caisses-maladie. Ces règles seront ensuite concrétisées au niveau de l'ordonnance.

#### B. Surveillance des groupes

Il arrive que l'assurance-maladie sociale et les assurances-maladie complémentaires soient proposées par la même personne juridique. Parfois, les deux branches sont rattachées à des personnes juridiques différentes qui appartiennent au même groupe. Dans les deux cas, il est utile voire indispensable pour l'autorité de surveillance de bénéficier d'un échange d'informations. Il est donc nécessaire de créer une base juridique qui permette l'échange d'informations avec d'autres autorités de surveillance, à commencer par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA).

Dans les groupes d'assurance, certaines activités comme le placement de fortune sont souvent menées de façon centralisée par une unité juridique. La loi doit permettre à la surveillance d'édicter des règles en matière d'externalisation, afin que l'objectif de la surveillance, à savoir le respect des principes de base de l'assurance-maladie sociale, puisse être atteint malgré l'externalisation.

#### C. Réserves et solvabilité

L'autorité de surveillance peut retirer à une caisse-maladie l'autorisation de pratiquer si elle n'est plus en mesure d'honorer ses engagements financiers et qu'un assainissement de la situation paraît hors d'atteinte. Dans la plupart des cas, cette situation se présente lorsque la caisse-maladie n'a plus suffisamment d'argent pour régler toutes les factures en suspens.

auf Sanierung besteht. Dies ist meistens erst dann der Fall, wenn nicht mehr genügend Geld zur Verfügung steht, um alle offenen Rechnungen zu decken. In diesem Fall kommt der Insolvenzfonds zum Tragen, was die Aufsicht nach Möglichkeit verhindern sollte. Um bei einer Insolvenz einer Krankenkasse rechtzeitig und angemessen eingreifen zu können, braucht es neue Rechtsgrundlagen.

Krankenkassen dürfen keinen Erwerbszweck verfolgen und stehen in Konkurrenz zueinander. Sie haben deshalb grundsätzlich keinen Anreiz, höhere Reserven zu halten, als effektiv nötig ist. Mit der Festlegung der Reserven, basierend auf den eingegangenen Risiken, werden die benötigten Reserven für jeden Versicherer einzeln bestimmt.

#### D. Prämienfestsetzung und -genehmigung

Die Prämientarife der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bedürfen der Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde. Das Verfahren wird mit diesem Gesetz präzisiert, und es werden neue Mittel geschaffen, welche die Nichtgenehmigung der Prämientarife in gewissen Situationen erlauben. Dies unter anderem dann, wenn die Prämien die Kosten nicht decken oder wenn sie zu hoch sind. Die Aufsichtsbehörde soll zudem die Rückerstattung von übermässigen Prämieinnahmen verfügen können, falls sich im Nachhinein herausstellt, dass die Prämien zu hoch waren. Zu tiefe Prämien müssen mittels Reserven aufgefangen und mit Prämien erhöhungen im nächsten Jahr wieder aufgebaut werden.

#### E. Sichernde Massnahmen

Die bisherigen Erfahrungen der Aufsichtsbehörde über die Krankenkassen haben gezeigt, dass neue umfassende gesetzliche Massnahmen notwendig sind, um eine griffige Aufsichtstätigkeit im Bereich des KVG weiterhin zu gewährleisten. Die wirtschaftliche Situation bei einigen Versicherern führte dazu, dass die Aufsichtsbehörde bereits Massnahmen einleiten musste, um Krankenkassen zur Sanierung oder zur Rettung anzuhalten, obwohl eine explizite rechtliche Grundlage fehlte. Das Gesetz soll deshalb mit Bestimmungen zu sichernden Massnahmen ergänzt werden. So soll es der Aufsicht möglich sein, gegenüber dem Kontrollorgan (Verwaltungsrat, Stiftungsrat und Vorstand) wie auch der Geschäftsleitung die nötigen Massnahmen zu ergreifen.

#### F. Bewilligungsentzug

Die Erfahrungen haben gezeigt, dass die Kompetenzen der Aufsichtsbehörde im Zusammenhang mit dem Entzug der Bewilligung ungenügend sind. So sieht dieses Gesetz vor, dass der Konkurs über eine Krankenkasse erst dann eröffnet wird, wenn die Aufsichtsbehörde die Zustimmung erteilt hat. Dies ist eine wichtige Voraussetzung, um die Versicherungsdeckung für alle Versicherten jederzeit zu gewährleisten.

#### G. Sanktionen

Die Aufsichtsbehörde kann je nach Art und Schwere der Mängel auf Kosten des Versicherers den gesetzmässigen Zustand wiederherstellen, Ordnungsbussen bis maximal 5000 Franken erteilen oder den Entzug der Bewilligung beantragen. Eine maximale Busse von 5000 Franken ist beim heutigen Umfang des Prämienvolumens der meisten Versicherer nicht abschreckend. Die Bewilligung zu entziehen ist in vielen Fällen jedoch nicht angemessen. Es fehlt der Aufsicht die Möglichkeit, höhere Beträge in Rechnung zu stellen und die leitenden Organe einer Krankenkasse zur Rechenschaft zu ziehen.

Le fonds d'insolvabilité doit alors intervenir, ce qu'il faudrait éviter autant que possible. De nouvelles bases juridiques semblent donc nécessaires pour pouvoir agir de façon rapide et appropriée en cas d'insolvabilité d'une caisse-maladie.

Les caisses-maladie, qui sont en concurrence les unes avec les autres, n'ont pas le droit de poursuivre un but lucratif. Elles n'ont donc aucun intérêt à disposer de réserves plus importantes que nécessaire. La détermination des réserves en fonction des risques encourus permet de fixer les réserves nécessaires pour chaque caissemaladie.

#### D. Détermination et approbation des primes

Les tarifs de primes de l'assurance obligatoire des soins sont soumis à l'approbation de l'autorité de surveillance.

Le présent projet précise la procédure d'approbation et introduit de nouveaux instruments permettant de refuser l'approbation dans certaines situations, notamment lorsque les primes ne couvrent pas les coûts ou qu'elles sont trop élevées. Par ailleurs, l'autorité de surveillance pourra ordonner le remboursement de l'excédent de recettes s'il s'avère que les primes approuvées étaient trop élevées. Les primes trop basses doivent être compensées au moyen de réserves, qui sont reconstituées l'année suivante par une augmentation des primes.

#### E. Mesures conservatoires

Les expériences faites par l'autorité de surveillance des caisses-maladie ont montré que de nouvelles bases légales complètes sont nécessaires pour continuer d'assurer une surveillance efficace dans le domaine de la LAMal. La situation économique de certaines caisses-maladie a déjà conduit l'autorité de surveillance à prendre, sans base légale explicite, des mesures pour les aider à assainir leur situation et sauver leur entreprise. C'est pourquoi la loi est complétée par des dispositions en matière de mesures conservatoires. Il doit ainsi être possible à la surveillance de prendre les mesures nécessaires vis-à-vis de l'organe de contrôle (conseil d'administration, conseil de fondation, comité) et de la direction.

#### F. Retrait de l'autorisation

L'expérience a montré que les compétences de l'autorité de surveillance en lien avec le retrait de l'autorisation sont insuffisantes. Ainsi, la faillite d'une caissemaladie ne doit pouvoir être ouverte que si l'autorité de surveillance a donné son autorisation. La garantie de la couverture d'assurance en tout temps pour tous les assurés en dépend.

#### G. Sanctions

Actuellement, l'autorité de surveillance peut, selon la nature et la gravité des manquements, rétablir l'ordre légal aux frais de l'assureur, infliger des amendes d'ordre d'un montant maximal de 5000 francs ou proposer le retrait de l'autorisation.

Au vu du volume des primes de la plupart des assureurs, une amende de 5000 francs n'est pas dissuasive; par ailleurs, dans bien des cas, le retrait de l'autorisation n'est pas approprié. Il manque à l'autorité de surveillance la possibilité d'infliger des amendes plus élevées et d'obliger les organes dirigeants des caisses-maladie à rendre des comptes.

## Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG)

18.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 18.03.2013

#### Krankenversicherung - Ständerat befürwortet schärfere Aufsicht über Krankenkassen

(sda) Die Aufsicht über die Krankenkassen soll verschärft werden. Der Ständerat hiess am Montag das entsprechende Gesetz gut. Dieses soll garantieren, dass Versicherte nicht wie in den letzten Jahren in einigen Kantonen zu hohe Prämien und in anderen zu tiefe bezahlen.

Damit der Prämienausgleich in Zukunft automatisch bei der Genehmigung der Prämien geschieht, erhält das Bundesamt für Gesundheit (BAG) zusätzliche Kompetenzen. Heute sei es nicht möglich, zu hohe Tarife zu senken, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Mit dem neuen Gesetz zur Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wird sich dies ändern.

Wenn die eingezogenen Prämien in einem Kanton höher liegen als die Kosten, sieht der Korrekturmechanismus vor, dass ein Ausgleich bis im übernächsten Jahr stattfindet. Die Details müssen die Versicherer ausweisen. Stimmt der Ausgleich nicht, genehmigt das BAG die Prämien nicht.

Ursprünglich war auch vorgesehen, dass die in der Vergangenheit zu hohen und zu tiefen Prämien ausgeglichen werden sollen. Dabei haben vor allem Zürich und die Westschweizer Kantone zu viel bezahlt. Allerdings liegt zu diesem Ausgleich noch keine Einigung vor.

#### Widerstand der Versicherer

Das neue Gesetz kam in der Gesamtabstimmung mit 31 zu 4 Stimmen bei 7 Enthaltungen durch. Nach rund einjähriger Beratung in der Gesundheitskommission mit zahlreichen Berichten und Anhörungen - sowie Lobbying durch die Versicherungen - setzte sich das von der Kommission erarbeitete Konzept fast auf der ganzen Linie durch.

Berset zeigte sich im Namen des Bundesrates im Grundsatz einverstanden mit den Änderungen der Kommission. Er erwartete jedoch, dass zahlreiche Regelungen im Nationalrat als Zweitrat nochmals zu reden geben dürften.

Bekämpft wurde das Gesetz von Seiten der Versicherungsvertreter, die laut Kommissionspräsidentin Christine Egerszegi (FDP/AG) die Ablehnung empfahlen. Für sie gehen die Regulierungen zu weit. Sofern es weitere Regeln braucht, möchten die Versicherer diese im existierenden Krankenversicherungsgesetz (KVG) unterbringen.

#### Aufsicht über Gruppen

Viel zu reden gab in der Kommission die Aufsicht über Versicherungsgruppen, in denen heute zahlreiche Krankenkassen organisiert sind. Der Bundesrat sah vor, dass das BAG auch diese Gruppen künftig umfassend beaufsichtigen soll, um beispielsweise Querfinanzierungen zwischen Versicherungen zu verhindern. Heute sind dem Bund hier die Hände gebunden.

Der Ständerat will dem Bundesrat diese umfassenderen Aufsichtsmöglichkeiten geben, allerdings in einem anderen System als die Regierung wünscht. Demnach soll das BAG nicht die Gruppen beaufsichtigen, jedoch wirtschaftliche Transaktionen zwischen Unternehmensteilen mit Krankenversicherung und anderen Unternehmensteilen überprüfen dürfen.

## Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, LSAMal)

18.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil des Etats, 18.03.2013

#### Assurance maladie - Plus de pouvoir pour l'OFSP, notamment contre les primes excessives

(ats) L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devrait mieux pouvoir surveiller les assureurs maladie. Le Conseil des Etats a adopté lundi par 31 voix contre 4 une loi qui doit notamment permettre de régler à l'avenir le cas des primes excessives. Le National doit encore se prononcer.

Le cas des primes excessives payées par les assurés de certains cantons, dont Vaud, Genève et Neuchâtel, entre 1996 et 2011 n'est toujours pas réglé. En attendant, la Chambre des cantons s'est déjà penchée sur une réglementation, incluse dans la loi sur la surveillance de l'assurance maladie, qui doit éviter que des situations semblables se reproduisent à l'avenir. L'OSFP obtiendra ainsi la compétence, qu'il n'a pas actuellement, de faire baisser des tarifs excessifs. Si, dans un canton, des primes trop élevées ont été encaissées une certaine année (2016 par exemple), une compensation sera garantie deux ans plus tard (2018).

Cette disposition s'écarte un peu du modèle présenté par le Conseil fédéral. Un assuré nouvellement passé dans une caisse sera aussi remboursé même si, étant rattaché à un autre assureur, il n'a pas payé trop, a regretté Alain Berset sans toutefois s'opposer à la solution finalement adoptée.

#### Meilleur contrôle

D'une manière plus générale, l'OFSP pourra refuser à priori les primes qui dépassent de manière inappropriée les coûts ou provoquent de trop grandes réserves. Ces dernières seront calculées en fonction des risques d'assurance et non plus du nombre d'assurés.

L'office pourra aussi, si nécessaire, fixer les tarifs lui-même pour garantir la solvabilité des assureurs. Les primes ne seront ni rendues publiques ni appliquées avant l'aval de l'office, afin d'éviter, comme dans l'affaire EGK, que les assurés se ruent vers une caisse aux tarifs attrayants mais qui prennent ensuite l'ascenseur.

Les assureurs devront constituer une fortune liée pour garantir leurs obligations envers les assurés pour l'assurance de base. L'OFSP pourra par ailleurs bloquer les placements des caisses.

#### Holdings

La nouvelle loi ne concernera pas que les caisses maladie mais aussi les entreprises d'assurance privées. Cet ajout résulte des nouvelles modalités de surveillance des «holdings» adoptées par les sénateurs. Les groupes ne seront pas soumis en tant que tels à la loi mais l'OFSP pourra vérifier les transactions entre assureurs pratiquant l'assurance de base et d'autres entreprises.

Ces nouvelles propositions devraient encore être analysées dans le détail, a commenté Alain Berset évoquant un risque de surveillance croisée de l'OFSP et de l'autorité de surveillance des marchés financiers FINMA, qui a la haute main sur les assurances privées.

Outre ces deux points, le Conseil des Etats ne s'est pas beaucoup écarté du projet remis par le Conseil fédéral. Certains

Ausserdem soll der Bund Vorschriften zum Risikomanagement und internen Kontrollsystem solcher Unternehmen erlassen können. Bundesrat Berset zeigte sich mit dem Konzept einverstanden. Es müssten lediglich noch Details geklärt werden.

Werbekosten im Visier

Hauchdünn mit Stichterscheid von Ständeratspräsident Filippo Lombardi (CVP/TI) beschloss die kleine Kammer, dass der Bundesrat die Kosten für Vermittlung von Kunden und Werbung regeln kann. Damit solle lästigen Werbeanrufern, die mit Prämiegeldern bezahlt werden, Einhalt geboten werden, sagte Pascale Bruderer (SP/AG).

Es gehe bei diesen Kosten lediglich um 0,6 Prozent der Ausgaben, sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ). Die Regulierung sei übertrieben. Bundesrat Berset warb für die Regulierung und erinnerte daran, dass es um 130 bis 200 Millionen Franken pro Jahr gehe.

Als weitere Neuerung verlangt das neue Aufsichtsgesetz, dass Krankenkassen detaillierte Angaben zu ihrem Entschädigungssystem machen müssen. Für jedes Verwaltungsratsmitglied müssen sie angeben, wie viel es verdient; bei der Geschäftsleitung müssen sie die Gesamtentschädigung veröffentlichen sowie den Bestverdienenden und dessen Lohn nennen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.09.2013**

Mit 17 zu 7 Stimmen ist die Kommission auf den Entwurf für ein neues **Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG; 12.027 s)** eingetreten. Dieser enthält Vorschriften zur Unternehmensführung und finanziellen Sicherheit der Krankenversicherer und stärkt die Kompetenzen der Aufsichtsbehörde. Auch sollen zu hohe Prämien nachträglich korrigiert werden. Mit 15 zu 9 Stimmen beantragt sie hingegen, das Geschäft an den Bundessrat zurückzuweisen. Dies mit dem Auftrag, die wesentlichen Punkte des KVAG im KVG zu regeln, das heisst, es soll auf ein separates Aufsichtsgesetz verzichtet werden. Ins Feld geführt wurde unter anderem, dass ein separates Aufsichtsgesetz zu einer Überregulierung und zu übermässiger Bürokratie führe. Ein separates Aufsichtsgesetz erübrige sich auch, weil der Bundesrat nach der Vernehmlassung im KVAG auf eine eigenständige Aufsichtsbehörde verzichtet hat. Für diejenigen, die sich für den abgelehnten Antrag für Nichteintreten eingesetzt haben, ist das neue Gesetz ordnungspolitisch und wirtschaftspolitisch verfehlt, weil die Marktkräfte geschwächt würden. Für die Minderheit ist eine separate Regulierung der Aufsicht mit Gewinn verbunden. Auch soll möglichst rasch eine definitive Lösung für das Problem der zu viel bzw. zu wenig bezahlten Prämien gefunden werden.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

sénateurs, faisant écho aux assureurs, ont toutefois regretté qu'on crée une nouvelle loi au lieu de compléter la loi sur l'assurance maladie, Alex Kuprecht (UDC/SZ) parlant de «surréglementation».

Par 20 voix contre 19, celle du président Filippo Lombardi (PDC/TI) faisant pencher la balance, la Chambre des cantons a autorisé le Conseil fédéral à agir en matière de démarchage. Le gouvernement ne propose pas d'action automatique mais souhaite se voir accorder la possibilité de régler les dépenses de publicité et de limiter les commissions touchées par les intermédiaires.

#### **Montrer patte blanche**

Pour siéger au conseil d'administration et à la direction d'une caisse maladie, il faudra jouir d'une bonne réputation et offrir la garantie d'une activité irréprochable. Les doubles mandats - présidence simultanée du conseil d'administration et de la direction - seront interdits pour prévenir les conflits d'intérêts.

Outre le montant global des indemnités versées, la rémunération de chaque membre du conseil d'administration ou de fondation et celle du directeur devront figurer dans le rapport de gestion de l'institution.

Les possibilités de sanctions en cas de faute seront élargies. Au lieu du tout (interdiction d'exercer) ou rien (5000 francs d'amende), la loi prévoit des montants échelonnés d'amendes avec un maximum de 500'000 francs. Les sanctions peuvent aller jusqu'à trois ans de prison.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 06.09.2013**

Par 17 voix contre 7, la CSSS-N est entrée en matière sur le projet du gouvernement visant à mettre en place une **loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal ; 12.027 é)**. Ce projet fixe des consignes aux assureurs-maladie en matière de gestion d'entreprise et de couverture financière et renforce les prérogatives de l'autorité de surveillance ; il prévoit en outre que les primes trop élevées devront être corrigées a posteriori. Par 15 voix contre 9, la commission propose toutefois à son conseil de renvoyer l'objet au Conseil fédéral en le chargeant d'intégrer les principaux points de la LSAMal dans la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) et, partant, de renoncer à une loi distincte sur la surveillance. Les députés ont notamment avancé qu'une telle loi entraînerait une surréglementation et une charge administrative excessive. Ils ont ajouté que la création d'une loi distincte était superflue étant donné que, au terme de la procédure de consultation, le Conseil fédéral avait abandonné l'idée de prévoir dans la LSAMal une autorité de surveillance indépendante. Les députés qui se sont prononcés pour la non-entrée en matière sur le projet ont estimé que la nouvelle loi serait un échec du point de vue économique et institutionnel, car elle nuirait à l'équilibre des forces du marché. Quant à la minorité qui s'est opposée au renvoi du projet, elle a considéré que la réglementation distincte de la question de la surveillance serait bénéfique. Elle a en outre insisté sur la nécessité de résoudre le plus rapidement possible et de manière définitive le problème des primes trop élevées ou trop basses.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

## 12.074 Schluss mit der MWST-Diskriminierung des Gastgewerbes! Volksinitiative

Botschaft vom 14. September 2012 zur Volksinitiative «Schluss mit der MWST-Diskriminierung des Gastgewerbes!» (BBI 2012 8319)

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Schluss mit der MwSt-Diskriminierung des Gastgewerbes!» ohne Gegenentwurf ab, da sie weit über das von ihr angesprochene Ziel einer Gleichbehandlung des Gastgewerbes mit Take-Away-Anbietern hinausgeht und zu grossen Mindereinnahmen für die Bundeskasse führt. Eine Umsetzung wäre nur mit Kompensationsmassnahmen innerhalb des Mehrwertsteuersystems möglich, die jedoch die Mehrwertsteuerbelastung der privaten Haushalte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen gegenüber dem Status quo erhöhen würden.

Bei der Mehrwertsteuer gibt es neben einem Normalsatz von 8 Prozent einen reduzierten Satz von 2,5 Prozent und einen bis Ende 2013 befristeten Sondersatz für Beherbergungsleistungen von 3,8 Prozent. Take-Away-Leistungen werden wie Verkäufe von Nahrungsmitteln (inkl. alkoholfreier Getränke) zum reduzierten Satz besteuert. Die Abgabe von Nahrungsmitteln im Rahmen von gastgewerblichen Leistungen hingegen wird zum Normalsatz besteuert, wenn die steuerpflichtige Person für deren Konsum an Ort und Stelle besondere Vorrichtungen bereithält oder die Nahrungsmittel beim Kunden oder bei der Kundin zubereitet beziehungsweise serviert werden.

### Inhalt der Vorlage und ihre Auswirkungen

Die Initiative will durch eine entsprechende Verfassungsbestimmung eine Gleichstellung der gastgewerblichen Leistungen mit den Take-Away-Leistungen erreichen. Zu diesem Zweck sollen die gastgewerblichen Leistungen (ohne Abgabe von alkoholischen Getränken oder Raucherwaren) dem gleichen Steuersatz unterstellt werden wie die Lieferung von Nahrungsmitteln. Die Initiative lässt sich nach Ansicht des Bundesrates nur durch die Unterstellung der gastgewerblichen Leistungen unter den reduzierten Steuersatz umsetzen. Damit aber schießt die Initiative weit über ihr eigentliches Ziel hinaus, denn für eine Besteuerung der gastgewerblichen Leistungen zum reduzierten Satz ist keine sozial- oder verteilungspolitische Begründung denkbar. Bereits aus diesem Grund lehnt der Bundesrat diese Initiative ab.

Die Annahme der Initiative hätte zudem Mindereinnahmen von jährlich 700-750 Millionen Franken zur Folge, wovon rund 75 Millionen Franken zulasten des AHV-Fonds und rund 40 Millionen Franken zulasten des IV-Fonds gehen würden. Mindereinnahmen in dieser Grössenordnung kann der Bundeshaushalt kaum verkraften.

Für den Bundesrat kommt deshalb nur eine ertragsneutrale Umsetzung der Initiative infrage, wobei die Kompensation zwingend innerhalb des Mehrwertsteuersystems zu erfolgen hat. Dabei erweist sich eine Erhöhung des reduzierten Steuersatzes auf 3,8 Prozent als am besten geeignet, da dadurch zum einen die absolute Differenz zwischen dem reduzierten Satz und dem Normalsatz wieder ungefähr auf das ursprüngliche Niveau zurückgebildet würde und zum anderen keine Anpassung der Bundesverfassung notwendig wird. Zudem wirkt sich diese Kompensationsvariante als einzige nicht zum Nachteil der Kantone und Gemeinden aus.

## 12.074 Stop à la TVA discriminatoire pour la restauration! Initiative populaire

Message du 14 septembre 2012 relatif à l'initiative populaire «Stop à la TVA discriminatoire pour la restauration!» (FF 2012 7695)

### Condensé du message

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Stop à la TVA discriminatoire pour la restauration» sans lui opposer de contre-projet, parce qu'elle dépasse largement l'objectif qu'elle vise, à savoir l'égalité de traitement entre les établissements de la restauration et les établissements «à l'emporter», et parce qu'elle entraînerait de fortes diminutions des recettes fédérales. La mise en oeuvre de cette initiative nécessiterait des mesures compensatoires dans le cadre du système de la TVA, qui, cependant, augmenteraient la charge fiscale des ménages de condition économique modeste par rapport à la situation actuelle.

La TVA prévoit, outre le taux normal de 8 %, un taux réduit de 2,5 % et un taux spécial pour les prestations d'hébergement de 3,8 %, dont l'application est cependant limitée jusqu'à fin 2013. De manière analogue aux ventes de denrées alimentaires (y c. de boissons sans alcool), les prestations «à l'emporter» sont soumises au taux réduit. En revanche, la remise de denrées alimentaires dans le cadre de prestations de la restauration est soumise au taux normal lorsque l'assujéti tient à la disposition de tiers des installations particulières pour leur consommation sur place ou lorsque les denrées alimentaires sont préparées ou servies chez des clients.

### Contenu du projet et conséquences

L'initiative, en introduisant une disposition constitutionnelle correspondante, a pour objectif d'atteindre l'égalité de traitement entre les prestations de la restauration et les prestations «à l'emporter». A cette fin, les prestations de la restauration (excepté la remise de boissons alcooliques et de tabac) doivent être soumises au même taux d'imposition que la livraison de denrées alimentaires. Du point de vue du Conseil fédéral, cette initiative ne peut être mise en oeuvre que si l'on soumet les prestations de la restauration au taux réduit. Mais, dans ce cas, l'initiative dépasserait largement son objectif parce qu'il n'existe aucun motif de politique sociale ou de répartition permettant de justifier l'imposition des prestations de la restauration au taux réduit. Pour cette raison, le Conseil fédéral rejette cette initiative.

Par ailleurs, l'adoption de l'initiative engendrerait une diminution des recettes de 700 à 750 millions de francs par année. Sur cette somme, environ 75 millions de francs seraient à la charge du fonds AVS et environ 40 millions de francs à la charge du fonds AI. Le budget de la Confédération ne peut guère supporter une diminution des recettes de cette importance. Pour le Conseil fédéral, seule une initiative dont la mise en oeuvre serait sans incidence sur le budget est envisageable, et la compensation devrait impérativement intervenir dans le cadre du système de la TVA. A cet effet, un relèvement du taux réduit à 3,8 % semble être la solution la plus appropriée étant donné que, d'une part, elle permettrait de ramener la différence absolue entre le taux réduit et le taux normal quasiment à son niveau initial et, d'autre part, elle ne nécessiterait aucune modification de la Constitution fédérale.

En outre, cette solution de compensation est la seule à ne pas avoir d'impact défavorable pour les cantons et les communes.



Die vom Bundesrat favorisierte Kompensationsvariante hat nur geringfügige Auswirkungen auf die privaten Haushalte, wobei Haushalte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen eine gewisse Mehrbelastung erfahren und Haushalte in sehr guten wirtschaftlichen Verhältnissen leicht entlastet würden.

Auf die Volkswirtschaft als Ganzes hätte die Initiative infolge der vollumfänglichen Kompensation der Mindereinnahmen keine Auswirkungen. Das Gastgewerbe würde jedoch zulasten der Branchen profitieren, in denen der Steuersatz erhöht würde.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.10.2013**

Nach Kenntnisnahme der Vernehmlassungsergebnisse hat die Kommission mit 19 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, auf einen indirekten Gegenentwurf (13.435) zur Volksinitiative zu verzichten. Ein direkter Gegenentwurf, der einen reduzierten MWSt-Satz von 5.5% für Beherbergungsleistungen und gastgewerbliche Leistungen vorsieht, wurde mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. Mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung empfiehlt die Kommission die Volksinitiative zur Ablehnung.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)

La solution de compensation privilégiée par le Conseil fédéral n'aurait que de très faibles conséquences pour les ménages, mais les ménages de condition économique modeste devraient supporter une certaine augmentation de la charge alors que la charge des ménages très aisés serait légèrement allégée.

Tout compte fait, l'initiative n'aurait aucune conséquence sur l'économie considérée dans son ensemble suite à la compensation intégrale des diminutions de recettes. Toutefois, le secteur de la restauration tirerait des avantages au détriment des branches dans lesquelles le taux d'imposition serait relevé.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.10.2013**

Après avoir pris connaissance des résultats de la procédure de consultation, la commission a décidé avec 19 contre 2 voix et 1 abstention de renoncer à son contre-projet indirect (13.435) à l'initiative populaire. Un contre-projet direct qui prévoit un taux de 5.5% pour les prestations d'hébergement et de la restauration a été refusé avec 16 contre 7 voix. Avec 14 voix contre 8, la commission recommande le rejet de l'initiative populaire.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

## 12.076 Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen. Volksinitiative. Änderung des StGB, MStGB und JStG

Botschaft vom 10. Oktober 2012 zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» sowie zum Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) als indirektem Gegenvorschlag (BBI 2012 8819)

### Übersicht aus der Botschaft

Ziel der Initiative ist es, Kinder und abhängige Personen vor Wiederholungstätern zu schützen. Der Bundesrat steht uneingeschränkt hinter diesem Ziel, ist jedoch der Ansicht, dass es mit seinem Gegenvorschlag besser erreicht werden kann.

Denn die Initiative ist unpräzise, unvollständig und verstösst gegen Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung. Der Gegenvorschlag, der eine Ausdehnung des geltenden Berufsverbots sowie die Einführung eines Kontakt- und Rayonverbots vorsieht, weist diese Mängel nicht auf. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Initiative abzulehnen.

Am 16. Mai 2011 stellte die Bundeskanzlei fest, dass die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» mit 111 681 gültigen Stimmen zustande gekommen war. Die Initiative verlangt, dass Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unversehrtheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, endgültig das Recht verlieren, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben.

Grundsätzlich bestehen verschiedene Möglichkeiten, das Tätigkeitsverbot anzugehen. Denn mehrere Rechtsgebiete sind von dieser Thematik betroffen: das Privatrecht (namentlich das Arbeitsrecht und das Personenrecht), das Verwaltungsrecht (insbesondere die Bestimmungen über die Erteilung oder den Entzug von Bewilligungen zur Ausübung eines Berufs) oder aber das Strafrecht. Dennoch drehen sich die Diskussionen fast immer um das Strafrecht, vor allem deshalb, weil das Strafgesetzbuch eine spezifische Bestimmung über das Berufsverbot enthält.

Das Berufsverbot besteht seit Inkrafttreten des Strafgesetzbuchs im Jahr 1942. Damals handelte es sich um eine Nebenstrafe, die nur für bewilligungspflichtige Berufe verhängt werden konnte. Das Berufsverbot wurde selten angewandt und in seinem Ansatz kritisiert, weshalb es im Rahmen der am 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs angepasst wurde.

Mit den neuen Bestimmungen wurde das Berufsverbot unter die «anderen Massnahmen» eingereiht und zusätzlich auf nicht bewilligungspflichtige Berufe ausgedehnt.

Trotz dieser Änderung ist das Berufsverbot nur in wenigen Fällen angewendet worden.

Parallel zur Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuchs wurden zahlreiche parlamentarische Vorstösse eingereicht, mit denen der Bundesrat insbesondere beauftragt wird, das Berufsverbot zu verstärken. Zur Steigerung der Wirksamkeit dieses Instruments schlugen die Parlamentarierinnen und Parlamentarier zum Beispiel vor, die Dauer der Eintragung des Berufsverbots im Strafregister zu verlängern, das Verbot auf ehrenamtliche Tätigkeiten auszuweiten oder die zukünftigen Arbeitgeber zu verpflichten, einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Auf der Grundlage eines solchen parlamen-

## 12.076 Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants. Initiative populaire. Modification du CP, CPM et du DPMIn

Message du 10 octobre 2012 relatif à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» et à la loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) en tant que contre-projet indirect (FF 2012 8151)

### Condensé du message

L'initiative souhaite mieux protéger les enfants et les personnes dépendantes contre les récidivistes. Le Conseil fédéral partage pleinement cet objectif, mais estime que le contre-projet qu'il propose est plus approprié pour l'atteindre. L'initiative est en effet imprécise, incomplète et contraire à certains principes fondamentaux de notre ordre juridique. Le contre-projet, qui propose l'extension de l'actuelle interdiction d'exercer une profession, ainsi que la création d'une interdiction de contact et d'une interdiction géographique, ne comporte pas ces désavantages. Le Conseil fédéral propose donc de rejeter l'initiative.

Le 16 mai 2011, la Chancellerie fédérale a constaté que l'initiative populaire fédérale «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» avait abouti, avec 111 681 signatures valables. Cette initiative exige que les personnes condamnées pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante soient définitivement privées du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole avec des mineurs ou des personnes dépendantes.

En principe, il existe différentes manières d'appréhender l'interdiction d'exercer une activité. En effet, plusieurs domaines du droit sont concernés par cette thématique: le droit privé, singulièrement le droit du travail ou le droit des personnes, le droit administratif, singulièrement le droit relatif à l'octroi ou au retrait d'une autorisation de pratiquer ou encore le droit pénal. Malgré cela, les discussions se cristallisent quasi systématiquement autour du droit pénal, principalement parce que le code pénal contient une disposition expresse sur l'interdiction d'exercer une activité professionnelle.

En effet, l'interdiction d'exercer une profession existe depuis la date d'entrée en vigueur du code pénal, en 1942. A l'époque, il s'agissait d'une peine accessoire qui ne pouvait toucher que des professions subordonnées à une autorisation officielle. Peu appliquée et critiquée dans sa conception, cette interdiction d'exercer une profession a été modifiée dans le cadre de la révision de la partie générale du code pénal, entrée en vigueur le 1er janvier 2007. Les nouvelles dispositions classent l'interdiction d'exercer sous les autres mesures et l'étendent aux professions non soumises à autorisation. Malgré cette modification, les cas d'application de l'interdiction d'exercer sont restés peu nombreux.

Parallèlement à cette révision de la partie générale du code pénal, de nombreuses interventions parlementaires ont été déposées, qui chargent notamment le Conseil fédéral de renforcer l'interdiction d'exercer: allonger la durée de l'inscription au casier judiciaire de l'interdiction d'exercer une activité, l'étendre aux activités bénévoles, obliger les futurs employeurs à exiger un extrait du casier judiciaire, telles ont été par exemple les mesures proposées par les parlementaires pour rendre cet instrument plus efficace. Sur la base de l'une de ces interven-

tarischen Vorstosses, der Motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen), hat der Bundesrat im Februar 2011 einen Vorentwurf zur Änderung des Strafgesetzbuchs in die Vernehmlassung geschickt. Im Vorentwurf war namentlich vorgesehen, das Verbot beruflicher Tätigkeiten auf ausserberufliche Tätigkeiten auszuweiten, das neue Tätigkeitsverbot in zwei Bereichen strenger auszugestalten, ein Kontakt- und Rayonverbot zu schaffen und die Arbeitgeber und die Vereinsverantwortlichen neu zu verpflichten, vor Einstellungen einen Auszug aus dem Strafregister zu verlangen. Der Vorentwurf wurde in seinen Grundzügen mehrheitlich gut aufgenommen, auch wenn gewisse Bestimmungen für einen nicht zu vernachlässigenden Teil der Vernehmlassungsteilnehmer zu weit gehen.

Die Volksinitiative bewegt sich somit in einem politischen Kontext, in dem das Berufsverbot bereits eingehend überprüft wird. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass die Initiative aus mehreren Gründen problematisch ist: Sie sieht ein obligatorisches und zeitlich unbefristetes Verbot vor und steht nicht nur zur schweizerischen, sondern auch zur internationalen Rechtsordnung im Widerspruch. Diese mangelnde Flexibilität ist nicht mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit vereinbar - einem wesentlichen Grundsatz bei der Einschränkung von Grundrechten.

Zudem ist die Initiative unvollständig: Sie nimmt die Straftaten gegen Leib und Leben vom Anwendungsbereich aus, und sie sagt vor allem nichts darüber aus, wie sie umgesetzt werden soll.

Dementsprechend beantragt der Bundesrat - im Rahmen seiner Verantwortung für eine kohärente, wirksame und gerechte Rechtsordnung, die in Einklang mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz steht -, die Volksinitiative abzulehnen.

Auch er hält es aber für vollkommen inakzeptabel, dass Personen, die verurteilt wurden, weil sie die sexuelle Integrität von Minderjährigen oder abhängigen Personen beeinträchtigt haben, wieder mit derselben Kategorie von Personen arbeiten dürfen, solange sie noch eine Gefahr für die Gemeinschaft darstellen. Aus diesem Grund stellt er der Verfassungsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe entgegen, mit dem das Berufsverbot auf ausserberufliche Tätigkeiten ausgedehnt wird und zwei schärfere Formen eines Tätigkeitsverbots für Straftaten gegen minderjährige oder besonders schutzbedürftige Personen geschaffen werden.

Der Gegenvorschlag führt zudem, namentlich zur Verhinderung von häuslicher Gewalt und zwanghafter Belästigung, ein Kontakt- und Rayonverbot ein. Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese neuen Massnahmen die von der Initiative angesprochenen Probleme umfassend lösen und dabei erst noch vollständiger und verhältnismässiger sind als die Massnahmen der Initiative.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Tätigkeitsverbot und das Kontakt- und Rayonverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes)

10.06.2013 NR Beginn der Diskussion

11.06.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

11.09.2013 SR Abweichend.

tions parlementaires, la motion Carlo Sommaruga 08.3373 (Prévention accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions), le Conseil fédéral a mis en consultation un avant-projet de modification du code pénal en février 2011. Cet avant-projet prévoit notamment d'étendre l'interdiction d'exercer aux activités non professionnelles, d'introduire deux formes aggravées de l'interdiction d'exercer, de créer une interdiction de contact et une interdiction géographique et d'instaurer une obligation, pour les employeurs et les responsables des associations, d'exiger un extrait du casier judiciaire avant l'engagement. Les grandes lignes de cet avant-projet ont été plutôt bien accueillies, même si une partie non négligeable des participants a estimé que certaines dispositions allaient trop loin.

L'initiative s'inscrit donc dans un contexte politique où l'interdiction d'exercer est déjà analysée de manière approfondie. De plus, le Conseil fédéral estime que cette initiative est problématique sur plusieurs points: de par le fait qu'elle prévoit une interdiction obligatoire et illimitée dans le temps, elle se heurte non seulement à l'ordre juridique suisse, mais également à l'ordre juridique international. Ce manque de souplesse va en effet à l'encontre du principe de proportionnalité, principe essentiel lorsqu'il s'agit de restreindre un droit fondamental. Par ailleurs, l'initiative est incomplète. Non seulement elle exclut de son champ d'application les infractions contre la vie et l'intégrité physique, mais surtout, elle ne donne aucune indication sur la façon dont elle doit être mise en oeuvre.

Par conséquent, et en tant que garant d'un ordre juridique cohérent, efficace, juste et conforme à ses engagements internationaux, le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative. Il partage entièrement l'idée selon laquelle il est intolérable qu'une personne ayant fait l'objet d'une condamnation pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle de mineurs ou de personnes dépendantes puisse recommencer à travailler avec la même catégorie de personnes tant qu'elle représente un danger pour la collectivité. C'est la raison pour laquelle il oppose à l'initiative constitutionnelle un contre-projet indirect au niveau de la loi, qui étend l'interdiction d'exercer une profession aux activités extraprofessionnelles et qui crée deux formes aggravées d'interdiction d'exercer une activité en cas d'infraction sur un mineur ou une personne particulièrement vulnérable. Le contre-projet crée également une interdiction de contact et une interdiction géographique, notamment pour faire face aux violences domestiques et à la persécution obsessionnelle. Le Conseil fédéral est convaincu que ces nouvelles mesures répondent pleinement aux problèmes soulevés par l'initiative, tout en ayant l'avantage d'être plus complètes et proportionnées que celles proposées par l'initiative.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'interdiction d'exercer une activité, l'interdiction de contact et l'interdiction géographique (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs)

10.06.2013 CN Début du traitement

11.06.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

11.09.2013 CE Divergences.

#### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen»

- 21.03.2013 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
18.06.2013 SR Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, einen direkten Gegenentwurf auszuarbeiten.  
11.09.2013 SR Abweichend.  
18.09.2013 NR Abweichend.  
19.09.2013 SR Zustimmung.  
27.09.2013 NR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung abgelehnt.  
27.09.2013 SR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

#### Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Tätigkeitsverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen») (Entwurf der RK-N vom 14. Februar 2013)

- 21.03.2013 NR In der Gesamtabstimmung abgelehnt (=nichteintreten) (=erledigt).

#### Entwurf 4

Bundesgesetz über das zwingende Tätigkeitsverbot (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Jugendstrafgesetzes) (Entwurf der RK-N vom 23. Mai 2013)

- 10.06.2013 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

#### Entwurf 5

Bundesbeschluss über das Tätigkeits- und Kontaktverbot nach einer Straftat gegen die sexuelle Integrität (Gegenentwurf zur Volksinitiative „Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen“) (Entwurf der RK-S vom 26. August 2013)

- 11.09.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.  
18.09.2013 NR Nichteintreten.  
19.09.2013 SR Zustimmung (= Nichteintreten).

#### Beratungen Entwurf 2, 27.09.2013

##### Nationalrat kippt Nein-Empfehlung zur Pädophilen-Initiative

(sda) Die Volksinitiative «Pädophile sollen nie mehr mit Kindern arbeiten dürfen» kommt ohne offizielle Abstimmungsempfehlung vor das Volk. Der Nationalrat kippte am Freitag in der Schlussabstimmung den Beschluss, der die Ablehnung empfiehlt.

Alle bisherigen Abstimmungen des Nationalrats zur Pädophilen-Initiative fielen äusserst knapp aus. So auch die Schlussabstimmung: 97 Nationalräte sagten Nein zum Nein und drückten damit ihre Zustimmung zur Initiative aus. 91 Ratsmitglieder bestätigen das Nein, 7 enthielten sich der Stimmen.

Damit kippten die Nationalräte zwar die Nein-Parole, auf die sich die beiden Kammern zuvor ganz knapp geeinigt hatten - der Nationalrat hatte da mit Stichentscheid seiner Präsidentin entschieden. Folgen hat das aber praktisch keine: Der Bundesrat wird wie geplant die Abstimmung ansetzen, voraussichtlich im kommenden Jahr.

Im Abstimmungskampf wird er dann jedoch keine offizielle Abstimmungsempfehlung abgeben dürfen. Das war zum Beispiel bereits bei der Abzocker-Initiative der Fall, was den Bundesrat

#### Projet 2

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants»

- 21.03.2013 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
18.06.2013 CE Renvoi à la commission avec le mandat d'élaborer un contre-projet direct.  
11.09.2013 CE Divergences.  
18.09.2013 CN Divergences.  
19.09.2013 CE Adhésion.  
27.09.2013 CN L'arrêté est rejeté au vote final.  
27.09.2013 CE L'arrêté est adopté au vote final.

#### Projet 3

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants ») (Projet de la CAJ-N du 14 février 2013)

- 21.03.2013 CN Rejeté lors du vote sur l'ensemble (=ne pas entrer en matière) (=liquidé).

#### Projet 4

Loi fédérale sur l'interdiction systématique d'exercer une activité (Modification du code pénal, du code pénal militaire et du droit pénal des mineurs) (Projet de la CAJ-N du 23 mai 2013)

- 10.06.2013 CN Entrée en matière et renvoi à la commission.

#### Projet 5

Arrêté fédéral concernant l'interdiction d'exercer une activité et l'interdiction de contact après une infraction contre l'intégrité sexuelle (contre-projet à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants») (Projet de la CAJ-E du 26 août 2013)

- 11.09.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.  
18.09.2013 CN Ne pas entrer en matière.  
19.09.2013 CE Adhésion (= ne pas entrer en matière).

#### Délibérations au projet 2, 27.09.2013

##### Pas de recommandation de vote du Parlement sur l'initiative

(ats) Le peuple n'aura pas de recommandation du Parlement lorsqu'il se prononcera sur l'initiative de la Marche Blanche visant à interdire définitivement aux pédophiles de travailler avec des enfants. Lors des votations finales, le Conseil national a enterré vendredi par 97 voix contre 91 et 7 abstentions l'arrêté appelant à rejeter l'initiative.

Une majorité composée de l'UDC, du PLR et d'une partie du PDC a permis de faire échouer l'arrêté dans la dernière ligne droite. Aux Etats, il a pourtant été adopté peu avant par 23 voix contre 15 et trois abstentions.

Ce retournement était à prévoir. Durant la session, le National n'avait accepté qu'à une voix près, celle de sa présidente Maya Graf (Verts/BL), de rejeter l'initiative. Il rejoignait ainsi la position du Conseil des Etats et du Conseil fédéral. En mars, la Chambre du peuple avait décidé de soutenir l'initiative de la Marche Blanche par 82 voix contre 79 et 14 abstentions.

aber nicht daran gehindert hatte, seine ablehnenden Argumente auszubreiten.

Der Ständerat hatte die Initiative aus rechtsstaatlichen Bedenken stets abgelehnt und bestätigte dies auch in der Schlussabstimmung mit 23 zu 15 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Umsetzungsprobleme befürchtet

Die Initiative der Organisation Marche Blanche verlangt, dass Personen, die sich an Kindern oder Abhängigen sexuell vergangen haben und dafür verurteilt wurden, nie mehr mit Kindern oder Abhängigen arbeiten dürfen. Weil ein solcher Automatismus einem Gericht keinen Spielraum lässt für den Einzelfall und damit für die verfassungsmässige Verhältnismässigkeit, sehen die Gegner beträchtliche Umsetzungsprobleme.

Im Gegensatz zum Nationalrat hatte der Ständerat einen direkten Gegenvorschlag favorisiert, der eine Abstufung des Tätigkeitsverbots von zehn Jahren bis lebenslänglich vorsah. Dieser Vorschlag scheiterte aber im Nationalrat. Der SVP ging der Gegenentwurf zu wenig weit, der Linken zu weit.

Angesichts der Erfahrungen mit der Unverjährbarkeitsinitiative, ebenfalls von Marche Blanche, und der Verwahrungsinitiative, werden der Pädophilen-Initiative gute Chancen vor dem Volk eingeräumt.

Gesetzesverschärfungen auf Kurs

Unabhängig von der Initiative stehen im Parlament Verschärfungen für Pädokriminelle zur Diskussion, die einst als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative gedacht waren. Dazu gehört ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot für besonders gefährliche Pädokriminelle, wie es die Initiative verlangt.

Vorgesehen sind auch Kontakt- und Rayonverbote für verurteilte Sexualstraftäter. Zudem soll die Grundlage geschaffen werden für einen speziellen Strafregisterauszug, mit dem Bewerber für die Arbeit mit Kindern ihre Unbescholtenheit beweisen könnten.

Der Ständerat hat diese Gesetzesänderungen bereits gutgeheissen, als nächstes ist der Nationalrat in der Reihe. Es wäre möglich, dass das Parlament die Anpassungen beschliesst, bevor die Initiative zur Abstimmung kommt.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2013**

Die Kommission spricht sich dafür aus, dass bei an Minderjährigen oder besonders schutzbedürftigen Opfern begangenen Sexualstraftaten ab einer gewissen Schwere zwingend ein Verbot verhängt werden muss, Tätigkeiten auszuführen, die einen regelmässigen Kontakt zum genannten Personenkreis umfassen. Sie betrachtet die Gesetzesänderung als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative „Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen“.

Mit 15 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission dem Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagenen strafrechtlichen Be-

Nombreuses tergiversations

Les deux Chambres ont longtemps tergiversé et planché sur de multiples alternatives avant de se rallier au projet du Conseil fédéral. Le gouvernement propose la révision du code pénal comme réponse à l'initiative.

Le texte de la Marche Blanche vise à priver définitivement toute personne condamnée pour atteinte à l'intégrité sexuelle du droit d'exercer une activité en contact avec des mineurs et des personnes dépendantes.

Le projet de loi du gouvernement se veut à la fois plus complet et mesuré. Il veut punir non seulement les actes commis dans le cadre professionnel mais aussi ceux qui se sont déroulés hors du travail, comme dans un club sportif ou une association. La protection est étendue aux personnes particulièrement vulnérables.

Interdiction de contact et géographique

Dans le projet gouvernemental figure également une interdiction de contact. Un abuseur n'aura pas le droit de téléphoner, d'envoyer des courriels ou d'entrer en contact via des tiers avec sa ou ses victimes. Un juge pourra aussi interdire certains lieux, rues ou quartiers aux personnes condamnées. Le texte limite l'interdiction d'exercer une activité avec des enfants à un maximum de 10 ans.

Les deux conseils avaient également chacun formulé un contre-projet direct avant d'y renoncer. Les textes, toujours très proches de celui de l'initiative, n'ont pas convaincu. Le peuple préférera «l'original à une pâle copie», ont reproché de nombreux élus. Les deux propositions voulaient notamment limiter la durée de l'interdiction, afin de respecter le principe de proportionnalité.

Textes incompatibles

Le texte de l'initiative doit désormais être soumis au peuple dans les dix mois. La révision du code pénal privilégiée par le Conseil fédéral est quant à elle toujours en suspens au Parlement en raison de divergences entre les Chambres.

Pour la conseillère aux Etats Anne Seydoux-Christe (PDC/JU), également présidente de la commission des affaires juridiques de sa Chambre, les deux textes parallèles sont incompatibles, l'un demandant une interdiction à vie, l'autre respectant le principe de proportionnalité.

La révision du Code pénal n'est donc envisageable qu'à condition que le texte des initiants soit refusé en votation populaire ou si le comité d'initiative retire son texte, une hypothèse très peu vraisemblable. Si l'initiative aboutit, cette révision est alors dépassée.

La révision du code pénal, traitée indépendamment de l'initiative, ne pourra vraisemblablement entrer en vigueur qu'au début 2015. Si le texte des initiants est accepté entretemps en votation populaire, il faudra réviser à nouveau le code pénal.

### **Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2013**

La commission est favorable à ce que, à partir d'une certaine gravité, les actes sexuels commis sur des mineurs ou des adultes particulièrement vulnérables entraînent obligatoirement pour leurs auteurs l'interdiction d'exercer une activité impliquant des contacts réguliers avec les personnes précitées. Elle considère cette modification du code pénal comme un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants». Par 15 voix contre 7, la commission propose à son conseil d'adopter les dispositions pénales relatives à l'interdiction obligatoire d'exer-

stimmungen zum obligatorischen Tätigkeitsverbot anzunehmen (Art. 67 Abs. 3 und 4 E-StGB). Das Verbot soll zehn Jahre gelten, kann aber auch lebenslänglich verhängt werden. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass das Gericht das Verbot nicht zwingend aussprechen müssen, sondern über einen gewissen Ermessensspielraum verfügen sollte. Eine weitere Minderheit spricht sich für ein zwingendes Tätigkeitsverbot unabhängig von der Schwere der Tat aus. Mit 15 zu 6 Stimmen hat sich die Kommission zudem dafür ausgesprochen, dass die Thematik möglichst rasch auf Gesetzesstufe neu geregelt wird. Eine Minderheit möchte damit zuwarten, bis Volk und Stände über die Volksinitiative „Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen“ befunden haben.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

cer une activité proposées par le Conseil fédéral ( art. 67, al. 3 et 4, du projet de modification du code pénal). L'interdiction doit durer dix ans, considérant que le juge peut également prononcer une interdiction à vie. Une minorité de la commission considère qu'il ne faut pas obliger le tribunal à prononcer une interdiction, mais lui laisser une certaine marge de manoeuvre. Une autre minorité plaide pour une interdiction obligatoire quelle que soit la gravité de l'acte répréhensible commis par l'auteur. En outre, par 15 voix contre 6, la commission souhaite que cette question soit réglée le plus rapidement possible au niveau de la loi ; au contraire, une minorité propose d'attendre que le peuple et les cantons se soient prononcés sur l'initiative «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants».

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## 12.101 Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket. Bundesgesetz

Botschaft vom 19. Dezember 2012 zum Bundesgesetz über das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014) (BBl 2013 823)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit vorliegender Botschaft wird der Bundesversammlung das Bundesgesetz zum Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014) vorgelegt. Damit kommt der Bundesrat zum einen dem Auftrag nach, den ihm das Parlament mit der Motion 11.3317 zur Aufgabenüberprüfung gegeben hat. Die Motion fordert die Fortführung der Aufgabenüberprüfung sowie substanzielle Entlastungen des Bundeshaushalts. Zum anderen will der Bundesrat mit dem KAP 2014 mit kurzfristig realisierbaren Entlastungsmassnahmen im Umfang von rund 700 Millionen pro Jahr den für die Zukunft nötigen finanzpolitischen Handlungsspielraum wahren. Die Vorlage enthält 16 Sparaufträge an den Bundesrat, die im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts festgeschrieben werden sollen. In diesem Gesetz soll auch der Ausgabenplafond der Armee für die Jahre 2014-2017 festgelegt werden. Daneben sind für die Umsetzung des KAP 2014 Änderungen in fünf weiteren Bundesgesetzen notwendig. Zudem legt der Bundesrat in der Botschaft den Inhalt, den Stand und den Zeitplan weiterer Reformen der Aufgabenüberprüfung dar.

### Ausgangslage

Das Parlament hat im Jahr 2012 die Motion 11.3317 der Finanzkommission des Nationalrates zur Aufgabenüberprüfung überwiesen. Es fordert darin den Bundesrat auf, die Aufgabenüberprüfung fortzuführen und dem Parlament bis Ende 2012 eine Sammelbotschaft vorzulegen, mit welcher der Haushalt substanziell entlastet werden soll. Die daraus resultierenden Überschüsse sollen im Regelfall für den Schuldenabbau eingesetzt werden, können aber im Einzelfall auch für prioritäre neue Aufgaben verwendet werden.

Am 22. August 2012 hat der Bundesrat den Bericht zum Finanzplan 2014-2016 verabschiedet. Im Finanzplan sind die Vorgaben der Schuldenbremse zwar weitgehend erfüllt, doch haben Bundesrat und Parlament in der Zwischenzeit verschiedene Entscheide gefällt, die zu einer Verschlechterung der Haushaltslage geführt haben. So hat das Parlament die Mittel für die Bildung, Forschung und Innovation (BFIBotschaft 2013-2016) erhöht. Der Bundesrat hat seinerseits namentlich im Energiebereich Vorlagen (Vernehmlassung zur Energiestrategie 2050 und Botschaft zur Förderung der Energieforschung) verabschiedet, die zu Mehrbelastungen von rund 130 Millionen pro Jahr führen. Mit Blick auf die unsichere Entwicklung der Wirtschaftslage (Schuldenkrise im Euroraum) und auf weitere mögliche Mehrbelastungen durch Steuervorlagen von Bundesrat und Parlament erachtet es der Bundesrat als nötig, Sparmassnahmen zu ergreifen, um strukturelle Defizite zu vermeiden und den nötigen finanzpolitischen Handlungsspielraum zu wahren.

### Inhalt der Vorlage

Vor diesem Hintergrund unterbreitet der Bundesrat mit vorliegender Botschaft das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) mit einem Entlastungsvolumen von rund 700 Millionen (exkl. noch nicht umgesetzte tieferfrei-

## 12.101 Programme de consolidation et de réexamen des tâches. Loi

Message du 19 décembre 2012 concernant la loi fédérale sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (LCRT 2014) (FF 2013 757)

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral présente à l'Assemblée fédérale son projet de loi sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014). Il répond ainsi d'une part à la motion 11.3317 du Parlement, qui demande la poursuite du réexamen des tâches ainsi que de substantiels allègements budgétaires. D'autre part, grâce à des mesures d'allègement applicables à court terme représentant un montant de quelque 700 millions de francs par an, il entend préserver une marge de manoeuvre budgétaire suffisante. Le projet prescrit des coupes budgétaires dans seize domaines, qui seront inscrites dans la loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales; celle-ci précisera également le plafond de dépenses de l'armée pour les années 2014 à 2017. La mise en oeuvre du CRT 2014 entraînera par ailleurs la modification de cinq autres lois fédérales. Enfin, le Conseil fédéral détermine dans le présent message le contenu, l'état d'avancement et le calendrier d'autres réformes découlant du réexamen des tâches.

### Contexte

Le Parlement a transmis en 2012 la motion 11.3317 de la Commission des finances du Conseil national relative au réexamen des tâches. Dans cette motion, il demande au Conseil fédéral de poursuivre le projet de réexamen des tâches et de lui présenter d'ici à fin 2012 un message global prévoyant des allègements budgétaires substantiels. Il précise que les excédents budgétaires ainsi obtenus devront en règle générale être affectés à la réduction de la dette, mais qu'ils pourront, dans certains cas, être utilisés pour réaliser de nouvelles tâches prioritaires. Le Conseil fédéral a adopté le 22 août 2012 le rapport sur le plan financier 2014-2016. Si ce dernier respecte largement le frein à l'endettement, le Conseil fédéral et le Parlement ont toutefois pris entre-temps diverses décisions qui ont entraîné une détérioration de la situation budgétaire. Ainsi, le Parlement a relevé le montant accordé à la formation, à la recherche et à l'innovation (message FRI 2013-2016); pour sa part, le Conseil fédéral a arrêté des projets énergétiques (consultation relative à la stratégie énergétique 2050 et message sur la promotion de la recherche énergétique) qui occasionneront une charge supplémentaire de quelque 130 millions de francs par an. Au vu de l'évolution incertaine de la situation économique (crise de la dette dans la zone euro) et d'autres charges supplémentaires que pourraient prévoir le Parlement et le gouvernement dans le domaine fiscal, le Conseil fédéral estime qu'il est nécessaire d'arrêter des mesures d'économies dans le but d'éviter les déficits structurels et de maintenir une marge budgétaire suffisante.

### Contenu du projet

C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral présente au Parlement son message sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014), qui prévoit des allègements budgétaires de quelque 700 millions de francs (hors mesu759 res de grande portée non encore mises en oeuvre et découlant du réexamen des tâches). Les économies concernent

fende Massnahmen der Aufgabenüberprüfung). Das KAP 2014 setzt vornehmlich auf der Ausgabenseite an. Dies ergibt sich zum einen aus dem Auftrag des Parlaments, die Ausgaben - sprich die Ausgaben - zu überprüfen, zum anderen aber auch aus der wirtschafts- und finanzpolitischen Erkenntnis, dass Konsolidierungsmassnahmen vor allem dann nachhaltig wirken, wenn sie auf der Ausgabenseite greifen. Dennoch hat der Bundesrat im Zuge der Vorbereitung des KAP 2014 beschlossen, die Tabaksteuer zu erhöhen, um den Haushalt auch einnahmenseitig massvoll zu entlasten.

Das KAP 2014 enthält zwei Typen von Massnahmen. Zum einen sind dies kurzfristig wirksame Massnahmen, die den Haushalt umgehend entlasten. Zum anderen informiert der Bundesrat das Parlament in der vorliegenden Botschaft über ein Paket von längerfristig wirkenden, meist strukturellen Reformen der Aufgabenüberprüfung, die vornehmlich darauf abzielen, Mehrbelastungen vom Haushalt fern zu halten.

Die kurzfristig wirksamen Entlastungsmassnahmen werden dem Parlament in der Form von 16 Sparaufträgen an den Bundesrat im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts vorgelegt; in fünf Fällen sind für die Umsetzung Gesetzesänderungen notwendig. Es handelt sich dabei teilweise um Aufgabenverzicht und -reformen, teilweise aber auch um Kürzungen und Priorisierungen.

Das Massnahmenpaket fällt ausgewogen aus und hat weder markante negative Auswirkungen auf die Erfüllung der Kernaufgaben des Staates, noch auf das Wachstum und die Wohlfahrt des Landes. Sowohl der Eigen- und der Transferbereich als auch alle Departemente und Aufgabengebiete tragen angemessen zur Haushaltentlastung bei. Eine eigentliche Abwälzung von Lasten auf die Kantone wird vermieden, und wo einzelne Massnahmen den Verbundbereich betreffen, werden sie so ausgestaltet, dass die Kantone möglichst grosse Wahlfreiheit bei der Umsetzung haben. Die Auswirkungen des KAP 2014 auf die Volkswirtschaft und das Wirtschaftswachstum sind aus Sicht des Bundesrates mit Blick auf dessen vergleichsweise geringes Volumen unproblematisch.

Im Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushalts soll darüber hinaus der Ausgabenplafond der Armee für die Jahre 2014-2017 festgelegt werden.

Die in der Botschaft ausgeführten tiefgreifenden Massnahmen der Aufgabenüberprüfung entsprechen weitgehend den Reformen, die der Bundesrat in seinem Bericht vom 14. April 2010 über die Umsetzungsplanung der Aufgabenüberprüfung präsentiert hatte. Kernstücke dieses Massnahmenpakets sind insbesondere verschiedene grössere Reformen im Verkehrsbereich (FABI, NEB), die umfassende Reform der Altersvorsorge und die Weiterentwicklung der Armee. Insgesamt weist dieses zweite Massnahmenpaket ein Entlastungspotenzial von gut einer Milliarde aus, das indes vor allem durch die Vermeidung von Mehrbelastungen erreicht wird. Dieses Massnahmenpaket wird der Bundesversammlung nicht zum Entscheid vorgelegt; die einzelnen Vorhaben werden ihr mit separaten Botschaften unterbreitet oder liegen ihr bereits vor, oder aber sie werden vom Bundesrat in eigener Kompetenz umgesetzt. Der Bundesrat benützt die Gelegenheit, um eine punktuelle Anpassung des Bundesgesetzes über die internationale Quellenbesteuerung zu unterbreiten. Die Anpassung führt zwar nicht zu einer Entlastung des Bundeshaushalts, garantiert jedoch das gute Funktionieren der Schuldenbremse und die Übereinstimmung mit den Standards der Rechnungslegung.

en priorité les dépenses: d'une part parce que la demande du Parlement exige un réexamen des tâches, donc des dépenses, et d'autre part parce que l'expérience en matière de politique économique et budgétaire montre que les mesures de consolidation sont durables surtout lorsqu'elles s'appliquent aux dépenses. Lors de l'élaboration du CRT 2014, le Conseil fédéral a cependant décidé d'augmenter l'impôt sur le tabac, une augmentation mesurée des recettes contribuant également à alléger le budget.

Le CRT 2014 comprend deux types de mesures: d'une part les mesures à court terme, qui déploient immédiatement leurs effets sur le budget, et d'autre part un train de mesures à plus long terme, de nature plutôt structurelle, qui a pour objectif principal d'éviter les charges supplémentaires.

Les mesures à court terme sont soumises au Parlement sous la forme de seize demandes d'économies, prévues par la loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales. Cinq d'entre elles nécessitent une modification de loi. Les mesures impliquent non seulement des abandons de tâches et des réformes, mais également des coupes budgétaires et la fixation de priorités. Le train de mesures décidé est équilibré. Il n'entrave pas les missions fondamentales de l'Etat ni n'affecte sérieusement la croissance et la prospérité du pays. Le domaine propre de l'administration et celui des transferts participent de manière équitable aux efforts d'économies, de même que tous les départements et tous les groupes de tâches. Le report direct de charges sur les cantons a été évité et lorsque des mesures concernent des tâches communes, elles sont conçues de manière à laisser aux cantons la plus grande latitude possible sur le plan de la mise en oeuvre. Le Conseil fédéral considère que les effets du CRT 2014 sur l'économie du pays et la croissance économique ne posent pas de réels problèmes en raison du volume relativement faible des économies préconisées.

La loi fédérale instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales fixe par ailleurs le plafond de dépenses de l'armée pour les années 2014 à 2017.

Les mesures de grande portée qui sont mentionnées dans le message correspondent en grande partie aux réformes que le Conseil fédéral avait présentées dans son rapport du 14 avril 2010 sur le programme de mise en oeuvre du réexamen des tâches. Les points essentiels de ce train de mesures sont diverses grandes réformes dans le domaine des transports (FAIF, NAR), une vaste réforme de la prévoyance vieillesse ainsi que le développement de l'armée. Ce second train de mesures présente un potentiel d'économies global d'un peu plus d'un milliard de francs, économies obtenues principalement en évitant les charges supplémentaires. Il ne sera pas soumis au Parlement pour décision: les différents projets seront présentés (ou l'ont déjà été) dans des messages séparés ou seront mis en oeuvre par le Conseil fédéral dans les limites de ses compétences.

Le Conseil fédéral saisit cette occasion pour soumettre une modification ponctuelle de la loi fédérale sur l'imposition internationale à la source. Cette adaptation n'allège pas le budget fédéral, mais garantit le bon fonctionnement du frein à l'endettement et la concordance avec les normes de présentation des comptes.



## Verhandlungen

Bundesgesetz über das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014)

13.06.2013 NR Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.

10.09.2013 SR Ablehnung der Rückweisung.

## Debatte im Ständerat, 10.09.2013

### Bundshaushalt - Ständerat will Sparpaket des Bundesrates beraten

#### Kritik an Entscheid des Nationalrates

(sda) Anders als der Nationalrat will der Ständerat das Sparpaket des Bundesrates für die kommenden Jahre beraten. Die kleine Kammer hat es am Dienstag abgelehnt, das Konsolidierungs- und Aufgabenprüfungspaket (KAP) an den Bundesrat zurückzuweisen.

Eine Abstimmung war nicht nötig: Im Ständerat beantragte niemand die Rückweisung. Über die Sparmassnahmen selbst beriet der Rat nicht. Die Vorlage geht nun erst zurück an den Nationalrat. Hält dieser an seinem Entscheid fest, das Paket an den Bundesrat zurückzuweisen, muss der Bundesrat über die Bücher.

Der Ständerat hält nichts von einem neuen Auftrag an den Bundesrat - schon gar nicht von einer Formulierung, wie sie der Nationalrat vorschlägt. Es sei unsinnig, die Verwaltung mit der Erarbeitung von Szenarien zu beschäftigen, die ohnehin nicht mehrheitsfähig seien, sagte etwa Anita Fetz (SP/BS).

Aus Sicht von Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf ist der Auftrag des Nationalrates schlicht widersprüchlich. Der Rat verlange die Quadratur des Kreises, kritisierte sie. Auf Basis dieses Auftrags lasse sich kein mehrheitsfähiges Sparpaket schnüren.

#### Allianz von SVP, SP und Grünen

Im Nationalrat hatte eine Allianz aus SVP, SP und Grünen für die Rückweisung gestimmt. Während die Rechte einschneidendere Sparmassnahmen fordert, möchte die Linke auch bei den Einnahmen und nicht nur bei den Ausgaben ansetzen. Die grosse Kammer möchte den Bundesrat deshalb beauftragen, mindestens zwei neue Szenarien vorzulegen. Die Rechte verlangt, dass der Bundesrat aufzeigt, wie das Ausgabenwachstum in den Jahren 2014 bis 2016 auf das effektive Wirtschaftswachstum beschränkt werden könnte. Weiter soll der Bundesrat die Personalausgaben auf 3 Milliarden Franken beschränken. Gleichzeitig soll der Bundesrat aufzeigen, wie mit einnahmeseitigen Massnahmen oder Verzicht auf geplante Steuerensenkungen die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten werden könnten. Diesen Teil hatte die Ratslinke hinzugefügt.

#### Hans im Schneckenloch

Im Ständerat wurde insbesondere die Idee kritisiert, die Personalkosten derart stark zu kürzen. Laut Widmer-Schlumpf müssten rund 1900 Stellen gestrichen werden. Diverse Ratsmitglieder warnten davor, dass 10'000 Stellen gestrichen werden müssten. Dies sei alles andere als realistisch, zumal das Parlament in verschiedenen Bereichen kürzlich die Aufstockung des Personals beschlossen habe - etwa beim Grenzschutzkorps oder zur Beschleunigung der Asylverfahren.

Viele erinnerten auch daran, dass das Parlament selbst die Sparmassnahmen verlangt hatte. Das Gezänk um die Vorlage komme ihm vor wie das Kinderlied vom Hans im Schneckenloch, stellte Peter Bieri (CVP/ZG) fest. «Was er hat, das will er nicht, und was er will, das hat er nicht.» Höhere Mehrwertsteuer

## Délibérations

Loi fédérale sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (LCRT 2014)

13.06.2013 CN Entrée en matière et renvoi au Conseil fédéral.

10.09.2013 CE Le renvoi est rejeté.

## Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2013

### Programme d'économies - Le Conseil des Etats refuse de renvoyer le projet pourtant contesté

(ats) Pas question de renvoyer le programme d'économies au Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a pris tacitement mardi le contre-pied du National. La Chambre du peuple avait décidé en juin de demander au gouvernement une nouvelle mouture basée sur deux scénarios, plutôt que de se contenter des coupes de 700 millions.

La Chambre des cantons a fustigé l'incohérence de la proposition de renvoi, qualifiée même d'«exotique». Le plan d'austérité a été réclamé par le Parlement, a rappelé Jean-René Fournier (PDC/VS) au nom de la commission. Même si les comptes 2013 de la Confédération vont afficher à nouveau un excédent des recettes au lieu du déficit budgété, d'importantes charges supplémentaires grèveront les caisses fédérales dès 2015, a renchéri Pankraz Freitag (PLR/GL).

Il vaut mieux procéder suffisamment tôt à l'abandon de certaines tâches et à des économies pour éviter des coupes importantes dans l'urgence. Plus on attend et moins on aura de marge de manoeuvre, ont fait valoir plusieurs orateurs. Pour divers sénateurs, le projet devrait comporter davantage de véritables suppressions de tâches. Certaines mesures ne sont pas politiquement réalisables; mais il est important de mettre en oeuvre au moins les propositions non contestées, a estimé Peter Bieri (PDC/ZG). La suppression de l'aide à la presse et les coupes dans les assurances sociales ou la recherche et la formation ont néanmoins déjà été mises en cause. Les socialistes ont même annoncé une opposition de fond à l'exercice, au vu des perspectives financières favorables de la Confédération.

#### Scénarios critiqués

Les scénarios réclamés par le Conseil national ont été jugés irréalistes. Le premier, privilégié par la droite dure, aspire à des économies à tous crins et veut plafonner les dépenses liées aux rétributions du personnel à trois milliards de francs. Cela correspond à la suppression de 1900 emplois ou à des baisses de salaires conséquentes, a averti Anita Fetz (PS/BS).

Dans le second scénario, qui a les faveurs de la gauche, le gouvernement devrait explorer les possibilités de recettes. L'administration fédérale n'a pas besoin de programmes d'occupation consistant à produire des scénarios qui n'ont aucune chance d'être acceptés par les Chambres, a estimé la socialiste.

La ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf a abondé en ce sens, s'insurgeant contre les retards induits par un possible renvoi. Le Conseil national doit se prononcer à nouveau. S'il réitère sa position, le programme de consolidation sera définitivement renvoyé.

#### Contestation

Le gouvernement a proposé que les départements fédéraux se serrent la ceinture à raison de plus de 700 millions de francs par an entre 2014 et 2016. Les économies les plus importantes

Es mache den Anschein, dass am Ende eine Erhöhung der Mehrwertsteuer nötig sein werde, um die Schuldenbremse einhalten zu können, sagte Bieri. Ganz bestimmt aber sei es nicht mit einem zweifelhaften Auftrag an den Bundesrat getan.

Das Sparpaket sei nötig, befand Pankraz Freitag (FDP/GL). Je länger das Parlament warte, desto kleiner werde der Spielraum. Mit einer Rückweisung gehe Zeit verloren. «Das Parlament nimmt seine finanzpolitische Verantwortung nicht wahr.»

Einzelne Massnahmen umstritten

Bei aller Einigkeit gegen die Rückweisung zeigte jedoch die Debatte, dass die einzelnen Sparmassnahmen auch im Ständerat umstritten sind. Manche Rednerinnen und Redner kündigten bereits an, welche Massnahmen sie nicht unterstützen würden, sollten die Räte doch noch über den Inhalt beraten.

Der Bundesrat möchte den Bundeshaushalt mit dem KAP um jährlich 700 Millionen Franken entlasten. Der grösste Betrag betrifft die AHV: Die Schulden der IV beim AHV-Fonds, die der Bund übernommen hat, sollen nur noch zu einem statt zu zwei Prozent verzinst werden.

Sparen will der Bundesrat aber auch bei der Entwicklungshilfe, der Bildung oder der indirekten Presseförderung. Ferner pocht er darauf, dass die Armeeausgaben weniger stark anwachsen als das Parlament verlangt.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 17.10.2013**

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) beantragte dem Nationalrat nach der Sitzung vom 11./12. April 2013 mit 14 zu 10 Stimmen 1 (Enthaltung), das Bundesgesetz über das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAPG 2014, [12.101](#)) an den Bundesrat zurückzuweisen (siehe dazu die entsprechende Medienmitteilung der FK-N vom 12. April 2013). Der Nationalrat folgte anlässlich der Sommersession 2013 mit 105 zu 72 Stimmen dem Antrag der Kommissionmehrheit. Der Ständerat lehnte in der Herbstsession 2013 auf Antrag seiner Finanzkommission die Rückweisung ab. Nach Artikel 87 Absatz 2 Parlamentsgesetz (SR 171.10) wird die Rückweisung erst wirksam, wenn der Nationalrat an seinem Beschluss festhält. Die Finanzkommission befasste sich deshalb an der heutigen Sitzung mit der Frage, ob sie dem Nationalrat den Antrag stellt, dem Ständerat zu folgen (keine Rückweisung) oder ob sie beantragt, am Rückweisungsbeschluss festzuhalten.

Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 15 zu 10 Stimmen, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten. Es liegt ein Minderheitsantrag vor, dem Ständerat zu folgen.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

frapperaient la prévoyance sociale avec 142 millions par an, via la baisse du taux d'intérêt de la dette de l'AI envers l'AVS.

Depuis qu'elles ont été remises aux Chambres fédérales, les propositions du Conseil fédéral n'ont cessé d'être critiquées par les diverses commissions parlementaires, chacune estimant qu'il ne faudrait pas couper dans son domaine.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 17.10.2013**

A l'issue de la séance des 11 et 12 avril 2013, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) avait proposé au Conseil national, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de renvoyer au Conseil fédéral le projet de loi fédérale sur le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (LCRT 2014, [12.101](#) n ; cf. communiqué de presse de la CdF-N du 12 avril 2013). A la session d'été 2013, le Conseil national s'est rallié à cette proposition par 105 voix contre 72 ; par contre, à la session d'automne, le Conseil des Etats, sur la proposition de sa Commission des finances, n'a pas suivi cette décision. Conformément à l'art. 87, al. 2, de la loi sur le Parlement (RS 171.10), la décision de renvoi deviendra effective si le Conseil national maintient sa décision. Dans ce contexte, la CdF-N s'est demandé, à sa séance de ce jour, si elle devait proposer au Conseil national de suivre la décision du Conseil des Etats (c'est-à-dire de ne pas renvoyer le projet au Conseil fédéral) ou de confirmer sa décision initiale.

La commission propose au Conseil national par 15 voix contre 10 de maintenir sa décision. Une proposition de minorité, demandant de suivre la décision du Conseil des Etats, a été déposée.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de la commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances

## 12.446 Parlamentarische Initiative (FDP-Liberale Fraktion). Wirksamen Risikoausgleich schnell einführen

Bericht der Kommission NR: 06.09.2013 (BBI 2013 7801)  
Stellungnahme des Bundesrates: 23.10.2013 (BBI 2013 8387)

### Ausgangslage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird wie folgt geändert:

Art. 105 Risikoausgleich

Abs. 1

Versicherer, die unter ihren Versicherten weniger Frauen, ältere Personen und Personen mit einem erhöhten Krankheitsrisiko haben als der Durchschnitt aller Versicherer, müssen der gemeinsamen Einrichtung (Art. 18) zugunsten von Versicherern mit überdurchschnittlich vielen Frauen, älteren Personen und Personen mit einem erhöhten Krankheitsrisiko Abgaben entrichten, welche die durchschnittlichen Risikounterschiede zwischen den massgebenden Risikogruppen in vollem Umfang ausgleichen.

Abs. 2

Kriterium für das erhöhte Krankheitsrisiko ist die durch geeignete Indikatoren abgebildete Morbidität der Versicherten.

Abs. 3

Der Bundesrat erlässt die Ausführungsbestimmungen zum Risikoausgleich unter Wahrung der Anreize zur Kosteneinsparung durch die Versicherer. Er legt die Indikatoren, die die Morbidität abbilden, fest.

Abs. 4

Für den Vergleich massgebend sind die Strukturen der Versichertenbestände im Kalenderjahr, für welches der Risikoausgleich erfolgt (Ausgleichsjahr). Die durchschnittlichen Risikounterschiede für das Geschlecht, das Alter und die Morbidität richten sich nach den Verhältnissen im Kalenderjahr vor dem Ausgleichsjahr.

Abs. 5

Die gemeinsame Einrichtung führt den Risikoausgleich unter den Versicherern innerhalb der einzelnen Kantone durch.

Abs. 6

Der Bundesrat regelt ferner:

Bst. a

die Erhebung von Verzugszinsen und die Ausrichtung von Vergütungszinsen;

Bst. b

die Leistung von Schadenersatz;

Bst. c

die Frist, nach deren Ablauf die gemeinsame Einrichtung eine Neuberechnung des Risikoausgleichs ablehnen darf.

Übergangsbestimmungen zur Änderung vom 21. Dezember 2007 (Risikoausgleich) aufgehoben

### Verhandlungen

12.10.2012 - Der Initiative wird Folge gegeben.  
22.01.2013 - Zustimmung.

## 12.446 Initiative parlementaire (Groupe libéral-radical). Introduction rapide d'un système efficace de compensation des risques

Rapport de la commission CN: 06.09.2013 (FF 2013 7021)  
Avis du Conseil fédéral: 23.10.2013 (FF 2013 7519)

### Situation initiale

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'assurance-maladie sera modifiée comme suit:

Art. 105 Compensation des risques

Al. 1

Les assureurs dont les effectifs de femmes, de personnes âgées et de personnes à risque de maladie élevé sont inférieurs à la moyenne de l'ensemble des assureurs doivent verser une contribution à l'institution commune (art. 18) en faveur des assureurs dont les effectifs de femmes, de personnes âgées et de personnes à risque de maladie élevé dépassent cette moyenne; cette contribution doit compenser entièrement les différences moyennes des frais entre les groupes de risque déterminants.

Al. 2

Le critère déterminant le risque de maladie élevé est la morbidité des assurés déterminée au moyen d'indicateurs appropriés.

Al. 3

Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution relatives à la compensation des risques de manière que les assureurs soient incités à continuer de gérer l'assurance de façon économique. Il définit les indicateurs de la morbidité.

Al. 4

La structure des effectifs d'assurés dans l'année civile pour laquelle la compensation des risques a lieu (année de compensation) est déterminante pour la comparaison. Les différences moyennes de risque par sexe, par âge et selon la morbidité se réfèrent à la situation existant dans l'année précédant l'année de compensation.

Al. 5

L'institution commune procède à la compensation des risques entre assureurs pour chaque canton.

Al. 6

Le Conseil fédéral règle en outre:

Let. a

la perception d'intérêts moratoires et le versement d'intérêts rémunérateurs;

Let. b

le paiement de dommages-intérêts;

Let. c

le délai au terme duquel l'institution commune peut refuser de procéder à un nouveau calcul de la compensation des risques. Dispositions transitoires de la modification du 21 décembre 2007 (Compensation des risques) Abrogées

### Délibérations

12.10.2012 - Décidé de donner suite à l'initiative.  
22.01.2013 - Adhésion.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.09.2013

Die SGK-NR nahm den Entwurf zur Verfeinerung des Risikoausgleichs in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Sie setzt damit die beiden parlamentarischen Initiativen «Risikoausgleich» (11.473; Fraktion S) und «Wirksamen Risikoausgleich schnell einführen» (12.446; Fraktion RL) um. Diese griffen ein weitgehend unbestrittenes Element aus der KVG-Revision «Managed Care» (04.062) auf, die im Juni 2012 in der Volksabstimmung abgelehnt worden war. Ziel der Vorlage ist es, den Risikoausgleich so zu verfeinern, dass es sich für die Versicherer nicht mehr lohnt, primär Risikoselektion zu betreiben. Stattdessen soll es für sie interessanter werden, für die bei ihnen versicherten «schlechten Risiken» - zum Beispiel chronisch Kranke - zusammen mit den Leistungserbringern effizientere Versorgungsmodelle zu entwickeln. Zu diesem Zweck soll für die Berechnung des Risikoausgleichs - zusätzlich zu den Indikatoren Alter, Geschlecht und Aufenthalt in einem Spital oder Pflegeheim - neu auch berücksichtigt werden, ob die Krankenkassen überdurchschnittlich viele Versicherte haben, die lediglich ambulant behandelt werden und dabei hohe Leistungskosten verursachen. Dabei will die Kommission dem Bundesrat die Kompetenz geben, zusätzlich zu den gesetzlich festgelegten Indikatoren Alter und Geschlecht geeignete Indikatoren der Morbidität in der Verordnung festzulegen. Der Bundesrat kann nun zu dem Entwurf Stellung nehmen, so dass die Vorlage für die Wintersession 2013 berechnungsfähig sein wird. Eine Minderheit beantragt, auf den Entwurf nicht einzutreten. Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Oktober 2013 Der Bundesrat beantragt: 1. Anpassung der Vorlage der SGK-N. Er ist mit der Stossrichtung der Vorlage einverstanden, zieht den Entwurf der Teilrevision des KVG gemäss Botschaft des Bundesrates vom 20. September 2013 (Risikoausgleich. Trennung von Grund- und Zusatzversicherung) dem Textentwurf der Kommission aber vor. 2. Gleichzeitige Behandlung der beiden parlamentarischen Initiativen 11.473 und 12.446 und der Teilrevision des KVG gemäss der Botschaft des Bundesrates vom 20. September 2013 (Risikoausgleich. Trennung von Grund- und Zusatzversicherung).

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.11.2013

Die Kommission beriet über die Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Oktober 2013 zu ihrem Entwurf zur Verfeinerung des **Risikoausgleichs** in der Krankenversicherung, den sie am 6. September 2013 ausgehend von zwei parlamentarischen Initiativen (11.473 n und 12.446 n) an den Nationalrat verabschiedet hatte. Der Bundesrat unterstützt die Verfeinerung, beantragt aber, das Parlament solle den Entwurf übernehmen, den er mit seiner Botschaft vom 20. September 2013 vorgelegt hatte (13.080). Die Kommission hielt jedoch mit 17 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen an ihrem eigenen Entwurf fest, der für künftige Entwicklungen offener ist. Auf Antrag des Bundesrates ergänzte sie den Entwurf jedoch mit 17 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen in einem Punkt: Sie will damit insbesondere dafür sorgen, dass die Krankenkassen für die Berechnung des Risiko-

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national 06.09.2013

C'est par 14 voix contre 8 et 1 abstention que la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a adopté, au vote sur l'ensemble, un projet destiné à affiner la compensation des risques. Elle met ainsi en oeuvre deux initiatives parlementaires : «Compensation des risques» (11.473; groupe S) et «Introduction rapide d'un système efficace de compensation des risques» (12.446; groupe RL). Ces initiatives avaient repris un élément quasiment incontesté du projet de révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) intitulé «Managed Care», qui, en juin 2012, avait été rejeté par le peuple. Le projet adopté par la CSSS-N vise à affiner la compensation des risques de telle sorte que les assureurs ne puissent plus tirer profit d'une sélection des risques. Au contraire, il doit devenir plus intéressant pour eux de développer, conjointement avec les fournisseurs de prestations, des modèles de soins plus efficaces pour leurs assurés qui constituent des «mauvais risques» - par exemple les personnes souffrant de maladies chroniques. A cet effet, il s'agira d'examiner désormais pour le calcul de la compensation des risques, en plus des indicateurs que sont l'âge, le sexe et le séjour dans un hôpital ou un EMS, si les caisses-maladie ont un nombre d'assurés supérieur à la moyenne qui sont traités de manière ambulatoire uniquement et occasionnent ainsi des coûts de prestations élevés. En outre, la commission souhaite habiliter le Conseil fédéral à définir dans l'ordonnance des indicateurs de morbidité appropriés qui viendront compléter les indicateurs prévus dans la loi, soit l'âge et le sexe. Le projet est prêt à être soumis pour avis au Conseil fédéral, si bien qu'il pourra être examiné par le Parlement à la session d'hiver 2013. Une minorité propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur ce projet. **Avis du Conseil fédéral du 23 octobre 2013** Le Conseil fédéral propose: 1. d'adapter la proposition de la CSSS-N: tout en étant d'accord avec les grandes lignes du projet, il préfère le projet de révision partielle de la LAMal présenté dans son message du 20 septembre 2013 (compensation des risques; séparation de l'assurance de base et des assurances complémentaires), au texte proposé par la commission; 2. de traiter simultanément les initiatives parlementaires 11.473 et 12.446 et le projet de révision partielle de la LAMal présenté dans son message du 20 septembre 2013 (compensation des risques; séparation de l'assurance de base et des assurances complémentaires).

### Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.11.2013

La commission s'est penchée sur l'avis du Conseil fédéral du 23 octobre 2013 concernant le projet destiné à affiner la **compensation des risques** dans l'assurance-maladie, projet qu'elle avait élaboré en réponse à deux initiatives parlementaires ( 11.473 n et 12.446 n ) et adopté le 6 septembre 2013 à l'intention de son conseil. Si le gouvernement est favorable à l'affinement de la compensation des risques, il suggère au Parlement de reprendre le projet qu'il avait lui-même présenté dans son message du 20 septembre 2013 (13.080). Par 17 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission tient cependant à maintenir son propre projet, estimant que celui-ci offre une plus grande marge de manoeuvre en vue de l'intégration des développements futurs. Sur proposition du Conseil fédéral, la commission a tout de même décidé, par 17 voix contre 0 et 5 abs-

koausgleichs keine Daten über ein erhöhtes Krankheitsrisiko von Kassenwechslern austauschen müssen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

tentions, de modifier un point du projet : elle veut ainsi notamment éviter que le calcul de la compensation des risques nécessite l'échange, entre assureurs, de données relatives aux risques élevés de maladie concernant les assurés qui changent de caisse.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

## 12.462 Parlamentarische Initiative (Kommission für Rechtsfragen). Anzahl Richterstellen am Bundesstrafgericht

Bericht der Kommission SR: 11.02.2013 (BBI 2013 2951)  
Stellungnahme des Bundesrates: 10.04.2013 (BBI 2013 2965)

### Ausgangslage

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates arbeitet gestützt auf Artikel 41 des Strafbehördenorganisationsgesetzes eine Verordnung der Bundesversammlung aus, in welcher die Anzahl der ordentlichen und der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht festgelegt wird.

### Verhandlungen

- 23.08.2012 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
12.10.2012 - Zustimmung.

#### Entwurf 1

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht  
18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

#### Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Taggelder und Vergütungen der nebenamtlichen Richter und Richterinnen am Bundesstrafgericht  
18.06.2013 SR Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 10. April 2013

Der Bundesrat stellt fest, dass die von der Kommission beantragte Zahl von höchstens 16 Vollzeitstellen für ordentliche Richter und Richterinnen dem Ist-Zustand entspricht (aufgerundet).

Er nimmt weiter davon Kenntnis, dass die Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Wahl von bis zu 3 nebenamtlichen Richtern und Richterinnen nicht als Kapazitätserweiterung gedacht ist, sondern die Funktionsfähigkeit des Gerichts beim Vorliegen von Ausstandsgründen sichern soll. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Anwendung der Ausstandsvorschriften bei Verfahren in italienischer Sprache zu Problemen führen kann. In seiner Botschaft zum StBOG nannte er als Grund für die Einführung nebenamtlicher Richter und Richterinnen beim Bundesstrafgericht insbesondere gelegentliche Schwierigkeiten bei der Besetzung der Spruchkörper wegen der Arbeitssprachen der Richter und Richterinnen (Botschaft vom 10. September 2008; BBI 2008 8125, hier 8167).

Der Bundesrat ist mit den beiden Verordnungsentwürfen der RK-S grundsätzlich einverstanden. Allerdings erscheint ihm fraglich, ob die Festlegung einer Höchstzahl statt einer festen Zahl von Richterstellen dem Sinn des Gesetzes voll entspricht. Artikel 41 Absatz 3 StBOG sieht nämlich vor, dass die Bundesversammlung die Anzahl der Richter und Richterinnen in einer Verordnung bestimmt, das heisst in einem rechtsetzenden Erlass. Eine Delegation an die Gerichtskommission ist im Gesetz nicht vorgesehen. In Artikel 1 Buchstaben a und b des Entwurfs

## 12.462 Initiative parlementaire (Commission des affaires juridiques). Nombre de postes de juges au Tribunal pénal fédéral

Rapport de la commission CE: 11.02.2013 (FF 2013 2619)  
Avis du Conseil fédéral: 10.04.2013 (FF 2013 2633)

### Situation initiale

En application de l'article 41 de la loi sur l'organisation des autorités pénales, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale qui déterminera le nombre de postes de juges ordinaires et de juges suppléants au Tribunal pénal fédéral.

### Délibérations

- 23.08.2012 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
12.10.2012 - Adhésion.

#### Projet 1

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral  
18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

#### Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux indemnités journalières et aux indemnités de déplacement des juges suppléants du Tribunal pénal fédéral  
18.06.2013 CE Décision conforme au projet de la commission.

### Avis du Conseil fédéral du 10 avril 2013

Le Conseil fédéral constate que le nombre maximum de 16 postes de juge ordinaire proposé par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats correspond au nombre actuel (arrondi) de postes de juge ordinaire au TPF.

Il constate par ailleurs que la création, par voie d'ordonnance, des bases légales nécessaires pour l'élection d'au maximum trois juges suppléants n'a pas pour objectif d'augmenter les capacités du TPF, mais d'assurer le bon fonctionnement du tribunal lorsque certains de ses juges doivent se récuser. Le Conseil fédéral sait que les règles de la récusation peuvent poser problème en ce qui concerne les juges de langue italienne. Dans son message relatif à la LOAP, il avait d'ailleurs justifié la possibilité d'engager des juges suppléants notamment parce qu'il est parfois difficile, au TPF, de rassembler le nombre nécessaire de juges pour siéger, notamment en raison de leurs langues de travail (Message du 10 septembre 2008 relatif à la loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération, FF 2008 7371, ici 7410).

Le Conseil fédéral est en principe d'accord avec les deux projets d'ordonnance de la CAJ-E. Il se demande toutefois si le fait de fixer un nombre maximum et non un nombre déterminé de juges est tout à fait conforme à la volonté du législateur. L'art. 41, al. 3, LOAP prévoit, en effet, expressément que l'Assemblée fédérale détermine le nombre de juges dans une ordonnance, c'est-à-dire dans un acte législatif. Une délégation à la Commission judiciaire de l'Assemblée fédérale n'est pas pré-

zur Verordnung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht sollte daher der Ausdruck «höchstens» eigentlich gestrichen werden. Der Bundesrat verzichtet jedoch auf einen entsprechenden Antrag.

#### **Debatte im Ständerat, 18.06.2013**

##### **Gerichte**

(sda) Einstimmig hat der Ständerat im Rahmen einer parlamentarischen Initiative eine Verordnung angenommen, welche die Zahl der Richterstellen für ordentliche Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht auf höchstens 16 Vollzeitstellen und die Zahl der nebenamtlichen Richter und Richterinnen auf höchstens drei festlegt. In einer zweiten Verordnung hat er die Vergütungen der nebenamtlichen Richterinnen und Richter geregelt, welche denjenigen der nebenamtlichen Richterinnen und Richtern des Bundesgerichts und des Bundespatentgerichts entsprechen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2013**

Die Kommission schliesst sich dem Ständerat an, was die Zahl der ordentlichen Richterstellen (höchstens 16) und die Zahl der Stellen für nebenamtliche Richterinnen und Richter (höchstens 3) sowie die Entschädigungen der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesstrafgericht angeht. Diese Beschlüsse wurden einstimmig gefasst.

##### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch),  
[Kommission für Rechtsfragen \(RK\)](#)

vue par la loi. L'expression «au plus» devrait ainsi, de fait, être supprimée de l'art. 1, let. a et b, du projet d'ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral. Le Conseil fédéral renonce cependant à faire une proposition dans ce sens.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 18.06.2013**

##### **Tribunal pénal fédéral - Seize juges ordinaires et trois suppléants au maximum**

(ats) Le Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait compter au maximum seize juges ordinaires plus trois suppléants. Le Conseil des Etats a adopté mardi sans opposition une ordonnance élaborée par sa commission des affaires juridiques. Le National doit encore se prononcer.

Selon le droit en vigueur, le TPF se compose d'un nombre compris entre 15 et 35 juges ordinaires. L'effectif peut être complété par des juges suppléants, dont le nombre n'excède pas la moitié de celui des juges ordinaires. Le nombre réel de magistrats doit être fixé dans une ordonnance du Parlement, or, aucun texte n'a encore été adopté, a rappelé Anne Seydoux (PDC/JU) au nom de la commission.

La nouvelle réglementation se base sur les effectifs actuels: le Tribunal pénal fédéral compte actuellement 15,5 postes de juge ordinaire. Le TPF, tout comme le Tribunal fédéral (TF) qui exerce la surveillance administrative, jugent ce nombre adéquat. Les trois juges suppléants devraient quant à eux permettre de pallier à la pénurie de juges de langue italienne en cas de récusation.

Dans la foulée, la Chambre des cantons a approuvé aussi un ordonnance soumettant l'indemnisation des juges suppléants du TPF aux mêmes règles que ceux du TF et du Tribunal fédéral de brevets.

#### **Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2013**

La commission se rallie au Conseil des Etats concernant le nombre de postes de juge ordinaire (16 au plus) et le nombre de juges suppléants (3 au plus) ainsi que les indemnités versées aux juges suppléants du Tribunal pénal fédéral. Les décisions ont été prises à l'unanimité.

##### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch),  
[Commission des affaires juridiques \(CAJ\)](#)

### 13.014 Für den Schutz fairer Löhne (Mindestlohn-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 16. Januar 2013 zur Volksinitiative «Für den Schutz fairer Löhne (Mindestlohn-Initiative)» (BBI 2013 1211)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.01.2013

Der Bundesrat spricht sich gegen die Eidgenössische Volksinitiative «Für den Schutz fairer Löhne» (Mindestlohn-Initiative) aus. Er hat heute die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Die Initiative verlangt von Bund und Kantonen, dass sie die Festlegung von Mindestlöhnen in Gesamtarbeitsverträgen fördern und einen gesetzlichen nationalen Mindestlohn festsetzen. Nach Ansicht des Bundesrats stellen die Initiantinnen und Initianten damit die Lohnfestsetzungsmechanismen in Frage, die sich in der Schweiz schon seit Jahrzehnten bewährt haben. Der Bundesrat lehnt deshalb die Initiative ohne Gegenvorschlag ab und bekräftigt damit seinen Richtungsentscheid vom 4. Juli 2012.

Die Volksinitiative verlangt die landesweite Einführung eines verbindlichen Mindestlohnes von 22 Franken pro Stunde. Der Bundesrat teilt die Zielsetzung der Autoren der Initiative, dass jede Person von ihrem Lohn in Würde leben kann. Er ist jedoch der Ansicht, dass die Mindestlohn-Initiative nicht das geeignete Instrument zur Erreichung dieses Ziels ist.

Bei den niedrigen und mittleren Löhnen spielen die Sozialpartnerschaft und die Gesamtarbeitsverträge (GAV) eine wichtige Rolle. Mit der Einführung der Personenfreizügigkeit wurden flankierende Massnahmen ergriffen, um Erwerbstätige vor missbräuchlicher Lohnunterbietung zu schützen. Der Bundesrat hat dem Parlament letztes Jahr neue Massnahmen zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit sowie zur Verstärkung der Solidarhaftung vorgelegt, die eine noch effizientere Bekämpfung der Lohnunterbietungen erlauben. Diese Massnahmen wurden vom Parlament gutgeheissen. Die Massnahmen zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit sind am 1. Januar 2013 in Kraft getreten, die Verstärkung der Solidarhaftung wird voraussichtlich am 1. Juli 2013 wirksam. Damit stehen geeignete Instrumente zur Verfügung, um unerwünschten Entwicklungen bei den Löhnen und den Arbeitsbedingungen entgegenwirken zu können. Das hervorragende Funktionieren der Sozialpartnerschaft ist ein wichtiger Trumpf des Wirtschaftsstandorts Schweiz. Mit der Einführung eines gesetzlichen Mindestlohnes würde er durch die Einschränkung des Handlungsspielraumes bei den Verhandlungen sowie durch die verminderte Verantwortung der Sozialpartner geschwächt.

Die flexible Lohnbildungspolitik hat weitgehend dazu beigetragen, dass im Bereich der Beschäftigung und der Einkommensverteilung gute Resultate erzielt werden konnten. Die Schweiz hat eine hohe Beschäftigungsquote und eine niedrige Arbeitslosigkeit. Im internationalen Vergleich gehört sie zu den Ländern mit den geringsten Lohnunterschieden und dem niedrigsten Anteil an Arbeitnehmenden mit tiefem Einkommen.

Ein nationaler gesetzlicher Mindestlohn im Sinne der Initiative würde das gute Funktionieren des Arbeitsmarktes gefährden und Arbeitsplätze bedrohen. Kleine und mittlere Unternehmen (KMU), die einen Grossteil der Schweizer Volkswirtschaft ausmachen, dürften von einem gesetzlichen Mindestlohn stärker betroffen sein als Grossunternehmen. Arbeitsplätze könnten gefährdet sein und die Integration einiger schon heute benachteiligter Personengruppen würde erschwert.

### 13.014 Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums). Initiative populaire

Message du 16 janvier 2013 relatif à l'initiative populaire «Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums)» (FF 2013 1109)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.01.2013

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative populaire « Pour la protection de salaires équitables » (Initiative sur les salaires minimums) et a adopté, aujourd'hui, son message aux Chambres. L'initiative demande à la Confédération et aux cantons d'encourager l'inscription de salaires minimums dans les conventions collectives de travail (CCT) et de fixer un salaire minimal national légal. Le Conseil fédéral estime qu'en déposant cette initiative, les auteurs remettent en question les mécanismes de fixation des salaires, qui ont fait leurs preuves en Suisse depuis des décennies. Il rejette par conséquent l'initiative sans lui opposer de contre-projet, renforçant ainsi la position qu'il avait défendue le 4 juillet 2012.

L'initiative populaire demande l'introduction au niveau national d'un salaire minimum légal de 22 francs par heure. Le Conseil fédéral comprend l'intention des auteurs de l'initiative, à savoir que toute personne doit pouvoir vivre dignement grâce à son salaire. Toutefois, il estime que l'initiative sur les salaires minimums n'est pas l'instrument approprié pour atteindre cet objectif.

Le partenariat social et les conventions collectives de travail (CCT) jouent un rôle essentiel pour les bas et moyens salaires. Suite à l'introduction de la libre circulation des personnes, des mesures d'accompagnement ont aussi été mises en place, afin de protéger les travailleurs de la sous-enchère salariale abusive. L'année passée, le Conseil fédéral a présenté au Parlement de nouvelles mesures pour lutter contre l'indépendance fictive et renforcer la responsabilité solidaire, qui permettent de combattre plus efficacement la sous-enchère salariale. Après avoir été approuvées par le Parlement, les mesures visant à lutter contre l'indépendance fictive sont entrées en vigueur le 1er janvier 2013, et celles renforçant la responsabilité solidaire doivent entrer en vigueur le 1er juillet 2013. Ces instruments permettent déjà de lutter contre les évolutions indésirables en matière de salaires et de conditions de travail. Un atout essentiel de la place économique suisse est le remarquable fonctionnement du partenariat social. L'introduction d'un salaire minimum légal l'affaiblirait parce qu'il limiterait la marge de manœuvre disponible lors de négociations, de même que la responsabilité des partenaires sociaux.

En Suisse, la politique de formation des salaires a largement contribué aux bons résultats dans les domaines de l'emploi et de la répartition des salaires ; la Suisse enregistre d'ailleurs un taux d'occupation élevé et un faible taux de chômage. En comparaison internationale, elle se range au côté des pays affichant les plus faibles écarts salariaux et la plus petite part de travailleurs à bas revenu.

Dans ce contexte, l'introduction d'un salaire minimal légal au niveau national, comme le demande l'initiative, porterait atteinte au bon fonctionnement du marché du travail. Les petites et moyennes entreprises, qui composent une grande part de l'économie suisse, seraient davantage touchées par un salaire minimal légal que les grandes entreprises. Il pourrait en outre menacer les emplois et, partant, compliquer l'intégration de



Aus diesen Gründen lehnt der Bundesrat die Initiative ohne Gegenvorschlag ab. Die Bundesversammlung wird gemäss den Fristen im Parlamentsgesetz bis spätestens am 21. Juli 2014 beschliessen, ob sie die Initiative Volk und Ständen zur Annahme oder Ablehnung empfiehlt.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den Schutz fairer Löhne (Mindestlohn-Initiative)»  
24.09.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat, 24.09.2013

### Ständerat lehnt Mindestlohn-Initiative ohne Gegenvorschlag ab

(sda) Der Ständerat empfiehlt die Mindestlohn-Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung. Mit der Volksinitiative fordern Gewerkschaften, dass mit Gesamtarbeitsverträgen oder im Gesetz ein Lohn vorgeschrieben wird, von dem Menschen mit einer Vollzeit-Stelle leben können.

Die Volksinitiative «für den Schutz fairer Löhne» verlangt einen Mindestlohn von 22 Franken in der Stunde oder 4000 Franken im Monat. Der Betrag soll regelmässig an die Teuerung und die Preisentwicklung angepasst werden.

Der Ständerat lehnte die Initiative mit 31 zu 13 Stimmen ab und folgte nach einer ausgiebigen Debatte dem Antrag der Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) und auch dem Kurs des Bundesrates. Eine rot-grüne Minderheit hätte die Initiative annehmen wollen. Das Geschäft geht nun in den Nationalrat.

Tatenlos bleiben wollte der Ständerat aber nicht. Er nahm eine Motion an, die den Bundesrat beauftragt, bei den flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit Vollzugsdefizite aufzuzeigen und anzugehen. Die Verfahren für Gesamtarbeitsverträge und Normalarbeitsverträge sollen beschleunigt werden.

### Bürgerliche warnten

Die heutige Lösung, nämlich dass die Sozialpartner die Löhne aushandeln und regeln, sei besser, sagte Pirmin Bischof (CVP/SO) namens der Mehrheit. Damit könne auf Branchen und Regionen Rücksicht genommen werden. Auch sei der Anteil der Tieflohnbezüger in der Schweiz relativ tief. Das zeige der von der WAK bestellte Bericht des Bundesrates zum Thema.

Bürgerliche warnten vor der Initiative: «Sie sägt am Wohlstandssast, auf dem wir sitzen. Sie vernichtet Arbeitsplätze und trägt kaum zur Armutsbekämpfung bei», kritisierte Pankraz Freitag (FDP/GL). Der im Vergleich zum Ausland verlangte hohe Mindestlohn würde die Schweiz noch attraktiver machen für Einwanderer.

Hannes Germann (SVP/SH) meinte, die Initiative könne negative Folgen haben für Arbeitnehmer, die mit ihrer Produktivität das neue Mindestlohn-Niveau nicht erreichten. Konrad Graber (CVP/LU) warnte vor einem höheren Druck auf die Arbeitsplätze: «Was nützt ein Mindestlohn, wenn man keine Stelle hat?» Thomas Minder (parteilos/SH) befürchtete eine Zunahme der Schwarzarbeit: «In der Coiffeurbranche würden wegen den Mindestlöhnen viele Salons schliessen, und das Geschäft mit dem Haarschneiden würde ins Private verschwinden». Damit gingen Mehrwertsteuereinnahmen und Sozialabgaben verloren.

certaines groupes de personnes dont la situation est déjà précaire.

Pour ces raisons, le Conseil fédéral rejette l'initiative sans lui opposer de contre-projet. Conformément à la loi sur le Parlement, l'Assemblée fédérale a jusqu'au 21 juillet 2014 pour décider si elle recommande au peuple et aux cantons d'accepter ou de rejeter l'initiative.

## Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums)»  
24.09.2013 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2013

### Le Conseil des Etats rejette l'initiative des syndicats

(ats) L'introduction d'un salaire minimum de 4000 francs par mois pourrait paradoxalement augmenter le taux de pauvreté. Fort de cet avis, le Conseil des Etats a recommandé mardi le rejet de l'initiative populaire de l'Union syndicale suisse (USS), par 31 voix contre 13 de gauche. Le spectre de l'initiative 1:12 visant à plafonner les salaires supérieurs a plané sur les débats.

Pour la majorité de la Chambre des cantons, le texte de l'USS «pour la protection de salaires équitables» va trop loin. Il veut encourager les conventions collectives de travail (CCT). Mais pour les secteurs où cela n'est pas possible, un salaire minimum de 22 francs de l'heure devrait être introduit, soit une rémunération mensuelle de 4000 francs pour 42 heures hebdomadaires.

Seule la gauche a défendu l'initiative de l'USS. La moitié de l'économie suisse ne connaît pas de CCT. Ainsi, un salarié sur dix gagne moins de 4000 francs par mois. Cela correspond à 430'000 personnes, dont 300'000 femmes. «C'est inacceptable dans un pays riche comme la Suisse», a jugé Christian Levrat (PS/FR).

Les bas salaires sont l'apanage de branches comme l'hôtellerie, le jardinage, la coiffure et l'agriculture et non pas des secteurs d'exportation. Ainsi, le spectre d'une délocalisation des emplois brandi par les détracteurs du salaire minimum est un leurre, a signalé le président du PS.

### Accepté dans deux cantons

Pour le patron de l'USS, Paul Rechsteiner, il est intolérable qu'une personne travaillant à 100% ne puisse pas vivre de son salaire et doive avoir recours au soutien financier de l'Etat. Plusieurs branches sont soumises aux salaires minimums par le biais de CCT et se portent bien, a assuré le socialiste st-gallois. Il s'agit maintenant de réguler les secteurs échappant au partenariat social. Les Jurassiens et les Neuchâtelois ne s'y sont d'ailleurs pas trompés: les deux cantons ont accepté une initiative exigeant des salaires minimums décents, ont rappelé leur représentants.

### Pertes d'emplois

En face, le camp bourgeois n'a pas mâché ses mots. «Cette initiative va anéantir des emplois et scier la branche sur laquelle repose notre bien-être», a lancé Pankraz Freitag (PLR/GL). Et Konrad Graber (PDC/LU) de demander: «à quoi sert un salaire minimum si vous n'avez plus d'emploi?»

Pour la majorité de droite, il n'y a pas lieu de changer une politique qui a fait ses preuves et qui repose sur un partenariat

#### Ausgelernte mit Tieflohnen

Auch Volkswirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann plädierte gegen die Initiative. Die Schweizer Wirtschaft sei dank flexiblem Arbeitsmarkt erfolgreich, mit Vollbeschäftigung und einem hohen Lohnniveau.

Eine rot-grüne Minderheit der WAK wollte die Initiative annehmen. Sprecher Christian Levrat (SP/FR) sprach von einem sozialen Bedürfnis. 430.000 Menschen erhielten Löhne unter 4000 Franken, darunter auch Personen mit abgeschlossener Berufsausbildung.

Nicht gelten lassen wollte die Minderheit das Argument, dass Mindestlöhne der Schweizer Wirtschaft schaden, weil Arbeitsplätze ins Ausland verlegt werden könnten. Tieflohne gebe es vor allem in der Landwirtschaft, bei Coiffeuren oder im Gartenbau, bei denen eine Abwanderung nicht möglich sei, führte Levrat aus.

SP-Vertreter hätten einen Gegenvorschlag gewünscht. Obwohl die Initiative einen wunden Punkt treffe, wolle sie den Mindestlohn eigentlich nicht in die Verfassung schreiben, sagte Anita Fetz (BS). «Ich wäre für einen Gesetzesartikel, mit Rücksicht auf die Regionen.»

Roberto Zanetti (SP/SO) sah eine Schnittmenge zwischen Befürwortern und Gegnern der Initiative. Auf der Grundlage hätte mit einem Gegenvorschlag gemeinsam nach Lösungen gesucht werden können.

#### Negative Folgen für Personenfreizügigkeit befürchtet

Die SP-Vertreter warnten vor negativen Auswirkungen eines Neins für den freien Personenverkehr. «Die Akzeptanz des Freizügigkeitsabkommens ist im freien Fall», konstatierte Anita Fetz. «Wir leben in einem offenen Arbeitsmarkt», fügte Paul Rechsteiner (SP/SG) hinzu. «Da sind andere Regeln nötig.» Didier Berberat (SP/NE) verwies auf gute Erfahrungen in den Grenzkantonen Neuenburg und Jura mit Mindestlohn-Vorschriften. «Die Initiative ist machbar», stellte er fest. Sozialpartnerschaftliche Lösungen seien gut. Wo es keine Gesamtarbeitsverträge gebe, brauche es eine landesweite Vorschrift.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2013

Die Initiative verlangt vom Bund und den Kantonen, die Festlegung von Mindestlöhnen in Gesamtarbeitsverträgen (GAV) zu fördern und einen landesweit geltenden gesetzlichen Mindestlohn festzulegen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass nur eine verhältnismässig geringe Anzahl der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer von Tieflohnen betroffen ist und es sich dabei oft um ein vorübergehendes Phänomen beim Einstieg ins Berufsleben handelt. Es gebe somit keinen Grund, von der bewährten Politik abzuweichen, die auf einer starken Sozialpartnerschaft und einer zurückhaltenden staatlichen Arbeitsmarktregulierung beruhe. In den Augen der Mehrheit ist es gerade diesem Modell zu verdanken, dass die Schweiz über eine tiefe Arbeitslosigkeit und ein vergleichsweise hohes Lohnniveau verfügt. Der von der Volksinitiative geforderte gesetzliche Mindestlohn würde zudem die Integration von wenig qualifizierten und jungen Personen in den Arbeitsmarkt erschweren. Würde die Initiative umgesetzt, könnten die verschiedenen regionalen Besonderheiten nicht mehr berücksichtigt werden und auch der internationalen Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftsplatzes Schweiz würde geschadet.

Aufgrund dieser Erwägungen hat die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen beschlossen, dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen und die Mindestlohn-Initiative Volk und Ständen ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Die Kommissi-

social solide. Ce modèle permet à la Suisse d'afficher un taux de chômage bas et un niveau salarial comparativement élevé. Surtout par rapport à des pays pratiquant le salaire minimum, à l'instar de la France (9,43 euros brut par heure). En Allemagne, l'idée a été évoquée pendant la campagne électorale, mais il est question de 8,50 euros par heure, et non de 22 francs, a fait valoir Stefan Engler (PDC/GR).

#### Jeunes frappés

En Suisse, parmi les personnes touchant un bas salaire, seules 13,2% sont considérées comme des «working poors», a détaillé Pirmin Bischof (PDC/SO). A ses yeux, cela prouve qu'un revenu modeste n'est qu'un facteur de pauvreté parmi d'autres, puisque près de 87% des personnes indigentes n'ont pas d'emploi.

Pour ses détracteurs, un salaire minimum rendrait plus difficile l'intégration professionnelle du personnel mal qualifié ou des jeunes sans expérience. Au final, il deviendrait synonyme de restructurations et de rationalisations et augmenterait la pauvreté. Peter Föhn (UDC/SZ) a fait le lien avec l'initiative 1:12 voulant plafonner les salaires, soumise au peuple le 24 novembre.

#### Remédier aux lacunes

Faute de mesures pour contrer la pression sur les salaires, le peuple va finir par contester la libre circulation des personnes, a averti Anita (PS/BS). La socialiste aurait voulu un contre-projet plus flexible que l'initiative.

Mais la Chambre des cantons s'est contentée de transmettre tacitement une motion. Le texte demande au Conseil fédéral d'exposer de manière détaillée les lacunes en matière d'application des mesures d'accompagnement sur le marché du travail et de proposer un plan d'action pour remédier aux problèmes recensés. Il s'agirait aussi d'accélérer les procédures en matière de CCT.

Le National doit encore se prononcer.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2013

L'initiative demande à la Confédération et aux cantons d'encourager l'inscription de salaires minimums dans les conventions collectives de travail (CCT) et de fixer un salaire minimal national légal. Pour la majorité de la commission, les bas salaires ne concernent qu'un nombre relativement réduit de personnes et il s'agit souvent d'un état provisoire caractérisant l'entrée dans la vie active. Il n'y a donc pas lieu de changer une politique qui a fait ses preuves et qui repose sur un partenariat social solide et une faible intervention de l'Etat dans la réglementation du marché du travail. Selon la majorité, c'est justement ce modèle qui permet à la Suisse d'afficher un taux de chômage aussi bas et un niveau salarial comparativement élevé. Le salaire minimum légal que réclame l'initiative compliquerait par ailleurs l'intégration des jeunes ainsi que des personnes peu qualifiées dans le marché du travail. La mise en oeuvre de l'initiative ne permettrait en outre pas de prendre en considération les différentes caractéristiques régionales et nuirait aussi à la compétitivité internationale de la place économique suisse. Eu égard à ces considérations, la commission a décidé, par 18 voix contre 7, de suivre le Conseil des Etats et le Conseil fédéral et de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative, sans lui opposer de contre-projet. Une minorité de la commission propose de recommander l'acceptation de l'initiative. Elle estime en effet que les avantages qui en découleraient pour les

onsminderheit beantragt, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Sie ist der Auffassung, dass die Vorteile für die Arbeitnehmenden gegenüber den möglichen negativen Auswirkungen der Initiative überwiegen. Die Festlegung eines Mindestlohns stelle keine grundlegende Abkehr von der bisherigen Politik, sondern eine Korrektur in einem einzelnen Bereich dar und schwäche deshalb auch die Sozialpartnerschaft nicht. Auch liesse sich mit dieser Initiative sicherstellen, dass niemand, der einer Erwerbstätigkeit nachgeht, zur Sicherung seines Lebensunterhalts auf staatliche Hilfe angewiesen ist.

Die Kommission hat ausserdem der von der WAK-S eingebrachten Kommissionsmotion [13.3668](#) teilweise zugestimmt, welche den Bundesrat unter anderem beauftragt, die Vollzugsdefizite bei den flankierenden Massnahmen im Arbeitsmarktbereich detailliert aufzuzeigen und einen Massnahmenplan zu deren zügiger Behebung beim Bund und in den Kantonen zu unterbreiten. Die Kommissionsmehrheit hat (mit 16 zu 9 Stimmen) beschlossen, den Auftrag, Massnahmen zur Beschleunigung der Verfahren im Zusammenhang mit den GAV und den NAV vorzulegen, aus dem Motionstext zu streichen. Die Minderheit beantragt dem Rat, auch an diesem Punkt festzuhalten.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

salariés seraient supérieurs aux éventuels effets négatifs. Pour elle, la fixation d'un salaire minimum ne constitue pas un changement fondamental de politique, mais une correction dans un domaine particulier, ce qui n'affaiblirait en rien le partenariat social. Cette minorité est en outre de l'avis que l'initiative permettrait de contribuer à corriger la situation actuelle dans laquelle des personnes, tout en travaillant, doivent avoir recours au soutien de l'Etat pour garantir leur subsistance.

La commission a également décidé de soutenir partiellement la motion de commission déposée par la CER E [13.3668](#) qui charge entre autres le Conseil fédéral d'exposer de manière détaillée les lacunes existant en matière d'application des mesures d'accompagnement sur le marché du travail et de présenter un plan de mesures visant à remédier à ces lacunes au niveau de la Confédération et des cantons. La majorité de la commission a décidé de supprimer de la motion le mandat (par 16 voix contre 9) de proposer des mesures permettant d'accélérer les procédures en matière de conventions collectives et de contrats-types de travail. Un minorité propose au conseil de garder également ce point.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances

### 13.038 Bundesgesetz über die Weiterbildung

Botschaft vom 15. Mai 2013 zum Bundesgesetz über die Weiterbildung (BBI 2013 3729)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2013

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft und den Entwurf zu einem Weiterbildungsgesetz verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Das Gesetz setzt den Verfassungsauftrag zur Weiterbildung um, ordnet die Weiterbildung in den Bildungsraum Schweiz ein und legt Grundsätze über die Weiterbildung fest. Ziel ist es, die Qualität der Weiterbildungsangebote zu verbessern und mit der Regelung und Förderung der Grundkompetenzen Erwachsener einen Beitrag zur Stärkung des lebenslangen Lernens zu leisten. Die Verfassungsbestimmungen über die Bildung vom 21. Mai 2006 legen die Basis für einen kohärenten Bildungsraum Schweiz. Dabei wurde in Artikel 64a der Bundesverfassung neu die Weiterbildung aufgenommen und damit deren Bedeutung für den Bildungsraum in der Verfassung verankert. Der Bund erhält in der Verfassung den Auftrag, Grundsätze über die Weiterbildung festzulegen. Der Gesetzesentwurf setzt diesen Auftrag um.

Unter die Weiterbildung fällt die Bildung, die namentlich in organisierten Kursen, mit Lernprogrammen und einer definierten Lehr-Lern-Beziehung ausserhalb der formalen Bildung erfolgt. Im Gesetzesentwurf werden Grundsätze zu Verantwortung, Qualität, Anrechnung von Bildungsleistungen an die formale Bildung, Verbesserung der Chancengleichheit sowie zum Wettbewerb festgelegt. Diese richten sich primär an die Spezialgesetzgebung des Bundes und der Kantone. Zudem legt der Gesetzesentwurf einheitliche Voraussetzungen für die Subventionierung der Weiterbildung in den Spezialgesetzen des Bundes fest.

Ebenfalls im Weiterbildungsgesetz geregelt wird die Förderung des Erwerbs und des Erhalts von Grundkompetenzen Erwachsener. Der Gesetzesentwurf hat zum Ziel, die Koordination der bestehenden Massnahmen zwischen Bund und Kantonen zu verbessern und überdies dem Bund die Möglichkeit einzuräumen, den Kantonen gezielt Beiträge für Massnahmen zum Erwerb und Erhalt von Grundkompetenzen Erwachsener auszurichten. Personen mit fehlenden Grundkompetenzen sollen praxisnah vermittelte, grundlegende Kompetenzen in Lesen und Schreiben, Alltagsmathematik oder Anwendung von Informations- und Kommunikationstechnologien erwerben können, was ihre Integration in die Gesellschaft und den Arbeitsmarkt verbessert.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 11.10.2013

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) hat die Detailberatung des Weiterbildungsgesetzes beendet und in der Gesamtabstimmung angenommen. Resultat ist ein Gesetzesentwurf mit zahlreichen Minderheitsanträgen, die im Nationalrat - voraussichtlich in der Wintersession - bereinigt werden müssen.

Sieben Jahre nachdem Volk und Stände Artikel 64a der Bundesverfassung angenommen und damit dem Auftrag zur verfassungsmässigen Verankerung der Weiterbildung zugestimmt hatten, überwies am 15. Mai 2013 der Bundesrat den Entwurf des **Bundesgesetzes über die Weiterbildung** ans Parlament. An der gestrigen Sitzung führte die WBK-N, welche die

### 13.038 Loi fédérale sur la formation continue

Message du 15 mai 2013 relatif à la loi fédérale sur la formation continue (FF 2013 3265)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2013

Le Conseil fédéral a approuvé dans sa séance de ce jour le message à l'appui d'un projet de loi sur la formation continue et l'a transmis au Parlement. Le projet de loi concrétise le mandat constitutionnel sur la formation continue, intègre la formation continue dans l'espace suisse de la formation et fixe les principes en matière de formation continue. Le but est d'améliorer la qualité des offres de formation continue en légiférant sur l'acquisition des compétences de base chez les adultes afin de promouvoir ces compétences et contribuer ainsi à l'apprentissage tout au long de la vie.

Les dispositions constitutionnelles du 21 mai 2006 sur la formation posent les fondements d'un espace suisse de formation cohérent. L'inscription de la formation continue à l'art. 64a de la Constitution souligne l'importance de cette dernière dans l'espace suisse de la formation. La Constitution confère à la Confédération le mandat de fixer les principes applicables à la formation continue. Le projet de loi concrétise cette obligation. On entend par formation continue une formation dispensée en dehors de la formation formelle, notamment dans des cours organisés, avec des programmes d'enseignement et une relation enseignant-apprenant définie. Le projet de loi règle les principes relatifs à la responsabilité, à la qualité, à la prise en compte des acquis dans la formation formelle, à l'amélioration de l'égalité des chances et à la concurrence. Ces principes concernent en premier lieu la législation spéciale au niveau fédéral et cantonal. Le projet de loi prévoit en outre des conditions homogènes pour les subventions fédérales allouées à la formation continue en vertu des lois fédérales spéciales.

De plus, le projet de loi règle l'encouragement de l'acquisition et du maintien de compétences de base chez les adultes. Le projet a pour but d'améliorer la coordination des mesures en place aux échelons fédéral et cantonal et de donner à la Confédération la possibilité de verser aux cantons des subventions spécifiques pour des mesures de soutien à l'acquisition et au maintien de compétences de base chez les adultes. Il s'agit de permettre aux groupes cibles visés d'acquérir les compétences de base qui leur font défaut en lecture et écriture, en mathématiques élémentaires et dans l'utilisation des technologies de l'information et de la communication, afin de favoriser l'intégration de ces personnes dans la société et le marché de l'emploi.

#### Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 11.10.2013

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a mené à son terme la discussion par article de la loi fédérale sur la formation continue. Elle a approuvé le projet au vote sur l'ensemble. Le Conseil national devrait se pencher sur cet objet - et notamment sur les nombreuses propositions de minorité qui ont été déposées - probablement à la session d'hiver.

Le 15 mai 2013, le Conseil fédéral a transmis au Parlement un projet de **loi fédérale sur la formation continue**, qui vise à mettre en oeuvre l'article constitutionnel sur la formation continue (art. 64a Cst.), accepté par le peuple et les cantons il y a

Vorlage als Erstrat behandelt, die Detailberatung zu Ende. Im Rahmen dieser Beratung standen sich zwei entgegengesetzte Positionen, die bereits bei der Eintretensdebatte vorgetragen wurden, gegenüber: Weder die grundsätzliche Ausweitung der gesetzlichen Bestimmungen noch eine erhebliche Verschlan-  
kung der Vorlage fanden konsolidierte Mehrheiten (siehe auch Medienmitteilung vom 30.8.2013). Für vertiefte Auseinander-  
setzungen sorgten vornehmlich zwei Aspekte, jener der Grund-  
kompetenzen Erwachsener sowie jener der Finanzierung der  
Weiterbildung. Im Bereich der Grundkompetenzen - deren Er-  
halt und Förderung vom Bund unterstützt werden - drehten sich  
die Diskussionen um die Frage, welche Fähigkeiten diese um-  
fassen sollen. Keine Aufnahme ins Gesetz fanden Kompeten-  
zen wie bspw. im Bereich der Haushaltung oder der Wirt-  
schaftskenntnisse. Hingegen wurde die Liste der Grundkompe-  
tenzen mit Erziehungs- und Sozialkompetenzen ergänzt. Auch  
die Fähigkeit, sich mündlich in einer Landessprache auszudrü-  
cken, wurde in die Bestimmungen eingefügt. Die Kommission  
ist sich der Wichtigkeit des lebenslangen Lernens bewusst und  
setzte sich vertieft mit der Frage auseinander, in welcher Form  
der Bund die Umsetzung dieses Grundsatzes finanziell unter-  
stützen solle. Der Antrag, einen Langzeiturlaub für Weiterbil-  
dung über die AHV in Form eines befristeten Rentenvorbezugs  
teilweise finanzieren zu können, wurde jedoch mit 12 zu 9 Stim-  
men abgelehnt. Die Mehrheit ist der Meinung, dass mit dem  
Weiterbildungsgesetz ein Grundsatzgesetz geschaffen wer-  
den soll, das nur ein begrenztes Mass an Fördertatbeständen  
umfasst. Damit fanden auch keine spezialgesetzlichen Anlie-  
gen Eingang in den Entwurf. Mit 13 zu 9 Stimmen lehnte die  
Kommission zudem den Antrag ab, welcher von den Arbeitge-  
bern die Gewährung eines jährlichen Weiterbildungsurlaus  
verlangte. Schliesslich befand eine Mehrheit, dass Bund und  
Kantone bei ihren Bestrebungen, Erwachsenen mit fehlenden  
Grundkompetenzen deren Erwerb und Erhalt zu ermöglichen,  
auch die Organisationen der Arbeitswelt einbeziehen sollen.  
Mit 13 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen wurde die Vorlage in  
der Gesamtabstimmung angenommen und an den Nationalrat  
zur Beratung überwiesen. Geblieben sind zahlreiche Minder-  
heitsanträge, die vom Plenum bereinigt werden müssen.

## Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur \(WBK\)](#)

sept ans. A sa séance d'hier, la Commission de la science, de  
l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N), qui  
était chargée d'examiner cet objet en sa qualité de commission  
du conseil prioritaire, a mené la discussion par article à son  
terme. Dès le débat d'entrée en matière, deux camps s'étaient  
affrontés : le premier souhaitait compléter les dispositions par  
d'autres mesures, tandis que le second voulait, a contrario, un  
projet plus édulcoré ; aucun des deux n'a réussi à rallier une  
majorité (voir également le communiqué de presse du  
30.8.2013). Deux aspects ont donné lieu à des débats particu-  
lièrement nourris : d'une part, les compétences de base chez  
l'adulte et, d'autre part, le financement de la formation continue.  
Ainsi, la commission a longuement débattu de la définition du  
catalogue des compétences de base, dont la Confédération a  
pour mission d'encourager l'acquisition et le maintien. Elle a  
décidé de ne pas inclure dans le catalogue en question notam-  
ment les compétences en économie ; en revanche, elle y a ajouté  
des compétences éducatives et sociales ainsi que la capacité  
de s'exprimer par oral dans une langue nationale. Consciente  
de l'importance que revêt la formation tout au long de la vie, la  
commission n'en a pas moins examiné attentivement la ques-  
tion du financement, par la Confédération, des mesures perti-  
nentes. Elle a rejeté, par 12 voix contre 9, une proposition en  
faveur du financement partiel des congés de formation conti-  
nue de longue durée au moyen d'une anticipation temporaire  
de la rente AVS. La majorité a aussi balayé des propositions  
visant à compléter le projet par des dispositions trop spéci-  
fiques : elle estime que la loi fédérale sur la formation continue  
doit se limiter aux principes et, par conséquent, ne contenir  
qu'un nombre limité de dispositions portant sur les activités  
d'encouragement particulières. Par ailleurs, la commission a  
rejeté, par 13 voix contre 9, une proposition demandant que les  
employeurs soient tenus d'accorder à leurs employés un congé  
annuel de perfectionnement. Enfin, la majorité de la CSEC-N  
a décidé de proposer à son conseil que la Confédération et les  
cantons associent les organisations du monde du travail à leurs  
démarches visant à ce que les adultes ayant des lacunes dans  
leurs compétences de base puissent acquérir celles qui leur  
font défaut et les maintenir. Au vote sur l'ensemble, le projet a  
été approuvé par 13 voix contre 6 et 3 abstentions. Le Conseil  
national devrait probablement l'examiner à la session d'hiver. Il  
lui faudra alors se pencher sur les nombreuses propositions de  
minorité qui ont été déposées.

## Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
[Commission de la science, de l'éducation et de la culture  
\(CSEC\)](#)

## 13.041 Voranschlag 2014

Botschaft vom 21. August 2013 zum Voranschlag 2014 der Schweizerischen Eidgenossenschaft (BBI 2013 )

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2013

Voranschlag 2014 nach Rückweisung des KAP 2014 mit roter NullDer Bundesrat hat heute den Voranschlag 2014 und den Finanzplan 2015-2017 materiell verabschiedet. Mit einem Finanzierungsdefizit von rund 40 Millionen Franken ist das Budget 2014 schuldenbremsekonform: In der aktuellen Konjunkturlage resultiert ein struktureller Überschuss von rund 300 Millionen. Für die Jahre 2015-2017 werden ebenfalls Überschüsse erwartet, die Finanzlage bleibt aber aufgrund gewichtiger möglicher Mehrbelastungen fragil.Im Februar 2013 hatte der Bundesrat anlässlich der finanzpolitischen Standortbestimmung für das Jahr 2014 noch mit Überschüssen im Umfang von mehreren hundert Millionen Franken gerechnet. Nachdem der Nationalrat am 13. Juni 2013 das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) zurückgewiesen hat, sah sich der Bundesrat veranlasst, die Sparmassnahmen des KAP 2014 im Voranschlag 2014 zu sistieren. Damit weist das Budget 2014 mit Einnahmen und Ausgaben von je rund 66 Milliarden ein Defizit von rund 40 Millionen aus. Die Vorgaben der Schuldenbremse sind im Voranschlag 2014 dennoch eingehalten. Aufgrund der anhaltenden Unterauslastung der Schweizer Wirtschaft liesse die Schuldenbremse für das Jahr 2014 Ausgaben in der Höhe von 66,3 Milliarden zu. Es resultiert somit ein struktureller Überschuss von rund 300 Millionen. Die Einnahmen wachsen um 2,3 Prozent (1,5 Milliarden), was dem prognostizierten nominellen Wirtschaftswachstum (BIP) für das Jahr 2014 entspricht. Die Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 2013 um 1,7 Prozent (1,1 Milliarden) zu; die Staatsquote ist damit leicht rückläufig.

### Fragiles Gleichgewicht im Finanzplan 2015-2017

Bis zum Jahr 2017 wird mit einem durchschnittlichen jährlichen Ausgabenwachstum von 2,3 Prozent gerechnet - leicht weniger als das nominelle Wirtschaftswachstum im gleichen Zeitraum (2,6 Prozent). Mit einem Einnahmenwachstum von durchschnittlich 3,0 Prozent dürfte der Haushalt somit mittelfristig im Gleichgewicht sein. Die Vorgaben der Schuldenbremse sind somit aus heutiger Sicht auch im Finanzplan 2015-2017 eingehalten. Verschiedene Vorlagen könnten die geringen Überschüsse indes rasch beseitigen:- Der Bundesrat hält grundsätzlich am KAP 2014 fest und belässt dieses ab 2015 in der Finanzplanung - allerdings ist die Umsetzung eines erheblichen Teils der Massnahmen nach dem Rückweisungsbeschluss des Nationalrats unsicher. Falls das KAP 2014 in den Finanzplanjahren nicht vollständig umgesetzt werden kann, drohen ab dem Jahr 2015 strukturelle Defizite von bis zu 300 Millionen.- Noch offen ist die Diskussion über die finanzielle Ausstattung der Armee. Wird die Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates auch im Ständerat angenommen, so drohen dem Bundeshaushalt jährliche Mehrausgaben von über 300 Millionen.- Eine zum jetzigen Zeitpunkt nicht quantifizierbare Mehrbelastung zeichnet sich mit der Unternehmenssteuerreform III ab. Der Bundesrat geht von gewichtigen Auswirkungen auf den Bundeshaushalt aus. Nach Auffassung des Bundesrates muss für dieses wirtschaftspolitisch zentrale Vorhaben rechtzeitig finanzieller Handlungsspielraum geschaffen werden.Dazu kommt die nach wie vor unsichere weltwirtschaftliche Lage: Voranschlag und Finanz-

## 13.041 Budget 2014

Message du 21 août 2013 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2014 (FF 2013 )

### Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 26.06.2013

Budget 2014 équilibré de justesse suite au rejet du CRT 2014Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé les chiffres du budget 2014 et du plan financier 2015-2017. Malgré un défaut de financement d'environ 40 millions, le budget 2014 est conforme aux exigences du frein à l'endettement. Compte tenu de la situation conjoncturelle actuelle, en effet, le budget dégage un excédent structurel d'environ 300 millions. Des excédents sont également attendus pour les années 2015 à 2017, malgré une situation budgétaire fragile en raison de possibles charges supplémentaires importantes.En février 2013, lors de son évaluation de la situation budgétaire prévue pour l'année 2014, le Conseil fédéral escomptait encore des excédents s'élevant à plusieurs centaines de millions. Toutefois, après le rejet, par le Conseil national le 13 juin dernier, du programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014), le Conseil fédéral s'est vu contraint de suspendre les mesures d'économies prévues par le CRT 2014 dans le cadre du budget 2014. Par conséquent, le budget 2014, qui prévoit des recettes et des dépenses se montant les unes et les autres à quelque 66 milliards, accuse un déficit d'environ 40 millions. Le budget 2014 respecte néanmoins les exigences du frein à l'endettement. En raison de la sous-exploitation persistante des capacités de production de l'économie suisse, le frein à l'endettement autorise, pour 2014, des dépenses de 66,3 milliards. Il en résulte ainsi un excédent structurel d'environ 300 millions. Les recettes croissent de 2,3 % (1,5 mrd), taux qui correspond à celui de la croissance économique en termes nominaux (PIB) prévue pour 2014. Pour leur part, les dépenses augmentent de 1,7 % (1,1 mrd) par rapport au budget 2013, leur croissance inférieure à celle des recettes engendrant un léger recul de la quote-part de l'Etat.

### Equilibre budgétaire fragile pour le plan financier 2015-2017

La hausse annuelle des dépenses attendue jusqu'en 2017 s'élève à 2,3 %, taux qui est légèrement inférieur à celui de la croissance économique nominale escomptée pour la même période (2,6 %). Grâce à une progression des recettes de 3,0 % en moyenne, le budget devrait être équilibré à moyen terme. Selon les prévisions actuelles, les exigences du frein à l'endettement devraient donc être respectées dans le plan financier 2015-2017. Plusieurs décisions possibles sont toutefois susceptibles de compromettre la réalisation des faibles excédents prévus:- Le Conseil fédéral conserve son projet de CRT 2014 et l'applique au plan financier à partir de l'année 2015. Toutefois, suite au rejet du projet par le Conseil national, la mise en oeuvre de la plupart des mesures prévues reste incertaine. Si le CRT 2014 ne peut pas être intégralement mis en oeuvre durant les années du plan financier, des déficits structurels pouvant atteindre 300 millions risquent de se creuser à partir de 2015.- L'issue des discussions concernant le budget de l'armée est encore ouverte. Si la motion de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national est également acceptée par le Conseil des Etats, le budget de la Confédération sera alourdi par des dépenses supplémentaires de plus de 300 millions par année.- Le projet de 3e réforme de l'imposition des entreprises pourrait engendrer des surcroûts de charges non

plan basieren auf der Annahme eines konjunkturellen Aufschwungs im Jahr 2014. Ob dieser eintritt, hängt wesentlich davon ab, wie rasch die Schulden- und Strukturprobleme im Euro-Raum gelöst werden. Eine anhaltende Wachstumsschwäche in Europa würde auch die Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz verschlechtern, was entsprechende Einnahmefälle zur Folge hätte.

### **Medienkonferenz der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.11.2013**

(sda) Die Bundesverwaltung soll nächstes Jahr 200 Millionen Franken weniger ausgeben als geplant. Dies fordert die Finanzkommission des Nationalrates. Sie beantragt im Budget 2014 Kürzungen beim Bundespersonal sowie beim Sach- und Betriebsaufwand.

Die Nationalratskommission sprach sich mit 15 zu 10 Stimmen für die Kürzungen aus, wie Kommissionspräsident Pirmin Schwander (SVP/SZ) am Freitag vor den Medien sagte. 150 Millionen Franken sollen beim Sach- und Betriebsaufwand eingespart werden, 50 Millionen Franken beim Personal. National- und Ständerat werden das Budget für das kommende Jahr in der kommenden Wintersession beraten. Auch diesmal dürfte es dauern, bis sie sich einig werden: Die Finanzkommission des Ständerates empfiehlt ihrem Rat, den Budgetentwurf des Bundesrates unverändert zu genehmigen.

#### **Überschuss statt Defizit**

Der Bundesrat plant für das kommende Jahr ein Defizit von 119 Millionen Franken. Setzt sich der Vorschlag der Nationalratskommission durch, würde ein Überschuss von 82 Millionen Franken resultieren.

Aus Sicht der Mehrheit der Kommission sind die Kürzungen zu verkraften. Bei den Personalkosten machten diese bei einem Total von 5,4 Milliarden Franken 0,9 Prozent aus, gibt Olivier Feller (FDP/VD) zu bedenken. Beim Sach- und Betriebsaufwand seien es bei einem Total von 4,4 Milliarden Franken 3,4 Prozent.

#### **Bundesrat nicht erfreut**

Für den Bundesrat sei es natürlich unangenehm, dies umzusetzen, räumte Feller ein. Die Bundesratsmitglieder hätten in der Kommission denn auch alle ihr Missfallen ausgedrückt. Aus Sicht der Kommission sei die Umsetzung aber möglich. Stelle der Bundesrat nach einigen Monaten fest, dass es nicht gehe, könne er ausserdem einen Zusatzkredit beantragen. Im Übrigen gebe es noch Kreditreste.

Wo genau gekürzt wird, kann der Bundesrat entscheiden. Laut Feller sagte Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf in der Kommission, es wären wohl alle Departemente betroffen, proportional nach ihrem Anteil an den Kosten.

encore quantifiables à l'heure actuelle. Le Conseil fédéral s'attend, en effet, à ce que le projet ait des conséquences non négligeables sur le budget. A son avis, il importe de créer à temps la marge de manoeuvre nécessaire au financement de ce projet, qui revêt une importance économique centrale. En outre, l'évolution de la situation économique mondiale demeure incertaine: le budget et le plan financier se fondent sur l'hypothèse d'une reprise conjoncturelle en 2014. Cette reprise dépendra toutefois de la vitesse à laquelle la question de l'endettement et les problèmes structurels des pays de la zone euro seront résolus. Si la croissance européenne devait rester faible, l'évolution de l'économie suisse s'en trouverait affectée avec, pour corollaire, une diminution des recettes.

### **Conférence de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.11.2013**

(ats) Le budget 2014 de la Confédération devrait présenter un excédent de 82 millions de francs au lieu d'un déficit de 119 millions. Contrairement à son homologue du Conseil des Etats, la commission des finances du National veut raboter les dépenses du personnel et celles d'exploitation.

Saisies de 110 propositions avant sa séance, la commission s'est finalement limitée à des retouches minimales. Des corrections pourraient intervenir au plénum, mais les dépenses ne devraient guère augmenter. Aucune demande soumise à la commission n'allait dans ce sens, a relevé vendredi son président Pirmin Schwander (UDC/SZ) devant la presse.

A la différence du Conseil des Etats, le National veut renvoyer au Conseil fédéral son programme d'économies pour la période 2014-2017. En attendant que le débat soit clos, le gouvernement a biffé les économies prévues au budget 2014. Convaincue de la nécessité de faire des efforts vu les dépenses à venir, la commission a tenté de corriger le tir, a expliqué son président.

#### **Pas de coupe linéaire**

Le personnel a comme d'habitude fait l'objet de demandes de coupes linéaires. La commission s'est finalement accordée par 15 voix contre 10 sur un montant fixe de 50 millions pour le personnel et de 150 millions pour les charges de biens et services et les charges d'exploitation.

Selon Olivier Feller (PLR/VD), c'est «un effort stratégique» susceptible d'être mis en oeuvre sans poser de grandes difficultés pour le fonctionnement de l'Etat. L'économie correspond à moins de 1% de l'enveloppe de 5,4 milliards prévue pour le personnel et à un peu plus de 3% des 4,4 milliards affectés aux biens et services ainsi qu'à l'exploitation.

Ces postes présentaient en outre des soldes de crédits de plus de 200 millions dans les comptes 2012. Si le Conseil fédéral n'arrive pas à mettre la coupe en oeuvre, il pourra toujours demander un crédit supplémentaire au Parlement.

Hormis ce coup de crayon transversal, la commission veut bifurquer au Département fédéral de la communication une contribution de 1,2 million pour la recherche dans le domaine des médias. Avec cette décision, qui n'a pas suscité de controverse en commission selon M.Feller, le crédit resterait inchangé à 1,8 million.

#### Flut von Anträgen

Die Kommission hatte drei Tage über das Budget beraten, ihr lagen 110 Anträge vor. Der Rat wird nun noch über 22 Anträge abstimmen müssen. Eine Mehrheit fand in der Kommission neben den 200 Millionen Franken nur noch eine Kürzung im Departement von Bundesrätin Doris Leuthard.

Es geht um Medienforschung. Der Bundesrat hatte den Betrag dafür gegenüber dem Vorjahr um 1,2 Millionen auf 3 Millionen Franken erhöhen wollen. Die Kommission beantragt nun eine Kürzung um 1,2 Millionen. Zu diskutieren gaben ausserdem wie immer die Ausgaben für die Armee, die Entwicklungshilfe und die Landwirtschaft.

#### Drohende Steuerausfälle

Was die Kürzung von 200 Millionen Franken betrifft, sprach sich die Nationalratskommission laut Schwander zunächst für 100 Millionen beim Personal und 100 Millionen beim Sach- und Betriebsaufwand aus, kam aber auf den Entscheid zurück.

Dass überhaupt gespart werden soll, begründet die Kommission unter anderem mit drohenden Steuerausfällen, welche die finanzielle Lage des Bundes mittelfristig verschlechtern könnten. Ausserdem will sie laut Schwander mit der Kürzung «ein Zeichen setzen» im Zusammenhang mit dem Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket (KAP).

#### Sparprogramm teilweise umsetzen

Dieses Sparprogramm, das die Räte vom Bundesrat verlangt hatten, sollte ursprünglich bereits ab 2014 greifen. Nun droht es aber im Parlament zu scheitern. Der Nationalrat möchte es an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, neue Vorschläge vorzulegen. Der Ratsrechten ging das KAP zu wenig weit, der Linken zu weit.

Auch wenn sich der Ständerat durchsetzen sollte, der über das KAP beraten möchte: Für nächstes Jahr reicht es ohnehin nicht mehr. Die Nationalratskommission beabsichtigte deshalb, für 2014 Teile des Sparprogramms via Budget umzusetzen. Schliesslich war ihr dies aber zu kompliziert, und sie entschied sich für die pauschalen Kürzungen.

#### Widerstand aus dem Parlament

Das KAP sah für 2014 Einsparungen von 560 Millionen Franken vor. In den folgenden Jahre sollen die Sparmassnahmen den Bundeshaushalt dann um jährlich rund 700 Millionen Franken entlasten. Gegen die meisten geplanten Massnahmen gab es Widerstand von den jeweils zuständigen Parlamentskommissionen.

Das Bundesbudget für 2014 sieht nach der Version des Bundesrates Ausgaben von rund 66,35 Milliarden Franken und Einnahmen von rund 66,24 Milliarden Franken vor.

#### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

#### Armée et aide au développement

Le National devra encore examiner une vingtaine de propositions de minorité. La gauche aimerait par exemple que les 342 millions de francs prévus pour le fonds d'acquisition des avions de combat Gripen ne puissent pas être utilisés pour l'acquisition de matériel d'armement si le peuple mettait son veto aux jets. L'UDC devrait s'attaquer comme de coutume aux fonds pour l'aide au développement.

Le budget, qui prévoit des dépenses totales de 66,162 milliards et des recettes de 66,245 milliards, a été accepté par 15 voix contre 10. La commission a également accepté sans aucune modification le 2e supplément au budget 2013, qui prévoit des dépenses supplémentaires de 153 millions destinés surtout aux programmes européens de navigation par satellite et à l'asile.

#### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances



## 13.042 Voranschlag 2013. Nachtrag II

Botschaft vom 20. September 2013 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2013

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2013

**Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Voranschlag 2013 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 10 Nachtragskredite von insgesamt 153 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,1 Prozent. Die beantragten Kredite entfallen hauptsächlich auf den Transferbereich.**

Neben den Aufstockungen für die Finanzierung der Teilnahme an den europäischen Satellitennavigationsprogrammen (72 Mio.) fällt hauptsächlich der Mehrbedarf für die Sozialhilfe im Asylbereich (59 Mio.) ins Gewicht. 2009 hat der Bundesrat das Verhandlungsmandat zur Teilnahme der Schweiz an den europäischen Satellitennavigationsprogrammen Galileo und EGNOS verabschiedet. Nach sechs Verhandlungsrunden mit der EU konnte der Entwurf des Kooperationsabkommens im März 2013 paraphiert werden. Für die Aufbauphase in den Jahren 2008 - 2013 soll die Schweiz eine erste Tranche von 72 Millionen bereits 2013 leisten. Im Asylbereich müssen die eingestellten Mittel für den Verwaltungsaufwand und die Sozialhilfe der Kantone aufgestockt werden. Aufgrund der weiterhin sehr hohen neuen Asylgesuchseingänge ist der Aufwand für die Sozialhilfe und die Betreuungskosten in diesem Bereich um rund 10 Prozent höher als budgetiert. Der Bund entschädigt die Kantone für diese Kosten in Form einer Globalpauschale. Der Anstieg der Asylgesuche in diesem Ausmass war nicht vorhersehbar und ist vor allem auf den steigenden Migrationsdruck aus Nordafrika, dem Balkan, Eritrea und Syrien zurückzuführen. Im Eigenbereich ergibt sich hauptsächlich für die Herstellung und Beschaffung von Ausweisschriften (2,0 Mio.) ein geringer zusätzlicher Mittelbedarf.

Bringt man von den Kreditnachträgen die erbrachten Kompensationen von 67 Millionen in Abzug, resultieren effektive Nachträge von 86 Millionen. Die beantragten Mehrausgaben entsprechen damit insgesamt 0,1 Prozent der mit dem Voranschlag 2013 bewilligten Gesamtausgaben und liegen unter dem langjährigen Durchschnitt (2006-2012: 0,3%).

### Was sind Nachtragskredite?

Nachtragskredite ergänzen das Budget des laufenden Jahres mit unvermeidlichen Aufwendungen oder Investitionsausgaben und unterliegen der Genehmigung durch das Parlament. Die Verwaltungseinheiten haben den zusätzlichen Kreditbedarf eingehend zu begründen und dabei nachzuweisen, dass erstens der Mittelbedarf nicht rechtzeitig vorhergesehen werden konnte, zweitens ein verzögerter Leistungsbezug zu erheblichen Nachteilen führen würde und drittens nicht bis zum nächsten Voranschlag zugewartet werden kann. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Nachtragskredite zweimal jährlich mit einer Botschaft. Die Behandlung in den eidgenössischen Räten erfolgt in der Sommersession (Nachtrag I, gemeinsam mit der Rechnung des Vorjahres) bzw. in der Wintersession (Nachtrag II, gemeinsam mit dem Budget für das folgende Jahr).

## 13.042 Budget 2013. Supplément II

Message du 20 septembre 2013 concernant le supplément II au budget 2013

### Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 20.09.2013

**Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2013, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 10 crédits supplémentaires pour un montant total de 153 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.**

Les crédits sollicités portent principalement sur le domaine des transferts. Outre des augmentations au titre du financement de la participation aux programmes européens de navigation par satellite (72 mio), ils concernent en premier lieu les besoins supplémentaires liés à l'aide sociale dans le domaine de l'asile (59 mio). En 2009, le Conseil fédéral avait adopté le mandat de négociation concernant la participation de la Suisse aux programmes européens de navigation par satellite (Galileo et EGNOS). Au terme de six sessions de négociation avec l'UE, le projet d'accord de coopération a pu être paraphé en mars 2013. La Suisse fournira ainsi une première tranche de 72 millions, en 2013 déjà, pour la phase de démarrage couvrant la période 2008 - 2013. Dans le domaine de l'asile, les ressources budgétisées pour financer les charges administratives et l'aide sociale des cantons sont augmentées. Comme le nombre des nouvelles demandes d'asile reste très élevé, les charges requises au titre de l'aide sociale et des frais d'encadrement sont supérieures d'environ 10 % aux dépenses prévues au budget. La Confédération indemnise les cantons pour les frais encourus en la matière par le biais de forfaits globaux. Pareille augmentation des demandes d'asile n'était pas prévisible. Elle est essentiellement due à la pression migratoire en provenance de l'Afrique du Nord, des Balkans, de l'Erythrée et de la Syrie. Dans le domaine propre, des moyens supplémentaires d'un faible montant sont requis principalement pour la production et l'acquisition de documents d'identité (2,0 mio).

Si l'on déduit les compensations fournies pour un montant de 67 millions, le montant effectif des crédits supplémentaires sollicités est de 86 millions. Le total des dépenses supplémentaires requises représente ainsi 0,1 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2013. Ce pourcentage est inférieur à la moyenne des dernières années (2006-2012: 0,3 %).

### Qu'entend-on par crédits supplémentaires?

Les crédits supplémentaires complètent le budget de l'exercice en cours par des charges ou des dépenses d'investissement inévitables. Ils doivent être autorisés par le Parlement. Les unités administratives doivent dûment justifier le crédit supplémentaire et montrer que le besoin financier en question ne pouvait être prévu à temps, que le retard dans l'acquisition de la prestation requise entraînerait de graves inconvénients et qu'il n'est pas possible d'attendre jusqu'au prochain budget. Le Conseil fédéral soumet les crédits supplémentaires au Parlement deux fois par an, par la voie d'un message. L'examen par les Chambres fédérales a lieu durant la session d'été (supplément I, conjointement avec le compte de l'année précédente) ou la session d'hiver (supplément II, conjointement avec le budget pour l'année suivante).

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat vom 13.-15.11.2013 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie du 13.-15.11.2013.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances

### **13.045 Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard**

Botschaft vom 22. Mai 2013 zu Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard (BBI 2013 3823)

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2013**

Sattelaufleger mit 4 Metern Eckhöhe müssen auf der Eisenbahnachse Basel-Gotthard-Chiasso/Luino-Norditalien befördert werden können. Der Bundesrat hat heute seine Botschaft zuhanden des Parlaments über die Vorlage zur Realisierung und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard verabschiedet. Dieses mit 940 Millionen Franken veranschlagte Projekt ist ein wichtiges Element der schweizerischen Verlagerungspolitik.

Die Transportbranche setzt immer mehr Sattelaufleger mit einer Eckhöhe von 4 Metern ein. Zurzeit können Fahrzeuge dieser Grösse jedoch nur auf der Lötschberg-Simplon-Achse befördert werden, die nahezu vollständig ausgelastet ist. Der Umbau des Streckenabschnitts Basel-Gotthard-Chiasso/Luino-Norditalien zu einem durchgehenden 4-Meter-Korridor bis ins Jahr 2020 soll Abhilfe schaffen. Mit dieser Massnahme wird der kombinierte Verkehr durch die Alpen und folglich die Verkehrsverlagerung gestärkt. Prognosen zufolge werden bis zu 160 000 zusätzliche Sattelaufleger jährlich von der Strasse auf die Schiene verlagert werden können. Gleichzeitig leistet die Schweiz auf diese Weise einen wichtigen Beitrag zur Modernisierung der europäischen Güterverkehrskorridore und zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Schiene.

Der Umbau der Gotthardachse zu einem 4-Meter-Korridor bis ins Jahr 2020 erfordert den Ausbau von 20 Tunnels. Das grösste Teilprojekt ist der Umbau des Bözbergtunnels im Kanton Aargau. Allein dafür wird mit Kosten von 350 Millionen Franken gerechnet. Insgesamt sind zwischen Basel und der Alpensüdseite 170 Ausbaumassnahmen (Tunnelanpassungen, Perrondächer, Fahrstromanlagen, Signalanlagen und Überführungen) notwendig. Mit den vorgeschlagenen gesetzlichen Neuerungen soll der Bund zusätzlich die Möglichkeit erhalten, mit Darlehen oder A-fonds-perdu-Beiträgen die Arbeiten auf den Zulaufstrecken zur NEAT in Italien zu finanzieren. Diese Arbeiten im südlichen Nachbarland sind unverzichtbar, damit der 4-Meter-Korridor seine volle Wirkung entfalten kann und die Transporte zu den Terminals in Italien geführt werden können. Der Bundesrat soll die Befugnis erhalten, mit Italien eine Finanzierungsvereinbarung über die erforderlichen Ausbauten des Lichtraumprofils zwischen Chiasso und Mailand sowie auf der italienischen Seite der Luino-Strecke zwischen Ranzo und Gallarate/Novara abzuschliessen. Dazu wird ein Kredit in Höhe von 230 Millionen Franken beantragt. Die Gesamthöhe der für die Erstellung des 4-Meter-Korridors erforderlichen Kredite beläuft sich auf 940 Millionen Franken. Der Bundesrat schlägt vor, den Ausbau zunächst über den FinöV-Fonds und später über den Bahninfrastrukturfonds (BIF) zu finanzieren. Die verfügbaren Mittel reichen aus, um den 4-Meter-Korridor zusätzlich zu den bereits beschlossenen und in der Vorlage zu Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) vorgesehenen Projekten zu realisieren. Die erforderliche Rechtsgrundlage wird mit einem Bundesgesetz über den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard und einem Bundesbeschluss über den entsprechenden Gesamtkredit geschaffen.

### **13.045 Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard**

Message du 22 mai 2013 relatif à la construction et au financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard (FF 2013 3363)

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2013**

Les semi-remorques d'une hauteur aux angles de 4 mètres doivent pouvoir emprunter l'axe ferroviaire Bâle - Saint-Gothard - Chiasso/Luino - Italie du Nord. Le Conseil fédéral a adopté et transmis aujourd'hui au Parlement son message relatif à la nouvelle loi sur la réalisation et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA du Saint-Gothard. Ce projet, devisé à 940 millions de francs au total, est un élément important de la politique suisse de transfert.

La branche du fret utilise toujours plus de semi-remorques dont la hauteur aux angles atteint 4 mètres. Or, aujourd'hui, ces véhicules routiers ne peuvent être mis sur le train que sur l'axe du Loetschberg-Simplon, déjà proche de la saturation. La transformation du tronçon Bâle-Saint-Gothard-Chiasso/Luino-Italie du Nord en un corridor ferroviaire de 4 mètres d'ici 2020 permettra de remédier à cette situation. Cette mesure contribuera à renforcer le transport combiné à travers les Alpes et, partant, la politique de transfert de la route au rail. Selon les prévisions, elle entraînera le transfert de la route au rail de jusqu'à 160'000 semi-remorques supplémentaires par année. La Suisse apporte également par ce biais une contribution importante à la modernisation des corridors de fret ferroviaires européens et au renforcement de la compétitivité du rail.

La transformation d'ici 2020 de l'axe du Gotthard en un corridor de 4 mètres implique l'aménagement de vingt tunnels. L'élément le plus important du projet est l'adaptation du tunnel du Bözberg, en Argovie, devisée à 350 millions de francs. Au total, quelque 170 mesures d'aménagement sont nécessaires entre Bâle et le sud des Alpes (adaptation de tunnels, toits de quais, caténaire, signaux et passerelles). La nouvelle loi donne en outre la possibilité à la Confédération de financer, au travers de contributions à fonds perdus ou de prêts, des travaux à effectuer sur les lignes d'accès à la NLFA en Italie. De tels travaux sur sol italien sont importants pour que le corridor de 4 mètres puisse déployer tous ses effets et que les transports puissent transiter jusqu'aux terminaux en Italie. Le message prévoit d'autoriser le Conseil fédéral à conclure avec l'Italie une convention de financement en vue des extensions de profil d'espace libre nécessaires sur les lignes Chiasso - Milan ainsi que sur la partie italienne de la ligne de Luino, entre Ranzo et Gallarate/Novare. Le Conseil fédéral demande à cette fin un crédit de 230 millions de francs. Dans l'ensemble, les crédits nécessaires pour le corridor de 4 mètres se montent à 940 millions de francs.

Le Conseil fédéral propose que les aménagements requis soient financés par le fonds destiné aux projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP) puis par le futur fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Les ressources disponibles suffisent à financer la réalisation du corridor 4 m en sus des projets déjà décidés et des projets prévus dans le message sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Le cadre juridique est constitué par une loi fédérale sur la construction et le financement d'un corridor de 4 mètres et par l'arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble y afférent.

Mit seiner Botschaft erfüllt der Bundesrat mehrere parlamentarische Vorstösse, die den vollständigen Ausbau der Gotthardachse forderten. Ziel ist, dass der 4-Meter-Korridor kurz nach der Eröffnung des Ceneri-Basistunnels in Betrieb genommen werden kann. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden hatte den Vorschlag des Bundesrats befürwortet.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard (4-Meter-Korridor-Gesetz)  
25.09.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für den Bau und die Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard  
25.09.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Ständerat, 25.09.2013

### Güterverkehr - Ständerat gibt 990 Millionen Franken für 4-Meter-Korridor frei

#### Kleine Kammer gegen Beteiligung der Strassenkasse

(sda) Der Ständerat hat am Mittwoch 990 Millionen Franken für den Bau und die Finanzierung eines Vier-Meter-Korridors auf der Gotthard-Achse freigegeben. Er will für das Grossprojekt aber kein Geld aus der Strassenkasse nehmen.

Eine Finanzierung mit Beteiligung der Strassenkasse hatte die vorberatende Verkehrskommission vorgeschlagen. Die Kosten sollten zu zwei Dritteln vom Bahnfonds (FinöV) beziehungsweise später vom neuen Bahninfrastrukturfonds (BIF) und zu einem Drittel von der Spezialfinanzierung Strasse gedeckt werden.

Insbesondere die Vertreter der bürgerlichen Parteien wehrten sich im Rat gegen eine Querfinanzierung. Die Strasse trage bereits einen beträchtlichen Teil zum Bahnfonds bei, sagte René Imoberdorf (CVP/VS). Verschiedentlich wurde mit Blick auf die Volksabstimmung über die FABI-Vorlage im nächsten Jahr davor gewarnt, die Akzeptanz der Bevölkerung für die künftige Bahnfinanzierung aufs Spiel zu setzen.

Auch Verkehrsministerin Doris Leuthard sprach sich gegen die Idee einer Mischfinanzierung aus, die der Bundesrat nach der Vernehmlassung verworfen hatte. Weil das Parlament in der Sommersession die Mittel für die künftige Bahnfinanzierung deutlich aufgestockt habe, sei nun genügend Geld für den Korridor vorhanden. Der Vorschlag der Kommission stehe «völlig quer in der Landschaft».

Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 28 zu 15 Stimmen gegen die Mischfinanzierung aus.

#### 990 Millionen statt 940 Millionen

Der Bau eines Vier-Meter-Korridors von Basel über den Gotthard nach Italien ist für das Ziel, den Güterverkehr auf die Schiene zu verlagern, eine Notwendigkeit. Denn in der Transportbranche werden immer häufiger Sattelaufzieger mit einer Eckhöhe von vier Metern eingesetzt.

Bis 2020 sollen deshalb Perrondächer und Tunnelprofile auf der Gotthard-Achse entsprechend ausgebaut werden. Vom Ausbau profitiert auch der Passagierverkehr, da neu Doppelstockzüge ins Tessin verkehren könnten. Für den Ausbau

Avec ce message, le Conseil fédéral répond à des interventions du Parlement demandant que l'axe du Saint-Gothard soit intégralement adapté. L'objectif est que le corridor de 4 mètres puisse être mis en service peu après l'ouverture du tunnel de base du Ceneri. Une grande majorité des participants à la consultation a partagé la position du Conseil fédéral.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la construction et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA du Saint-Gothard (Loi sur le corridor de 4 mètres)  
25.09.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble pour la réalisation et le financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA du Saint-Gothard  
25.09.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2013

### Tunnel du Gothard - Le Conseil des Etats soutient la réalisation du corridor spécial

(ats) L'axe ferroviaire du Gothard devrait être adapté au transport de semi-remorques d'une hauteur de 4 mètres. Dans un élan de générosité, le Conseil des Etats a gonflé mercredi l'enveloppe à 990 millions de francs, portant à 280 millions la prise en charge de travaux côté italien. La majorité a néanmoins refusé que la route paie son tribut.

Personne n'a contesté la nécessité de réaliser les aménagements sur la ligne du Gothard, sur l'axe Bâle-Chiasso-Milan/Novare, au vu de la croissance du trafic marchandises attendue dans les prochaines années.

Il y a un intérêt évident pour la Suisse d'avoir, à côté du tunnel du Lötschberg, un deuxième corridor de 4 mètres de haut, a signalé Claude Hêche (PS/JU) au nom de la commission. Celui-ci devrait permettre le transfert annuel de 160'000 semi-remorques supplémentaires.

#### Financement

Principale pierre d'achoppement, le financement. Par 28 voix contre 15, la Chambre des cantons a finalement décidé que les moyens devraient être tirés du fonds destiné aux projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP), puis, à l'avenir, du futur fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

Au nom d'une majorité des cantons, plusieurs orateurs ont plaidé en vain pour que la route contribue aux travaux à raison d'un tiers. Mettre près d'un milliard de francs à la charge du fonds FTP et du FIF risque de signifier l'abandon de nombre de projets ferroviaires régionaux de Rail 2000, a averti Claude Hêche.

Mais la majorité n'a pas cédé. Il existe d'importantes lacunes aussi dans les réalisations routières, a fait valoir Doris Leuthard. Pourtant, la route assume déjà une part importante des travaux pour le rail, selon la conseillère fédérale. Pour This Jenny (UDC/GL), une nouvelle ponction dans l'enveloppe des routes aurait assuré le refus de la hausse du prix de la vignette, en votation le 24 novembre.

280 millions pour l'Italie

Le Conseil des Etats a aussi ouvert la porte à des travaux supplémentaires sur la ligne du Lötschberg, côté italien. Par 22

schlägt der Bundesrat dem Parlament einen Gesamtkredit von 940 Millionen Franken vor.

Der Ständerat erhöhte den Kredit am Mittwoch auf 990 Millionen Franken. Im Gegensatz zum Bundesrat sieht er 50 Millionen Franken für Ausbauten auf der italienischen Seite der Lötschberg-Simplon-Achse vor, die Gesetzesvorlage soll sich damit nicht nur auf die Gotthard-Achse beschränken.

Ausgabenbremse gelöst

Zwar ist die Lötschberg-Simplon-Achse bereits auf eine Eckhöhe von vier Metern ausgerichtet. Aus der Sicht der Mehrheit des Ständerats erreicht sie wegen Mängeln auf der italienischen Seite aber nicht ihr volles Potenzial. Mit einigen baulichen Massnahmen bei Domodossola könne die Kapazität erhöht werden.

Georges Theiler (FDP/LU) dagegen hatte kein Verständnis für die Krediterhöhung. Es gehe nicht an, dass Geld für Infrastrukturprojekte auf italienischem Boden gesprochen werde, wenn gleichzeitig Projekte in der Schweiz verschoben werden müssten. Bundesrätin Leuthard warnte davor, die zusätzlichen Mittel «auf Vorrat» zu sprechen, ohne dass vonseiten Italiens eine Kostenschätzung vorliege.

Der Rat sprach sich mit 21 zu 21 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Filippo Lombardi (CVP/TI) äusserst knapp für die Mittelaufstockung aus.

Die Gegner eines Ausbaus der Lötschberg-Simplon-Achse unterlagen dann ein zweites Mal bei der Abstimmung über die Lösung der Ausgabenbremse. Der Ständerat stimmte dem Gesamtkredit von 990 Millionen Franken schliesslich mit 26 zu 15 Stimmen zu.

280 Millionen für Bauten in Italien

Nun geht die Vorlage in den Nationalrat. Schliesst sich dieser dem Ständerat an und spricht er ebenfalls zusätzliche Mittel für Massnahmen am Simplon, wären für Projekte in Italien insgesamt 280 Millionen Franken vorgesehen. Der Bundesrat hatte 230 Millionen Franken für Ausbauten bei den italienischen Zulaufstrecken zum Gotthard beantragt. Ohne die Ausbauten im südlichen Nachbarland würde der Korridor gemäss Bundesrat nicht seine volle Wirkung entfalten. Die Regierung wollte das Geld auch in Form von nicht-rückzahlbaren Beiträgen nach Italien überweisen.

Der Ständerat will dagegen vorwiegend auf Darlehen setzen. Nur wenn «überwiegende Interessen der Schweiz bestehen», sollen auch sogenannte à-fonds-perdu-Beiträge geleistet werden können.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 12.11.2013**

Die Mehrheit der Kommission folgt den Beschlüssen des Ständerates in allen Punkten. Damit unterstützt sie die Erhöhung des Gesamtkredites um 50 Millionen Franken für Massnahmen auf der Lötschberg-Achse in Italien und lehnt einen stärkeren Einbezug der Strassenkasse in die Finanzierung ab.

An ihrer Oktobersitzung ist die Kommission einstimmig auf die Vorlage Bau und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors auf den Zulaufstrecken zur NEAT am Gotthard eingetreten und hatte sich mit 16 zu 7 Stimmen für eine Ausdehnung des Geltungsbereiches auf die Lötschberg-Achse ausgesprochen. Mit 14 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen beantragt die KVF nun auch ihrem Rat, der Erhöhung des Gesamtkredites zuzustimmen. Die Mehrheit der Kommission erachtet diesen relativ bescheidenen Betrag als wichtigen Beitrag zur einer langfristig effizienten Nutzung des 4-Meter-Korridors auf beiden NEAT-Achsen. Die Minderheit der Kommission hält mit dem Bundesrat

voix contre 21, il a augmenté le crédit-cadre de 50 millions à 280 millions. La voix du président du conseil Filippo Lombardi (PDC/TI) a été nécessaire pour départager les deux camps.

Ce supplément doit permettre de financer, si nécessaire, le passage des semi-remorques de quatre mètres dans les petits tunnels italiens de l'axe ne le permettant pas encore. C'est une solution luxueuse pour l'Italie, qui dispose déjà de galeries de quatre mètres sur d'autres lignes, a fustigé George Theiler (PLR/LU).

Erreur tactique

Même la ministre des transports n'en demandait pas autant. «Tactiquement, ce n'est pas intelligent de gonfler une enveloppe alors que les projets ne sont pas mûrs», a-t-elle mis en garde. Mais les représentants du camp du Lötschberg, Bernois et Valaisans en tête, ont gagné la manche.

Les 280 millions sont destinés aux aménagements sur la ligne d'accès de Chiasso-Milan et celle de Luino, entre Ranzo et Gallarate/Novare. D'importants travaux doivent être effectués dans la région de Domodossola.

Alors que le Conseil fédéral voulait libérer ces moyens à titre de prêts ou à fonds perdu, le Conseil des Etats a placé un bémol. En principe, les moyens seront accordés aux autorités de la péninsule sous la forme de prêts. Les contributions à fonds perdus ne devraient être accordées que si la Suisse y trouve un «intérêt prépondérant».

Terminal tessinois

Les sénateurs attendent de l'Italie qu'elle fasse le nécessaire pour qu'il y ait suffisamment de capacités de transbordement. Par 31 voix contre 11, ils ont habilité le Conseil fédéral à conclure en toute autonomie un contrat avec Rome sur les mesures prévues dans la péninsule. Doris Leuthard espère une signature d'ici la fin de l'année.

Le Conseil des Etats ne s'est en revanche pas montré sensible aux inquiétudes des Tessinois. Par 26 voix contre 9, il a refusé de biffer un crédit de 10 millions de francs qui pourrait servir à la construction d'un éventuel terminal sur la ligne Giubiasco-Lugano Vedeggio. Il s'agirait d'une solution de repli si l'Italie ne procède pas aux aménagements nécessaires.

### **Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 12.11.2013**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national se rallie au Conseil des Etats sur tous les points. Elle soutient ainsi l'augmentation de 50 millions du crédit d'ensemble pour les mesures concernant l'axe du Lötschberg en Italie et refuse de recourir davantage aux ressources qui sont en principe affectées au trafic routier.

A sa séance d'octobre, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet de Construction et financement d'un corridor de 4 mètres sur les tronçons d'accès à la NLFA au Saint-Gothard. Par 16 voix contre 7, elle s'était exprimée en faveur d'une extension du champ d'application de la nouvelle loi à l'axe du Lötschberg. C'est par 14 voix contre 4 et 5 abstentions que la CTT-N propose aujourd'hui à son conseil d'approuver également l'augmentation du crédit d'en-

die Krediterhöhung für verfrüht und zum jetzigen Zeitpunkt unnötig. Abgelehnt hat es die Kommission, auf jegliche Finanzierungsmaßnahmen in Italien zu verzichten (15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Ebenfalls abgelehnt hat die Kommission zwei Anträge, welche die Strassenkasse mit einem Drittel (15 zu 7 Stimmen) bzw. zwei Dritteln (5 zu 2 Stimmen bei 15 Enthaltungen) an der Finanzierung des 4-Meter-Korridors beteiligen wollten. Nach Ansicht der Mehrheit ist die Strasse mit der LSVA und einem Teil Mineralölsteuererträgen bereits genügend an der Finanzierung des FinöV-Fonds bzw. BIF beteiligt. Das Geschäft ist damit bereit für die Beratung in der Wintersession im Nationalrat und angesichts der voraussichtlich wenigen Differenzen zum Ständerat ist auch die Schlussabstimmung noch im Jahr 2013 möglich.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

semble. La majorité de la commission considère que le montant concerné, relativement modeste, contribuera grandement à l'utilisation efficiente et à long terme du corridor de quatre mètres sur les deux axes de la NLFA. A contrario, la minorité estime, comme le Conseil fédéral, que cette augmentation est prématurée et inutile pour le moment. La commission a en outre refusé de renoncer aux mesures de financement sur sol italien (15 voix contre 5 et 2 abstentions). La CTT-N s'est également opposée à deux propositions qui visaient à financer le projet, respectivement pour un tiers (15 voix contre 7) et pour deux tiers (5 voix contre 2 et 15 abstentions), au moyen des ressources affectées au trafic routier. La majorité estime en effet que, avec la RPLP et une partie du produit de l'impôt sur les huiles minérales, la route participe déjà suffisamment au financement du fonds FTP et du futur FIF. L'objet est ainsi prêt à être traité au Conseil national à la session d'hiver. Au vu des divergences mineures qui devraient subsister par rapport à la version du Conseil des Etats, il est très probable que le vote final puisse encore avoir lieu en 2013.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications

### **13.061 Bankgeheimnis. Gleich lange Spiesse. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 09.3147**

Bericht des Bundesrates vom 3. Juli 2013 zur Abschreibung der Motion 09.3147 der Fraktion CVP/EVP/glp. Bankgeheimnis. Gleich lange Spiesse (BBI 2013 6309)

#### **Bankgeheimnis - Bundesrat bekräftigt Nein zu anonymen Trusts in der Schweiz**

(sda, 13.08.2013) Der Bundesrat will weiterhin nichts davon wissen, in der Schweiz Trusts und Firmengebilde mit anonymen Besitzern einzuführen. Er beantragt dem Parlament, eine entsprechende Forderung fallen zu lassen. Dem hat sich das Parlament bereits einmal widersetzt.

Das Parlament hatte 2011 eine Motion der CVP-Fraktion gutgeheissen, welche in der Schweiz sogenannte Trusts und LLCs einführen wollte. Diese Finanzvehikel können den wahren Berechtigten eines Vermögens verschleiern und damit der Steuerhinterziehung dienen. Trusts sind unter anderem in Grossbritannien und den USA gängig.

Solche Konstrukte lehnt der Bundesrat jedoch ab, wie er in einem am Dienstag im Bundesblatt publizierten Bericht zur Motion festhält. Die Schweiz habe sich verpflichtet, die internationalen Standards bezüglich der Feststellung der wirtschaftlich Berechtigten einzuhalten. Die Einführung von Trusts würde laut Regierung im Widerspruch zur Tendenz hin zu verstärkter Transparenz stehen.

In den internationalen Gremien würden Länder ermahnt, welche die vereinbarten Regelungen nicht einhalten, heisst es weiter. Das habe bereits dazu geführt, dass das Vereinigte Königreich und seine Kolonien Gesetze angepasst hätten. Die USA werde wegen ungenügenden Massnahmen einer verschärften Prüfung unterzogen. Das Vorgehen soll laut Bundesrat zu gleich langen Spiessen für alle Länder führen.

Der Bundesrat beantragt bereits zum zweiten Mal, die Motion abzuschreiben. Im Juni 2012 hielten jedoch sowohl der National- wie auch der Ständerat am Vorstoss fest. Nun müssen die Räte nochmals darüber entscheiden.

Eingereicht worden war die Motion, nachdem die Schweiz 2009 den erweiterten OECD-Informationsaustausch akzeptiert hatte. In der Zwischenzeit hat die Schweiz weitergehende Konzessionen für die Zusammenarbeit mit ausländischen Steuerbehörden gemacht oder sich dazu bereit erklärt, falls alle wichtigen Staaten mitmachen würden.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 13.08.2013 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Motion abzuschreiben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### **13.061 Secret bancaire. Lutter à armes égales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 09.3147**

Rapport du Conseil fédéral du 3 juillet 2013 sur le classement de la motion 09.3147 du groupe PDC/PEV/PVL: Secret bancaire. Lutter à armes égales (FF 2013 5677)

#### **Secret bancaire - Le Conseil fédéral insiste pour classer une motion**

(ats, 13.08.2013) Le Conseil fédéral insiste. Pour lui, il faut à tout prix classer une motion intitulée «Secret bancaire. Lutter à armes égales». Les Chambres fédérales, qui ont adopté ce texte émanant du groupe du PDC en 2011, ont pourtant déjà refusé une fois de le mettre aux oubliettes.

La motion charge le Conseil fédéral de présenter des modifications législatives de nature à assurer une protection adéquate de la sphère privée des clients des banques. Et de citer en exemple les régimes juridiques en vigueur dans certains Etats américains ou les trusts britanniques permettant de se soustraire en toute légalité à la curiosité du fisc.

Le gouvernement, qui a prôné le rejet de cette motion dès son dépôt en 2009, a réitéré son opposition début juillet. Sa proposition de classement n'est cependant parue que dans la Feuille fédérale publiée mardi.

Avant de réfléchir à d'éventuelles modifications législatives tendant à renforcer la sphère privée, il convient de considérer les standards internationaux en la matière, assène le gouvernement. L'introduction de structures censées dissimuler l'identité des ayants droit économiques irait à l'encontre des tendances actuelles qui visent à assurer une plus grande transparence, selon lui.

La motion contrevient également à la stratégie du Conseil fédéral en matière de marchés financiers, qui veut entre autres «garantir l'intégrité de la place financière suisse», conclut le gouvernement.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 13.08.2013 .**

Elle propose de prendre acte du rapport et classer la motion.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances

### **13.062 Zusatzprotokoll von Nagoya/Kuala Lumpur. Biologische Sicherheit. Haftung und Wiedergutmachung**

Botschaft vom 14. August 2013 über die Genehmigung des Zusatzprotokolls von Nagoya/Kuala Lumpur über Haftung und Wiedergutmachung zum Protokoll von Cartagena über die biologische Sicherheit (BB1 2013 6685)

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2013**

Schäden an Biodiversität durch GVO: Bundesrat für internationales Haftungsregime

Der Bundesrat hat am 14. August 2013 die Botschaft zur Genehmigung des Nagoya/Kuala Lumpur-Zusatzprotokolls über Haftung und Wiedergutmachung an das Parlament verabschiedet. Dieses Protokoll sieht ein internationales Haftungsregime für Schäden an der Biodiversität vor, die von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) verursacht werden. In der Schweiz ist dieser Bereich bereits umfassend in der Gentechnikgesetzgebung geregelt.

Im Rahmen des Übereinkommens über die biologische Vielfalt schafft das Nagoya/Kuala Lumpur-Zusatzprotokoll einen internationalen Mindeststandard für die Haftung bei Biodiversitätsschäden, welche durch gentechnisch veränderte Organismen (GVO) verursacht wurden. Die Stossrichtung des Zusatzprotokolls entspricht der Strategie der Schweiz, für den Umgang mit GVO klare Rahmenbedingungen, Sicherheitsvorschriften und Verantwortlichkeitsregeln festzulegen. Das schweizerische Gentechnikrecht steht mit dem Zusatzprotokoll im Einklang. Es ist zudem konkreter und umfassender. Deshalb kann das Zusatzprotokoll ohne Anpassungen des schweizerischen Rechts ratifiziert werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 11.10.2013**

Die Kommission beriet das Zusatzprotokoll von Nagoya/Kuala Lumpur. Biologische Sicherheit. Haftung und Wiedergutmachung, welches der Bundesrat am 14. August ans Parlament überwiesen hatte. Dieses Protokoll regelt den Umgang mit Schäden an der Biodiversität, die von grenzüberschreitend verbrachten gentechnisch veränderten Organismen (GVO) verursacht werden. Das Zusatzprotokoll schafft einen internationalen Mindeststandard für die Haftung im Falle von Biodiversitätsschäden. Eine Minderheit beantragte, auf die Vorlage nicht einzutreten, da die Vorteile für die Schweiz nicht überwiegen, aber die Ratifizierung höhere Kosten und eine eventuelle verminderte Rechtssicherheit zur Folge hätten. Die Mehrheit begrüsst das Zusatzprotokoll, entspricht doch dessen Stossrichtung bereits der Strategie unseres Landes im Umgang mit GVO. Auch entstehen mit der Ratifizierung keine zusätzlichen Pflichten für unser Land. Die WBK-N trat mit 13 zu 9 Stimmen auf den «Bundesbeschluss über die Genehmigung des Zusatzprotokolls von Nagoya/Kuala Lumpur über Haftung und Wiedergutmachung zum Protokoll von Cartagena über die biologische Sicherheit» ein. Mit demselben Abstimmungsresultat stimmt die Kommission in der Gesamtabstimmung einer Annahme der Vorlage zu. Eine Minderheit beantragt dem Rat, auf die Vorlage nicht einzutreten. Mit der Genehmigung des Bundesbeschlusses in beiden Räten ist der Bundesrat ermächtigt, das Zusatzprotokoll zu ratifizieren.

### **13.062 Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur. Risques biotechnologiques. Responsabilité réparation**

Message du 14 août 2013 concernant l'approbation du Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques (FF 2013 5975)

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2013**

OGM et biodiversité: le Conseil fédéral veut un régime international de responsabilité

Le 14 août 2013, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le message demandant l'approbation du Protocole additionnel de Nagoya - Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation. Ce protocole prévoit l'instauration d'un régime international régissant la responsabilité pour les dommages causés à la biodiversité par des organismes génétiquement modifiés (OGM). En Suisse, ce domaine est déjà réglementé de manière exhaustive dans la législation sur le génie génétique.

Le Protocole additionnel de Nagoya - Kuala Lumpur, négocié dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique, crée une norme minimale internationale pour la responsabilité en cas de dommages portés à la biodiversité par des organismes génétiquement modifiés (OGM). L'orientation générale du protocole additionnel va dans le sens de la stratégie de la Suisse visant à encadrer clairement l'utilisation des OGM, à fixer des prescriptions de sécurité et à définir des règles en matière de responsabilité. La législation suisse sur le génie génétique est conforme aux dispositions du protocole additionnel; elle est même plus concrète et plus complète que ledit protocole. La ratification de ce dernier ne requiert par conséquent aucune adaptation du droit suisse

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 11.10.2013**

La commission s'est penchée sur le message concernant l'approbation du **Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques**, que le Conseil fédéral avait transmis au Parlement le 14 août dernier. Ce protocole vise à régir la responsabilité pour les dommages causés à la biodiversité par des organismes génétiquement modifiés (OGM) qui franchissent les frontières. Il prévoit de créer une norme minimale internationale pour ce genre de cas. Une minorité de la commission souhaitait ne pas entrer en matière sur cet objet, au motif que les avantages pour la Suisse ne seraient pas prépondérants et que la ratification du protocole entraînerait des coûts élevés et risquerait d'amoinrir la sécurité du droit. Quant à la majorité, elle approuve le protocole additionnel parce que ses objectifs généraux correspondent à la stratégie de notre pays en matière d'OGM. Elle souligne aussi que ratifier ce protocole n'impliquerait aucune obligation supplémentaire pour la Suisse. Par 13 voix contre 9, la CSEC N est entrée en matière sur l'arrêté fédéral en question. Au vote sur l'ensemble, elle s'est prononcée dans les mêmes proportions en faveur de l'adoption du projet. Une minorité propose au conseil de ne pas entrer en matière sur ce dernier. Si les deux conseils adoptent l'arrêté fédéral, le Conseil fédéral sera habilité à ratifier le protocole additionnel.



### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture  
(CSEC)

### 13.063 Finanzplan 2015-2017

Bericht des Bundesrates vom 21. August 2013 zum Finanzplan 2015-2017

#### Überblick

Unter der Annahme, dass der konjunkturelle Aufschwung im Jahr 2014 einsetzt und das KAP 2014 ab 2015 umgesetzt wird, resultieren im Finanzplan 2015-2017 ansteigende strukturelle Überschüsse. Die Einnahmen profitieren vom dynamischen Wachstum der direkten Bundessteuer, die Ausgabenentwicklung wird vom KAP 2014 gebremst. Die politischen und konjunkturellen Risiken bleiben gross. Der Bundesrat hat sich für den Finanzplan an zwei finanzpolitischen Zielen orientiert: die Einhaltung der Schuldenbremse sowie die Begrenzung des Ausgabenwachstums zur Stabilisierung der Ausgabenquote. Der Finanzplan 2015-2017 erfüllt beide Ziele: Der strukturelle Saldo ist durchwegs positiv und steigt in den Jahren 2016/2017 stark an. Das Ausgabenwachstum bleibt im Durchschnitt 2013-2017 unter dem nominellen Wirtschaftswachstum (2,4 bzw. 2,6 % p.a.), so dass die Ausgabenquote sinkt. Das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 (KAP 2014) trägt wesentlich zum guten Ergebnis bei. Ohne die entsprechenden Entlastungen würde in den Jahren 2015/2016 ein strukturelles Defizit resultieren und das Ausgabenwachstum beliefe sich auf durchschnittlich 2,6 Prozent. Die Entlastungen von 560 Millionen pro Jahr sind erst ab 2015 im Finanzplan enthalten. Nach Rückweisung der Vorlage durch den Nationalrat (Erstratsbeschluss vom 13.6.2013) ist ein Parlamentsbeschluss vor 2014 unwahrscheinlich. Der Bundesrat hält aber am KAP 2014 fest. Die Einnahmen wachsen kräftig mit 3,1 Prozent pro Jahr (2013-2017). Sie nehmen damit stärker zu als das unterstellte nominale Wirtschaftswachstum (2,6 % p.a.). Der Grund für den überproportionalen Zuwachs ist das dynamische Wachstum der direkten Bundessteuer. Dazu tragen sowohl die Einkommens- wie die Gewinnsteuer bei. Die Mehrwertsteuer nimmt im Gleichschritt mit der Wirtschaftslage zu, während die übrigen Verbrauchssteuern stagnieren. In den Jahren 2015 und 2016 werden ausserordentliche Einnahmen aus der Neuvergabe der Mobilfunklizenzen erwartet. Dabei handelt es sich um die Restzahlungen aus der Auktion im Jahr 2012. Das Ausgabenwachstum liegt mit durchschnittlich 2,4 Prozent unter demjenigen der Einnahmen und der Wirtschaft. Am stärksten wachsen die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland sowie die Bildung und Forschung, diejenigen für die Landwirtschaft sind leicht rückläufig. Die Struktur der Aufgabengebiete bleibt stabil. Die Finanzierungsrechnung zeigt ausserdem, dass die Rüstungsausgaben und die Investitionen deutlich überdurchschnittlich zulegen. Die möglichen Mehrbelastungen (d.h. Mehrausgaben oder Mindereinnahmen, die mangels politischer Entscheide noch nicht im Zahlenwerk enthalten sind) bewegen sich mit über 1,5 Milliarden in einem ähnlichen Rahmen wie im Finanzplan 2014-2016 (mehr als 1,5 Mrd.). Zurzeit noch nicht quantifizierbar sind die Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform III. Nach Auffassung des Bundesrates muss für dieses wirtschaftspolitisch zentrale Vorhaben rechtzeitig finanzieller Handlungsspielraum geschaffen werden. Vor diesem Hintergrund gilt es, die sich abzeichnenden hohen strukturellen Überschüsse 2016/2017 aufrecht zu erhalten. Die finanzielle Ausblick stimmt nur auf den ersten Blick optimistisch. Neben den erwähnten politischen Risiken sind auch die wirtschaftlichen Risiken nach wie vor erheblich: Voranschlag und Finanzplan basieren auf der Annahme eines konjunkturellen Aufschwungs im Jahr 2014. Ob dieser eintritt, hängt wesentlich von der welt-

### 13.063 Plan financier 2015-2017

Rapport du Conseil fédéral du 21 août 2013 sur le plan financier 2015-2017

#### Aperçu

Si l'hypothèse d'une reprise économique en 2014 et d'une mise en oeuvre du CRT 2014 dès 2015 se vérifie, des excédents structurels croissants seront enregistrés pour les années du plan financier 2015-2017. Les recettes bénéficient de la forte croissance de l'impôt fédéral direct, tandis que l'évolution des dépenses est freinée par les mesures du CRT 2014. Les risques politiques et conjoncturels restent toutefois élevés. Le Conseil fédéral s'est fondé sur deux objectifs budgétaires pour élaborer le plan financier: remplir les exigences du frein à l'endettement et limiter la croissance des dépenses pour stabiliser la quote-part des dépenses. Le plan financier 2015-2017 réalise ces deux objectifs: le solde structurel est positif et s'accroît encore en 2016 et 2017. La quote-part des dépenses fléchit, car la progression moyenne des dépenses pour la période 2013 à 2017 (2,4 % par an) reste inférieure à la croissance économique nominale (2,6 % par an). Le programme de consolidation et de réexamen des tâches 2014 (CRT 2014) contribue notablement à ce bon résultat. Sans les allègements que celui-ci prévoit, le budget afficherait un déficit structurel en 2015 et 2016 et la croissance moyenne des dépenses atteindrait 2,6 %. Les allègements prévus à raison de 560 millions par an ne sont pris en compte dans le plan financier qu'à partir de 2015. Le projet ayant été renvoyé par le Conseil national (décision du 13 juin 2013), une décision du Parlement à ce sujet avant 2014 est peu probable. Le Conseil fédéral maintient toutefois son projet de CRT 2014. Avec un taux de 3,1 % par an (2013-2017), les recettes croissent fortement. Elles enregistrent ainsi une progression supérieure à la croissance économique nominale attendue (2,6 % par an). Le moteur de cette remarquable évolution est l'augmentation considérable du produit de l'impôt fédéral direct. Cette augmentation s'observe tant pour l'impôt sur le revenu que pour l'impôt sur le bénéfice. Tandis que la TVA progresse au même rythme que l'économie, les autres impôts à la consommation enregistrent une stagnation. En 2015 et 2016, des recettes extraordinaires sont attendues en provenance de la nouvelle attribution des licences de téléphonie mobile. Ces recettes proviendront toutefois des versements résiduels issus de la mise aux enchères de l'année 2012. Avec un taux de 2,4 % en moyenne, la hausse des dépenses est inférieure à la croissance des recettes et de l'économie. La progression de dépenses la plus forte concerne les relations avec l'étranger ainsi que la formation et la recherche, tandis que les dépenses vouées à l'agriculture sont en léger recul. La structure des groupes de tâches reste stable. Le compte de financement montre, en outre, que les dépenses d'armement et les investissements enregistrent une augmentation supérieure à la moyenne. Les charges supplémentaires possibles (dépenses supplémentaires ou réductions de recettes non encore prises en compte dans les chiffres du budget, les décisions politiques à leur sujet n'ayant pas encore été prises) atteindront des montants comparables aux prévisions du plan financier 2014-2016 (plus de 1,5 mrd). Les répercussions de la 3e réforme de l'imposition des entreprises ne sont pas encore quantifiables. De l'avis du Conseil fédéral, il importe de créer à temps la marge de manoeuvre nécessaire au financement de ce projet, qui revêt une importance économique centrale. D'où la nécessité de préserver les excédents structurels élevés qui se profilent

wirtschaftlichen Entwicklung ab. Eine anhaltende internationale oder europäische Wachstumsschwäche würde auch die Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz verschlechtern, was entsprechende Einnahmenausfälle zur Folge hätte.

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat vom 13.-15.11.2013 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission

pour les années 2016 et 2017. Les perspectives budgétaires ne sont optimistes qu'à première vue. Outre les risques politiques mentionnés, les risques économiques demeurent considérables. Le budget et le plan financier se fondent sur l'hypothèse d'une reprise conjoncturelle en 2014. Cette reprise ne pourra se concrétiser qu'à la condition d'une reprise économique à l'échelle mondiale. Si le ralentissement de la croissance internationale ou européenne devait persister, l'évolution de l'économie suisse s'en trouverait affectée avec, pour corollaire, une diminution des recettes.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie du 13.-15.11.2013.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances

### 13.065 OSZE-Ministerratstreffen 2014 in Basel. Sicherheit

Botschaft vom 28. August 2013 zum Bundesbeschluss über die Sicherheit anlässlich des OSZE-Ministerratstreffens 2014 in Basel (BBI 2013 6839)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2013

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Bundesbeschluss über die Sicherheit anlässlich des OSZE-Ministerratstreffens im Dezember 2014 in Basel genehmigt und an das Parlament überwiesen.

Im Rahmen des Vorsitzes der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) organisiert die Schweiz im Dezember 2014 das OSZE-Ministerratstreffen. Der Bundesrat beschloss am 21. September 2012, das Treffen in Basel durchzuführen. Der Ministerrat ist das zentrale Beschluss- und Leitungsgremium der OSZE. Er setzt sich aus den Aussenministerinnen und Aussenministern der 57 Teilnehmerstaaten zusammen. Dazu gehören vier der fünf ständigen Mitglieder des UNO-Sicherheitsrats und sieben der acht Mitglieder der G8.

#### Sicherheitsmassnahmen

Die Organisation eines solchen Anlasses erfordert beträchtliche Sicherheitsmassnahmen. Die Kantonspolizei muss durch andere Polizeikräfte verstärkt werden (Konkordat über die polizeiliche Zusammenarbeit in der Nordwestschweiz), wobei die Vereinbarung über die interkantonalen Polizeieinsätze (IKAPOL) zur Anwendung kommt. Zur weiteren Verstärkung der zivilen Kräfte, haben die Behörden des Kantons Basel-Stadt den Bund um Unterstützung bei der Gewährleistung der Sicherheit dieses Treffens gebeten. Mit der heute verabschiedeten Botschaft beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung, die für das Ministerratstreffen vom Dezember 2014 in Basel geplanten Sicherheitsmassnahmen zu genehmigen. Dazu gehört insbesondere der Einsatz der Armee mit einem Maximalbestand von 5000 Angehörigen im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden. Zum Vergleich: Für den Frankophoniegipfel waren rund 6500 Armeeangehörige vorgesehen, und beim Weltwirtschaftsforum in Davos sind jedes Jahr etwa 3500 Soldaten im Einsatz.

Gemäss Militärgesetz muss die Bundesversammlung Assistenzdiensteinsätze der Armee genehmigen, wenn mehr als 2000 Armeeangehörige eingesetzt werden oder der Einsatz länger als drei Wochen dauert. In Basel werden rund 1200 Delegierte der OSZE und etwa 200 Medienschaffende aus dem Ausland erwartet. Neben den politischen Aspekten bietet das Treffen auch eine ausgezeichnete Gelegenheit, das Image der Schweiz bei ihren Partnern in der OSZE zu fördern und die Schweizer Diplomatie bei ausländischen Medien und in der Schweizer Öffentlichkeit sichtbarer zu machen.

#### Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 04./05.11.2013 getagt.

Sie beantragt mit 21 zu 1 Stimmen Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28, [sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission

### 13.065 Conseil ministériel de l'OSCE à Bâle en 2014. Sécurité

Message du 28 août 2013 concernant l'arrêté fédéral relatif à la sécurité du Conseil ministériel de l'OSCE à Bâle en 2014 (FF 2013 6129)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2013

Le Conseil fédéral a approuvé et transmis au Parlement le message concernant l'arrêté fédéral relatif à la sécurité du Conseil ministériel de l'OSCE à Bâle en décembre 2014.

Dans le cadre de la présidence de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), la Suisse organisera le Conseil ministériel de cette organisation en décembre 2014. Le Conseil fédéral a décidé le 21 septembre 2012 que Bâle accueillera cet événement. Le Conseil des ministres est l'organe directeur et le centre de décision de l'OSCE. Il est composé des ministres des affaires étrangères des 57 Etats participants, dont quatre des cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations Unies et sept des huit membres du G8.

#### Mesures de sécurité

L'organisation d'un tel événement demande des mesures de sécurité importantes. La police cantonale devra être renforcée par d'autres forces de police (Concordat réglant la coopération en matière de police pour le Nord-Ouest de la Suisse) et conformément à la convention sur les engagements de police intercantonaux (IKAPOL). Cependant, ces moyens civils ne seront pas suffisants et les autorités du canton de Bâle-Ville ont ainsi demandé à la Confédération un appui pour garantir la sécurité lors du Conseil ministériel en décembre 2014. Dans le message qu'il a accepté aujourd'hui, le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale d'approuver les mesures de sécurité qui seront mises en oeuvre dans le cadre du Conseil ministériel de l'OSCE à Bâle en 2014 et plus particulièrement l'engagement d'un effectif maximal de 5000 militaires en service d'appui au profit des autorités civiles dans le cadre des mesures de sécurité. A titre de comparaison, quelque 6500 militaires avaient été prévus pour le Sommet de la Francophonie et le World Economic Forum de Davos requiert chaque année la présence d'environ 3500 militaires. Conformément à la Loi fédérale sur l'armée, l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement de l'armée en service d'appui lorsque la mise sur pied comprend plus de 2000 militaires ou que l'engagement dure plus de trois semaines. A Bâle, quelque 1 200 délégués de l'OSCE et près de 200 journalistes internationaux sont attendus. Outre les aspects politiques, cet événement sera également une remarquable occasion de promouvoir l'image de la Suisse auprès de ses partenaires de l'OSCE et de donner une plus grande visibilité à la diplomatie suisse auprès des médias étrangers et de l'opinion publique suisse.

#### La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 04./05.11.2013 .

Elle propose par 21 voix contre 1 d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

#### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28, [sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité

### **13.070 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den zentralamerikanischen Staaten (Costa Rica und Panama). Genehmigung**

Botschaft vom 4. September 2013 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und den zentralamerikanischen Staaten (abgeschlossen mit Costa Rica und Panama) (BBI 2013 8057)

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2013**

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Freihandelsabkommen zwischen der EFTA und den zentralamerikanischen Staaten Costa Rica und Panama verabschiedet und zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen.

Das am 24. Juni 2013 mit Costa Rica und Panama unterzeichnete Abkommen entspricht weitgehend den neueren, mit Drittstaaten abgeschlossenen Freihandelsabkommen der EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) und hat einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich. Es beinhaltet Bestimmungen über den Waren- und Dienstleistungshandel, Investitionen, den Schutz des geistigen Eigentums, den Wettbewerb, das öffentliche Beschaffungswesen, Handel und nachhaltige Entwicklung, wirtschaftliche und technische Zusammenarbeit sowie institutionelle Bestimmungen. Das Abkommen wird den Zugang für Schweizer Waren- und Dienstleistungsexporte und Investitionen auf den beiden dynamischen zentralamerikanischen Märkten verbessern, den gegenseitigen Handel erleichtern, den Zugang zu den öffentlichen Beschaffungsmärkten erschliessen, den Schutz des geistigen Eigentums verstärken, allgemein die Rechtssicherheit für den wirtschaftlichen Austausch verbessern sowie zur nachhaltigen Entwicklung beitragen. Damit schafft das Abkommen für Schweizer Wirtschaftsakteure gegenüber Konkurrenten aus Ländern, die kein Freihandelsabkommen mit den beiden zentralamerikanischen Staaten haben, einen Wettbewerbsvorteil auf diesen Märkten. Darüber hinaus beugt das Abkommen dem Diskriminierungspotenzial gegenüber anderen Freihandelspartnern der beiden zentralamerikanischen Staaten vor. Das Abkommen mit den zentralamerikanischen Staaten erweitert das Netz von Freihandelsabkommen, welches die Schweiz seit Beginn der 1990er-Jahre mit Drittländern ausserhalb der EU aufbaut. In Zentralamerika sind Panama und Costa Rica mit Abstand die wichtigsten Handelspartner der Schweiz mit einem Handelsvolumen von 302,8 Millionen Franken (Panama) bzw. 168,6 Millionen Schweizer Franken (Costa Rica) im 2012. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt der Abschluss von FHA neben der Mitgliedschaft bei der WTO und den bilateralen Verträgen mit der EU einen der drei Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der ausserwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.10.2013**

Mit 17 gegen 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen hat sich die Kommission für das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den zentralamerikanischen Staaten ausgesprochen. Einen Antrag, das Geschäft an den Bundesrat zurückzu-

### **13.070 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats de l'Amérique Centrale (Costa Rica et Panama). Approbation**

Message du 4 septembre 2013 concernant l'approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats d'Amérique centrale (conclu avec le Costa Rica et le Panama) (FF 2013 7221)

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2013**

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE et les Etats d'Amérique centrale Costa Rica et Panama et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation. L'accord signé avec le Costa Rica et le Panama le 24 juin 2013 répond en grande partie aux plus récents des accords de libre-échange conclus par les Etats AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et englobe un champ d'application sectoriel à large portée. Cet accord couvre le commerce des marchandises et des services, les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, la concurrence, les marchés publics, le commerce et le développement durable, la coopération économique et technique ainsi que les dispositions juridiques et institutionnelles. L'ALE améliorera l'accès des biens, services et investissements suisses dans les deux marchés dynamiques d'Amérique centrale et facilitera les échanges commerciaux. Il ouvrira l'accès aux marchés publics, renforcera la protection de la propriété intellectuelle ainsi que la sécurité juridique pour les échanges économiques en général. Cet accord permettra à l'économie suisse d'avoir un avantage concurrentiel certain sur les pays qui n'ont pas un tel accord avec ces deux Etats de l'Amérique centrale. L'accord permet aussi d'éviter des discriminations pour les opérateurs économiques de la Suisse par rapport à ceux des partenaires de libre-échange actuels et futurs de ces Etats d'Amérique centrale.

L'accord de libre-échange entre les Etats membres de l'AELE et ces deux Etats élargit la toile des accords de libre-échange que la Suisse a commencé à tisser au début des années 1990 avec les pays-tiers en dehors de l'UE. En Amérique centrale, le Panama et le Costa Rica sont les partenaires commerciaux les plus importants de la Suisse avec un volume d'échange de 302,8 millions francs (Panama) et 168,6 millions francs (Costa Rica) en 2012.

La Suisse, en tant que pays tributaire des importations et des exportations, fait de la conclusion d'ALE l'un des trois piliers de sa politique d'ouverture des marchés et d'amélioration du cadre des échanges internationaux. Les ALE concourent à la diversification et à la dynamisation des échanges économiques internationaux avec des partenaires importants, procurent des avantages concurrentiels et permettent d'éviter des discriminations.

#### **Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 22.10.2013**

Par 17 voix contre 0 et 6 abstentions, la commission a approuvé l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats d'Amérique centrale. Elle a rejeté, par 17 voix contre 6, une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral

weisen und ihn mit der Aushandlung von Streitbelegungsmechanismen zu beauftragen, lehnte die APK-N mit 17 zu 6 Stimmen ab.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission

avec mandat de négocier des mécanismes de règlement des différends.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure

## 13.071 Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und China

Botschaft vom 4. September 2013 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen der Schweiz und China sowie des Abkommens zwischen der Schweiz und China über die Zusammenarbeit in Arbeits- und Beschäftigungsfragen (BBl 2013 8165)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2013

Der Bundesrat hat am 4. September 2013 die Botschaft zum Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und China sowie zum gleichzeitig abgeschlossenen Abkommen über die Zusammenarbeit in Arbeits- und Beschäftigungsfragen verabschiedet und zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen.

Die am 6. Juli 2013 unterzeichneten Abkommen umfassen den Waren- und Dienstleistungshandel und den Schutz des geistigen Eigentums. Weiter enthalten sie Bestimmungen zu Wettbewerb, Investitionsförderung, Transparenz im öffentlichen Beschaffungswesen, handelsbezogenen Umwelt- und Arbeitsfragen, zur wirtschaftlichen und technischen Zusammenarbeit sowie institutionelle Bestimmungen. Das Freihandelsabkommen wird den Zugang für Schweizer Waren- und Dienstleistungen auf dem grossen und wachstumsstarken chinesischen Markt verbessern. Es wird den gegenseitigen Handel erleichtern, den Schutz des geistigen Eigentums verstärken und die Rechtssicherheit für den wirtschaftlichen Austausch allgemein verbessern. Zusammen mit dem gleichzeitig abgeschlossenen Abkommen zu Arbeits- und Beschäftigungsfragen wird es die bilaterale Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und China fördern und zur nachhaltigen Entwicklung beitragen. Das Abkommen mit China erweitert das Netz von Freihandelsabkommen, welches die Schweiz seit Beginn der 1990er-Jahre mit Drittländern ausserhalb der EU aufbaut, um ein Freihandelsabkommen mit einem sehr bedeutenden Handelspartner. China ist nach den USA die zweitgrösste Volkswirtschaft der Welt und einer der wichtigsten Aussenwirtschaftspartner der Schweiz. China ist der grösste Abnehmer von Schweizer Industrieprodukten in Asien und der drittgrösste weltweit (nach der EU und den USA). 2012 exportierte die Schweiz Waren im Wert von 7,8 Milliarden Franken nach China (3,7% aller Ausfuhren der Schweiz), die Importe aus China beliefen sich auf 10,3 Milliarden Franken (5,5% aller Einfuhren).

Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt der Abschluss von FHA neben der Mitgliedschaft bei der WTO und den bilateralen Verträgen mit der EU einen der drei Hauptpfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der aussenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.10.2013

Mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sich die APK-N für die Genehmigung des vom Bundesrat ausgehandelten Abkommens ausgesprochen. Sie will den Handel erleichtern, den Schutz des geistigen Eigentums verstärken und die Rechtssicherheit verbessern. Die Kommission sieht im Freihandelsabkommen eine Chance für die Schweiz und begrüsst den Ver-

## 13.071 Accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine

Message du 4 septembre 2013 relatif à l'approbation de l'accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine et de l'accord sur la coopération en matière de travail et d'emploi entre la Suisse et la Chine (FF 2013 7325)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2013

Le Conseil fédéral a adopté le 4 septembre 2013 le message relatif à l'accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine, ainsi qu'à l'accord conclu simultanément sur la coopération en matière de travail et d'emploi. Il l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation.

Les accords signés le 6 juillet 2013 portent sur le commerce des marchandises et des services et la protection de la propriété intellectuelle. Ils contiennent de plus des dispositions sur la concurrence, la promotion des investissements, la transparence dans les marchés publics, les questions environnementales et de travail liées au commerce, la coopération économique et technique, ainsi que des dispositions institutionnelles. L'accord de libre-échange améliorera l'accès des biens et services suisses au grand marché chinois en forte croissance. Il facilitera les échanges commerciaux et renforcera la protection de la propriété intellectuelle ainsi que la sécurité juridique pour les échanges économiques en général. Ensemble, avec l'accord conclu simultanément sur les questions de travail et d'emploi, il intensifiera la coopération bilatérale entre la Suisse et la Chine et contribuera au développement durable. L'accord avec la Chine élargit le réseau d'accords de libre-échange que la Suisse met en place depuis le début des années 90 avec des pays tiers hors UE par un accord avec un partenaire commercial majeur. La Chine est la deuxième économie du monde après les Etats-Unis et l'un des principaux partenaires économiques de la Suisse. Elle est le premier acheteur de produits industriels suisses en Asie et le troisième sur le plan mondial (après l'UE et les Etats-Unis). En 2012, la Suisse a exporté pour 7,8 milliards de francs de marchandises vers la Chine (3,7 % des exportations suisses), tandis que les importations depuis la Chine se sont élevées à 10,3 milliards de francs (5,5 % des importations).

La Suisse, en tant que pays tributaire des importations et des exportations, fait de la conclusion d'accords de libre-échange l'un des trois piliers de sa politique d'ouverture des marchés et d'amélioration du cadre des échanges internationaux. Ces accords concourent à la diversification et à la dynamisation des échanges économiques internationaux avec des partenaires importants, procurent des avantages concurrentiels et permettent d'éviter des discriminations.

### Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 22.10.2013

Par 14 voix contre 6 et 2 abstentions, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) est favorable à l'approbation de l'accord de libre-échange entre la Suisse et la Chine négocié par le Conseil fédéral. Elle souhaite en effet faciliter les échanges commerciaux, renforcer la protection de la propriété intellectuelle et améliorer la sécurité juridique.

handlungserfolg des Bundesrates. Sie ist ohne Gegenstimmen auf die Vorlage eingetreten. Während eine Minderheit der APK-N mit Blick auf die Bereiche Menschenrechte, Arbeitsbedingungen und Umweltschutz Bedenken äusserte, überwiegt in den Augen der Mehrheit der Nutzen für beide Seiten. Das Abkommen mit China erweitert das bisherige Netz von Freihandelsabkommen um einen für die Schweiz bedeutenden Partner. Mit 13 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt es die Kommission ab, das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen und ihn mit der Aushandlung eines Zusatzprotokolls zu beauftragen. Dieses sollte gemäss Kommissionsminderheit der Wahrung der Menschenrechte, den Arbeitnehmerrechten sowie dem Umweltschutz in verbindlicher Weise Nachachtung verschaffen. Die Kommissionsmehrheit dagegen sieht keinen Anlass, den Erfolg des Freihandelsabkommens durch Nachverhandlungen zu gefährden, die mit grosser Wahrscheinlichkeit zu keinen besseren Resultaten führen würden. Mit 15 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung ebenfalls abgelehnt wurde der Antrag, den Bundesbeschluss dem fakultativen Referendum zu unterstellen und so eine Volksabstimmung über das Abkommen zu ermöglichen. Die Kommissionsmehrheit hebt hervor, dass die verfassungsmässigen Kriterien für ein Referendum nicht erfüllt seien und eine Abweichung von diesen Regeln - insbesondere nach Ablehnung der Volksinitiative «Staatsverträge vors Volk» - hier verfehlt wäre. Eine Minderheit betont die Wichtigkeit des Freihandelsabkommens und erkennt darin einen Anlass, das Volk zu befragen. Weitere Vorbehalte begründet eine Kommissionsminderheit damit, dass über die konkrete Ausgestaltung des Abkommens zu wenig Informationen vorhanden seien. Einen entsprechenden Antrag, der den Bundesrat verpflichten will, Informationsbeschaffung und Transparenz bezüglich Arbeitsbedingungen und Umweltschutz aktiv zu unterstützen, lehnte die Kommission mit 14 zu 8 Stimmen ab. Mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltungen lehnte die APK-N einen weiteren Antrag ab, welcher die Abteilung für Menschliche Sicherheit, die Direktion für Arbeit sowie das Bundesamt für Umwelt als Gremien definieren will, die den Vollzug des Abkommens in den Bereichen Menschenrechte sowie Arbeits- und Umweltfragen beaufsichtigen sollen. Schliesslich fand bei einem Stimmenverhältnis von 13 zu 8 bei 1 Enthaltung auch der Vorschlag zu einer Kommissionsmotion mit dem Ziel der Schaffung eines speziellen Unterausschusses für «verantwortungsvolles Wirtschaften» keine Mehrheit in der Kommission. Im Vorfeld ihrer Beratungen hörte die Kommission Vertreterinnen und Vertreter von Alliance Sud, des Schweizerischen Bauernverbandes, Economiesuisse sowie des Schweizerischen Kompetenzzentrums für Menschenrechte an.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
[Aussenpolitische Kommission](#)

Considérant qu'un accord de libre-échange présente de nombreux avantages pour la Suisse, la commission s'est félicitée du résultat des négociations menées par le Conseil fédéral. C'est pourquoi elle est entrée en matière sur le projet sans opposition. Alors qu'une minorité de la CPE-N a émis des réserves pour des raisons liées au respect des droits de l'homme, aux conditions de travail et à la protection de l'environnement, la majorité a estimé que l'utilité pour les deux parties l'emportait. Grâce à l'accord avec la Chine, un partenaire important pour la Suisse vient désormais étoffer le réseau d'accords de libre-échange. Par 13 voix contre 6 et 3 abstentions, la commission a refusé de renvoyer le projet au Conseil fédéral en le chargeant de négocier un protocole additionnel, comme le souhaitait une minorité qui aspirait à serrer la vis en ce qui concerne le respect des droits de l'homme et des travailleurs ainsi que la protection de l'environnement. Pour sa part, la majorité ne voyait aucune raison de mettre en danger la signature de l'accord en imposant de nouvelles négociations qui n'aboutiraient sans doute pas à un meilleur résultat. La CPE-N a en outre rejeté, par 15 voix contre 6 et 1 abstention, une proposition visant à soumettre l'arrêt fédéral au référendum facultatif et par conséquent au verdict populaire. La majorité de la commission a souligné que les critères constitutionnels autorisant un référendum n'étaient pas remplis ; il serait aberrant de s'écarter de ces règles, en particulier après le rejet de l'initiative populaire « Accords internationaux : la parole au peuple ! ». Rappelant l'importance de l'accord de libre-échange, la minorité considérait qu'il était opportun de demander l'avis du peuple sur la question. Par ailleurs, une minorité de la commission a déploré le manque d'informations sur les dispositions concrètes de l'accord. Par 14 voix contre 8, la CPE-N a cependant refusé de confier au Conseil fédéral la mission de soutenir activement la collecte d'informations et la transparence en ce qui concerne les conditions de travail et la protection de l'environnement. De plus, par 13 voix contre 8 et 1 abstention, elle a rejeté une autre proposition qui visait à charger la Division Sécurité humaine, la Direction du travail et l'Office fédéral de l'environnement de surveiller l'exécution des dispositions régissant les droits de l'homme ainsi que les questions du travail et de l'environnement. Enfin, par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la CPE-N a refusé de déposer une motion dont l'objectif aurait été de créer un sous-comité spécial consacré à la « gestion responsable ». Avant d'entamer la discussion, la commission a entendu des représentants d'Alliance Sud, de l'Union suisse des paysans, d'Economiesuisse et du Centre suisse de compétence pour les droits humains.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
[Commission de politique extérieure](#)



### 13.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich

Botschaft vom 4. September 2013 zur Genehmigung eines neuen Abkommens zwischen der Schweiz und Frankreich zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Erbschaftssteuern (BBI 2013 7127)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2013

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Erbschaftssteuerabkommen mit Frankreich

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zum neuen Erbschaftssteuerabkommen zwischen der Schweiz und Frankreich zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Das Abkommen verhindert einen für die Steuerpflichtigen ungünstigen vertragslosen Zustand. Es ist auch ein erster konkreter Schritt im Steuerdialog mit Frankreich. Am 11. Juli 2013 haben Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und der französische Wirtschafts- und Finanzminister Pierre Moscovici in Paris die Aufnahme eines Dialogs über offene bilaterale Finanz- und Steuerfragen beschlossen. Bei dieser Gelegenheit wurde auch das neue Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Erbschaftssteuern unterzeichnet. Dieses Abkommen tritt nach der Genehmigung durch die Parlamente beider Länder und nach Ablauf der Referendumsfrist in der Schweiz in Kraft. Frankreich hat auf die geforderte Anwendung des neuen Abkommens ab 1. Januar 2014 verzichtet. Der Abkommensentwurf folgt sowohl in formeller als auch in materieller Hinsicht weitgehend den Grundsätzen der OECD sowie der schweizerischen Abkommenspolitik. Das bisherige Abkommen stammt aus dem Jahr 1953 und wurde seither nicht revidiert. Es beruht auf den damaligen Grundsätzen der beiden Vertragsstaaten, entspricht aber nicht mehr der heutigen Politik Frankreichs auf diesem Gebiet. 2011 informierte Frankreich die Schweiz über die Absicht, das Abkommen von 1953 zu kündigen. Die Schweiz teilte der französischen Seite mit, dass sie eine Revision einem vertragslosen Zustand und der damit verbundenen Gefahr von Doppelbesteuerungen vorziehe. Die beiden Länder nahmen daraufhin Verhandlungen auf. Das neue Abkommen erhöht zwar die steuerliche Belastung namentlich der Steuerpflichtigen in Frankreich. Anders als ein vertragsloser Zustand gewährleistet es aber Rechtssicherheit und vermeidet die Gefahr von Doppelbesteuerungen. Denn ohne Abkommen wären die Steuerpflichtigen automatisch jeder Änderung des innerstaatlichen Rechts der beiden Länder und der Gefahr von Doppelbesteuerungen ausgesetzt. Sie könnten auch kein Verständigungsverfahren zur Beilegung allfälliger Streitfragen im Bereich der Erbschaftssteuern in Anspruch nehmen. Die Besteuerung von in Frankreich ansässigen Erben würde zu schlechteren Bedingungen erfolgen, und es würde keine Ausnahmeregelung für Immobiliengesellschaften im Besitz des Erblassers oder seiner Angehörigen gelten.

#### Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.10.2013

(sda) Lieber kein Abkommen als ein schlechtes: Die nationalrätliche Wirtschaftskommission (WAK) empfiehlt ihrem Rat, das revidierte Erbschaftssteuerabkommen mit Frankreich abzulehnen. Dies gab Kommissionspräsident Christophe Darbellay am Dienstag bekannt. Die Kommission fällt den Entscheid mit 15 zu 7 Stimmen bei drei Enthaltungen, wie Darbellay vor

### 13.073 Double imposition. Convention avec la France

Message du 4 septembre 2013 concernant l'approbation d'une nouvelle convention entre la Suisse et la France en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur les successions (FF 2013 6393)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2013

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la convention sur les successions avec la France

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté à l'intention des Chambres fédérales le message relatif à la nouvelle convention sur les successions entre la Suisse et la France. Cette convention évitera un vide juridique préjudiciable aux contribuables. Elle constitue aussi un premier pas concret dans le dialogue fiscal avec la France. Le 11 juillet 2013, la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf et le ministre français de l'économie et des finances Pierre Moscovici ont décidé à Paris d'entamer un dialogue sur les questions bilatérales encore ouvertes en matière fiscale et financière. Ils ont signé, à cette occasion, la nouvelle convention contre les doubles impositions en matière de successions. Cette convention entrera en vigueur après approbation par les Parlements respectifs des deux Etats et une fois le délai référendaire expiré en Suisse. La France a renoncé à demander à ce que le nouveau texte s'applique à partir du 1er janvier 2014. Le projet suit dans l'ensemble, tant sur le plan formel que matériel, les principes définis par l'OCDE en la matière ainsi que la pratique conventionnelle suisse. La convention actuelle date de 1953 et n'a jamais été révisée depuis. Elle reflète les principes suivis à l'époque par les deux Etats contractants, mais ne correspond plus à la politique actuelle de la France dans ce domaine. En 2011, cette dernière a fait savoir à la Suisse qu'elle souhaitait dénoncer le texte de 1953. La Suisse a informé les autorités françaises qu'elle préférerait pour sa part une révision à un vide juridique, qui risquait d'ouvrir la voie à des doubles impositions. Les négociations ont ensuite pu avoir lieu entre les deux pays. Certes, la nouvelle convention alourdit notamment la charge d'imposition pour les contribuables résidant en France. Toutefois, par rapport à une situation sans convention, elle garantit une sécurité juridique et évite les risques de double imposition. En cas de vide juridique, les contribuables subiraient en effet automatiquement toute évolution du droit interne des deux Etats, courraient des risques de double imposition et ne bénéficieraient d'aucun dispositif permettant de régler à l'amiable les différends éventuels en matière de successions. En outre, l'imposition des héritiers établis en France aurait lieu à des conditions péjorées et certaines sociétés immobilières détenues par le défunt ou ses proches ne bénéficieraient pas d'exceptions.

#### Conférence de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.10.2013

(ats) La convention sur les successions avec la France ne devrait pas passer la rampe du Conseil national. La commission de l'économie propose en tout cas au plénum de lui opposer une fin de non-recevoir. La décision est tombée par 15 voix contre 7 et 3 abstentions. La nouvelle convention contre les doubles impositions en matière d'héritage suscite la contro-

den Medien sagte. Der Nationalrat soll demnach gar nicht erst auf den Vertrag eintreten. Das Abkommen stelle die kantonale Souveränität in Steuersachen in Frage und werde für Umsetzungsprobleme sorgen, sagte Darbellay. Laut dem Walliser CVP-Nationalrat ist der Entscheid durch prinzipielle Überlegungen motiviert. So lehnt es die Kommission ab, dass ein ausländischer Staat Steuern auf Immobilien erhebt, die sich in der Schweiz befinden. Aus diesen Gründen wolle die Kommission einen vertragslosen Zustand in Kauf nehmen. Frankreich droht mit der Vertragskündigung, wenn die Schweiz keine Änderungen akzeptiert. Darbellay erwähnte zwar eine Klausel im französischen Recht, nach der Frankreich im Ausland bezahlte Steuern berücksichtigen muss. Das könnte eine Doppelbesteuerung auch ohne entsprechendes Abkommen zum Teil verhindern. Allerdings räumte er ein, dass es ohne Abkommen zu ungünstigeren Situationen für gewisse Personen kommen könne.

#### Neuverhandlung als Alternativlösung

Sollte der Nationalrat trotz gegenteiliger Empfehlung auf das Abkommen eintreten, was Darbellay als sehr unwahrscheinlich einstuft, hat die Kommission bereits vorgesorgt. In diesem Falle soll der Vertrag an den Bundesrat zurückgewiesen werden mit der Forderung, dass dieser Neuverhandlungen mit Frankreich aufnehmen soll, um ein besseres Ergebnis zu erzielen. Der Bundesrat hatte allerdings bereits angekündigt, dass er dies nicht für möglich hält. Die Anpassung des Abkommens hatte Frankreich gefordert. Das Nachbarland drohte, das aktuelle Abkommen von 1953 zu kündigen, wenn die Bedingungen für Frankreich nicht verbessert würden. Zähneknirschend willigte der Bundesrat ein, da aus seiner Sicht ein Zustand ohne Abkommen mit drohender Doppelbesteuerung noch schlechter wäre als ein angepasstes Abkommen.

#### Weniger attraktiv für Franzosen

Unterzeichnet hatte Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf das Abkommen im vergangenen Juli. Nach harscher Kritik in der Schweiz hatten ihre Unterhändler in Nachverhandlungen Frankreich noch einige Zugeständnisse abringen können. Dennoch wird die Schweiz für Franzosen durch die Änderungen eher unattraktiver. Neu soll Frankreich beispielsweise Erbschaftssteuern auf Immobilien in der Schweiz erheben können, die an französische Personen in Frankreich vererbt werden. Eine allfällige Erbschaftsteuer in einem Schweizer Kanton würde dabei angerechnet. In OECD-Richtlinien ist diese Möglichkeit zwar vorgesehen, sie war aber im alten Abkommen nicht verankert. Gleichzeitig mit der Unterzeichnung beschlossen die Schweiz und Frankreich zudem einen «Dialog über offene Finanz- und Steuerfragen». Der Bundesrat erhofft sich im Gegenzug zum Abkommen eine raschere Verhandlungslösung in anderen Dossiers, in denen sich die Schweiz und Frankreich in den Haaren liegen. Dazu gehört beispielsweise eine Vergangenheitslösung für französische Schwarzgelder auf dem Schweizer Finanzplatz, die Amtshilfe in Steuersachen, die Pauschalbesteuerung oder die Steuerstreitigkeiten um den Flughafen Basel-Mülhausen.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben

verse dans les rangs de la droite, en Suisse romande en particulier. En disant «non», la majorité de la commission entend envoyer un signal clair à la France et à tous les pays tentés par un tel accord. Il vaut mieux laisser la France résilier la convention plutôt que d'accepter un accord trop défavorable à la Suisse, a déclaré le président de la commission Christophe Darbellay (PDC/VS) mardi devant la presse. La souveraineté suisse est en cause, a-t-il avancé. Et de mettre en avant l'insécurité juridique créée par cette convention ainsi que les difficultés pour l'appliquer. «Imaginez des agents du fisc français à Crans-Montana pour évaluer la valeur d'immeubles hérités!», a lancé le Valaisan.

#### Renégocier ?

Une minorité demandera au plénum d'entrer en matière, estimant qu'il vaut mieux cette convention qu'un vide juridique. Au cas où le National suivrait cette dernière, la majorité proposera de renvoyer le dossier au Conseil fédéral pour qu'il renégocie un accord prévoyant notamment la réciprocité (droit d'imposition des héritiers domiciliés en Suisse). La ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf a toutefois fait savoir qu'une renégociation n'était pas possible. Quant aux conséquences d'une absence de convention pour les héritiers, elle varie selon les cas, d'après M. Darbellay. L'accord prévoit une imposition sur la base du domicile de l'héritier et non plus de celle du défunt. La France pourrait ainsi taxer les personnes domiciliées sur son territoire depuis au moins huit ans si elles héritent d'un résident suisse. Paris devrait néanmoins déduire un éventuel impôt successoral payé en Suisse. Les cantons helvétiques conserveraient ainsi leur droit primaire de taxation et leur souveraineté fiscale.

#### Campagne vaine

L'offensive mise en place depuis cet été par Eveline Widmer-Schlumpf pour tenter de convaincre l'opinion publique et les parlementaires de la nécessité de ratifier ce texte semble avoir fait chou blanc. Aux yeux de la ministre des finances, la convention constitue un premier pas concret dans le dialogue fiscal avec la France. Paris a clairement laissé comprendre qu'il n'était pas question de discuter d'autres sujets avant d'avoir clos le dossier de la taxation des héritages. Or la Suisse espère régler la question des avoirs français non déclarés au fisc et placés dans des coffres helvétiques. La France aspire à l'échange automatique d'information en matière fiscale, laissant planer la menace de placer la Suisse sur une liste, dite «noire», de pays non coopératifs. Autre sujet qui fâche, Paris refuse désormais de reconnaître les forfaits fiscaux dont bénéficient les riches Français habitant en Suisse sans y exercer d'activité lucrative. Parmi les autres points épineux à négocier, il y a aussi la fiscalité de l'aéroport de Bâle-Mulhouse. En juin, le Conseil national avait déjà donné un signal négatif en adoptant une motion demandant au Conseil fédéral de ne conclure aucune convention permettant à des Etats tiers d'imposer des immeubles détenus en Suisse.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances

### 13.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung

Botschaft vom 20. September 2013 zu einer erneuten Weiterführung des Einsatzes der Armee im Assistenzdienst im Ausland zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis (BBI 2013 7301)

#### Übersicht aus der Botschaft

Die Bundesversammlung hat mit Bundesbeschluss vom 3. Dezember 2012 den Vorschlag des Bundesrates genehmigt, den Einsatz der Schweizer Armee im Assistenzdienst im Ausland zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis zu verlängern (Genehmigung für eine Einsatzdauer von sechs Monaten, verlängerbar durch den Bundesrat, Gesamteinsatzphase Februar 2013 bis Januar 2014). Der Antrag des Bundesrates an das Parlament wurde damit begründet, dass das Botschaftspersonal realen Risiken ausgesetzt war und dass der libysche Staat nicht in der Lage war, die ausländischen Botschaften in Tripolis zu schützen.

Seit dem Ende des Bürgerkriegs hat Libyen auf dem Weg des Übergangs zu demokratischen Strukturen und bei deren Aufbau gewisse Fortschritte gemacht. Die Wahl eines Übergangsparlaments und einer Übergangsregierung war hierbei ein wichtiger Schritt. Die libyschen Behörden stehen vor der Aufgabe, zahlreiche divergierende Interessen unter einen Hut zu bringen. Der Übergangsprozess schreitet daher nur langsam und nicht ohne Schwierigkeiten voran. Monatelang wurden die Gespräche dominiert vom Erlass des «Isolationsgesetzes». Dieses sieht vor, dass Personen, die am vorherigen Regime beteiligt waren, für die Dauer von zehn Jahren von sämtlichen öffentlichen Ämtern ausgeschlossen sind. Das Inkrafttreten dieses Gesetzes wird zweifellos dauerhafte Auswirkungen auf das politische Leben des Landes haben.

Damit Libyen auf seinem Weg weitere Fortschritte machen kann, braucht es die Unterstützung der internationalen Gemeinschaft. Angesichts der Rolle dieses Landes und seiner Brückenfunktion zwischen Europa, Nordafrika und Subsahara-Afrika hat die Schweiz ein Interesse daran, aktiv am Stabilisierungsprozess Libyens mitzuwirken.

Dazu sind die Beziehungen auf diplomatischer und wirtschaftlicher Ebene weiterzuentwickeln, und es ist ein wirksames Kooperationsprogramm über eine Anzahl institutioneller Aspekte aufzustellen.

Die Sicherheitslage in Libyen bleibt insgesamt angespannt. Art und Stärke der Bedrohungen sind je nach Region unterschiedlich. Die Ermordung des amerikanischen Botschafters in Benghazi im September 2012, das Sprengstoffattentat gegen die französische Botschaft sowie eine Reihe jüngst erfolgter weiterer Angriffe gegen ausländische Vertretungen und internationale Organisationen zeigen, dass gewisse Milieus immer noch über grosses Schadenspotenzial verfügen. Eine wachsende Kriminalität sowie sich häufende Gewalt gegen Frauen bilden derzeit weitere Bedrohungsformen; sie nehmen in der Hauptstadt wie auch im übrigen Land zu. Die ausländischen Vertretungen sind somit nach wie vor mit echten Bedrohungen konfrontiert.

Die grösste Herausforderung für die libyschen Behörden besteht darin, so rasch wie möglich ein echtes staatliches Sicherheitsmonopol im Land herzustellen. Bisher konnten die verschiedenen Sicherheitskräfte noch nicht wirklich unter einem einzigen Kommando zusammengeführt werden. Die ausländi-

### 13.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation

Message du 20 septembre 2013 portant approbation d'une nouvelle prolongation de l'engagement de l'armée en service d'appui à l'étranger pour la protection de l'ambassade de Suisse à Tripoli (FF 2013 6525)

#### Condensé du message

L'Assemblée fédérale a approuvé, par arrêté fédéral du 3 décembre 2012, la proposition du Conseil fédéral de renouveler le mandat de protection de l'ambassade de Suisse à Tripoli, attribué aux forces spéciales de l'armée (approbation pour une période de six mois, renouvelables par le Conseil fédéral ; période globale: de février 2013 à janvier 2014). La proposition du Conseil fédéral au Parlement reposait sur l'existence de risques réels auxquels le personnel de l'ambassade était confronté et de l'impossibilité pour l'Etat libyen d'assurer une protection aux ambassades étrangères à Tripoli.

Depuis la fin de la guerre civile, la Libye a réalisé un certain nombre de progrès sur le chemin de la transition et de la mise en place d'institutions démocratiques.

L'élection d'un parlement et d'un gouvernement provisoires ont été un pas important sur ce chemin. Il s'agit, pour les autorités libyennes, de composer avec de nombreux intérêts divergents; le processus de transition évolue donc lentement et avec quelques difficultés. La promulgation de la loi d'isolement politique, qui prévoit l'exclusion pendant dix ans de toute charge publique pour les personnes ayant été impliquées dans le régime précédent, a monopolisé le dialogue pendant des mois; sa mise en vigueur aura certainement des répercussions durables sur la vie politique du pays.

Pour progresser sur le chemin de la transition, la Libye a besoin du soutien de la communauté internationale. Compte tenu du rôle de ce pays et de sa fonction de pont entre Europe, Afrique du Nord et Afrique subsaharienne, la Suisse a intérêt à participer activement au processus de stabilisation de la Libye, en développant des relations sur les plans diplomatique et économique et en mettant en place un programme de coopération efficace sur un certain nombre d'aspects institutionnels.

La situation en matière de sécurité en Libye reste globalement tendue. La nature et l'intensité des menaces varient selon les régions. L'assassinat de l'ambassadeur américain à Benghazi en septembre 2012, l'attentat à l'explosif contre l'ambassade de France ainsi qu'un certain nombre d'autres agressions récentes contre des représentations étrangères et des organisations internationales montrent que les capacités de planifier et de mettre en oeuvre des actes de violence ciblés de la part de certains milieux sont toujours puissantes. Une criminalité croissante et une violence touchant de plus en plus les femmes présentent d'autres formes de menaces courantes, en augmentation dans la capitale et dans le reste du pays. Les représentants de pays étrangers doivent donc toujours faire face à des menaces réelles.

Le défi majeur pour les autorités libyennes consiste à assurer aussi rapidement que possible un monopole réel de la gestion de la sécurité dans le pays. Il n'existe pas encore de véritable intégration des différentes forces de sécurité sous un seul commandement.

Les représentations étrangères doivent pour l'heure compter surtout sur leurs propres moyens de protection. Le personnel de l'ambassade de Suisse à Tripoli n'a pas connu d'incidents

schen Vertretungen müssen vorläufig im Wesentlichen selbst für ihren Schutz sorgen.

Das Personal der Schweizer Botschaft in Tripolis hat bisher keine Sicherheitszwischenfälle verzeichnet. Die Schutzdetachemente mussten jedoch mehrmals Evakuierungen vornehmen, um eine Gefährdung des Botschaftspersonals zu vermeiden.

Der Bundesrat erachtet die Erfahrungen mit dem Einsatz der Spezialkräfte der Armee in den ersten 18 Monaten als sehr positiv. Das Schutzdispositiv entspricht den Anforderungen und wird aufgrund der Lageentwicklung laufend angepasst. Es sollte in den kommenden Monaten keine wesentlichen Änderungen erfahren.

Die Personalkosten der Schutzdetachemente werden dem VBS belastet. Das EDA übernimmt die spezifischen Ausgaben für den Einsatz. Es finanziert den Lufttransport und den Transport vor Ort, stellt die Unterkünfte der Schutzdetachemente zur Verfügung und übernimmt die Kosten für Verpflegung und Kommunikation sowie für die Gefahrenzulagen.

Inhalt der Vorlage

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass diese Risiken nach wie vor bestehen und dass es daher notwendig ist, den Einsatz der Spezialkräfte der Schweizer Armee für zwei weitere Jahre zu verlängern (Februar 2014 bis Januar 2016). Für diese erneute Verlängerung ist die Genehmigung der Bundesversammlung erforderlich. Der Antrag des Bundesrates ist Gegenstand dieser Botschaft. Die spezifischen Ausgaben für den Einsatz vom Februar 2014 bis zum Januar 2016 werden aus dem ordentlichen Budget des EDA finanziert.

Eine Genehmigung der Bundesversammlung für einen zweijährigen Einsatz lässt sich rechtfertigen angesichts der Zeit, die für die politische Stabilisierung des Landes und die Verbesserung der Sicherheitslage erforderlich ist; sie erlaubt es dem Bundesrat und dem Parlament, das Dossier in zeitlich optimalen, regelmässigen Abständen zu überdenken. Das EDA und das VBS werden die Lage in Libyen auch weiterhin verfolgen und dem Bundesrat mitteilen, falls aufgrund der Situation der Einsatz der Spezialkräfte der Armee vor Ablauf dieser Frist unterbrochen oder definitiv beendet werden kann.

#### **Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat am 04./05.11.2013 getagt.**

Sie beantragt mit 22 zu 0 Stimmen und 1 Enthaltung Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
[Sicherheitspolitische Kommission](#)

de sécurité jusqu'ici. Les détachements de protection ont toutefois dû procéder à des évacuations d'urgence pour éviter une mise en danger du personnel.

Le Conseil fédéral juge très positive l'expérience relative à l'engagement des forces spéciales pendant les 18 premiers mois. Le dispositif de protection mis en place correspond aux exigences et est constamment adapté à l'évolution de la situation. Il ne devrait pas connaître de modifications importantes dans les prochains mois.

Les coûts de personnel des détachements de protection sont à la charge du DDPS.

Le DFAE met à disposition les moyens spécifiquement liés à l'engagement. Il finance les moyens de transport (aérien et sur place), s'occupe de la mise à disposition du logement pour les détachements de protection et prend en charge les dépenses de nourriture et de communication ainsi que les coûts dérivant des indemnités de sécurité.

Contenu du projet

Le Conseil fédéral considère que les risques auxquels le personnel de l'ambassade est confronté sont toujours présents et qu'il est donc nécessaire de renouveler le mandat des forces spéciales de l'armée pour une période de deux ans (de février 2014 à janvier 2016). Cette nouvelle prolongation nécessite l'accord de l'Assemblée fédérale. La demande du Conseil fédéral fait l'objet du présent message. Les moyens spécifiquement liés à l'engagement pour la période allant de février 2014 à janvier 2016 seront pris sur le budget ordinaire du DFAE.

Une approbation par l'Assemblée fédérale pour une période de deux ans se justifie compte tenu du temps que prendra la stabilisation du pays du point de vue politique et sécuritaire; elle permettra au Conseil fédéral et au Parlement de traiter ce dossier à intervalles réguliers mieux agencés dans le temps. Le DFAE et le DDPS, qui suivent l'évolution de la situation en Libye, proposeront au Conseil fédéral l'interruption ou la suspension définitive de l'engagement des forces spéciales avant l'échéance de ce délai, si la situation le permet.

#### **La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 04./05.11.2013.**

Elle propose par 22 voix contre 0 et 1 abstention d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
[Commission de la politique de sécurité](#)

### **13.081 ETH-Bereich. Leistungsauftrag 2008-2011/12**

Bericht des Bundesrates vom 20. September 2013 zum Leistungsauftrag 2008-2011/12. Leistungsbericht des ETH-Rates über den ETH-Bereich

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2013**

##### **Bundesrat nimmt Kenntnis vom Leistungsbericht des ETH-Rates über die Periode 2008-2012**

Der Bundesrat hat am 20. September 2013 vom Leistungsbericht des ETH-Rates über die Periode des Leistungsauftrags 2008-2012 Kenntnis genommen und ihn den Eidgenössischen Räten zur Genehmigung weitergeleitet. Der Bundesrat anerkennt die grossen Leistungen der Institutionen des ETH-Bereichs, welche die internationalen Spitzenpositionen weiter stärken konnten.

Als strategisches Führungs- und Aufsichtsorgan des ETH-Bereichs verfasst der ETH-Rat jeweils am Ende einer Leistungsperiode einen Bericht über die Zielerreichung. Dieser ist Teil des Reportingsystems, mit dem der ETH-Rat dem Bundesrat und den Eidgenössischen Räten über die Umsetzung des Leistungsauftrags berichtet. Der Bundesrat hat vom Leistungsbericht 2008-2012 zur Kenntnis genommen und ihn zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte weitergeleitet.

Wie der Leistungsbericht 2008-2012 des ETH-Rates zeigt, hat sich der ETH-Bereich in der Berichtsperiode erfreulich dynamisch entwickelt und den Leistungsauftrag weitgehend umgesetzt. Die sechs Institutionen bieten bei anhaltendem Wachstum der Studierendenzahlen erstklassige Lehre, nehmen in der Forschung weltweit Spitzenplätze ein und sorgen für einen effizienten Wissens- und Technologietransfer für die Schweizer Wirtschaft und Gesellschaft.

Zu den zahlreichen Höhepunkten in der vergangenen Leistungsperiode gehören die erfolgreiche Bewerbung des von der EPFL koordinierten Human Brain Project als FET-Flaggschiff der Europäischen Union, die Einweihung des neuen Gebäudes des Nationalen Hochleistungsrechenzentrums (CSCS) der ETH Zürich in Lugano und der Baustart des Beschleunigtunnels für den Freie-Elektronen-Röntgenlaser SwissFEL am Paul Scherrer Institut PSI. Trotz insgesamt grosser Leistungen bleiben Herausforderungen anzugehen, darunter die Aufrechterhaltung der hohen Qualität der Lehre angesichts stark steigender Studierendenzahlen sowie die Förderung der Frauen auf allen Stufen der akademischen Laufbahn.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 01.11.2013**

Die Kommission behandelte den vom Bundesrates am 20. September 2013 ans Parlament überwiesenen Bericht zum Leistungsauftrag 2008-2011/12 des ETH-Rates. Der ETH-Rat erstellt am Ende einer Leistungsperiode einen Schlussbericht der durch die eidgenössischen Räte zu genehmigen ist. Die WBK-N setzte sich mit den Leistungen sowie mit dem Mitteleinsatz des ETH-Bereiches auseinander. Erfreut nimmt sie die ausgezeichnete Positionierung der ETH-Institutionen bei der Beteiligung an grossen internationalen Forschungsprojekten (z.B. Human Brain Projekt) zur Kenntnis. Kritische Fragen wur-

### **13.081 Domaine des EPF. Mandat de prestations 2008-2011/12**

Rapport du Conseil fédéral du 20 septembre 2013 concernant le mandat de prestations pour les années 2008 à 2011/12. Rapport de prestations du Conseil des EPF pour le domaine des EPF

#### **Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 20.09.2013**

##### **Le Conseil fédéral a pris connaissance du Rapport de prestations du Conseil des EPF relatif au Mandat de prestations pour les années 2008 à 2012 et l'a transmis pour approbation aux Chambres fédérales.**

Le Conseil fédéral salue l'important travail fourni par les institutions du Domaine des EPF, qui ont continué de renforcer leur position de pointe dans le monde.

En tant qu'organe stratégique de direction et de surveillance du Domaine des EPF, le Conseil des EPF rédige à la fin de chaque période de prestations un rapport sur la réalisation des objectifs. Ce document fait partie du système de reporting dont se sert le Conseil des EPF pour rendre compte au Conseil fédéral ainsi qu'aux Chambres fédérales de la mise en oeuvre du mandat de prestations. Le Conseil fédéral a pris connaissance du Rapport de prestations pour la période 2008 à 2012 et l'a transmis pour approbation au Parlement.

Il ressort du Rapport de prestations 2008-2012 du Conseil des EPF que le Domaine des EPF a fait preuve d'un dynamisme réjouissant durant la période sous revue et qu'il a largement satisfait aux exigences du mandat de prestations. Ainsi, les six institutions proposent un enseignement de premier ordre alors que le nombre d'étudiants ne cesse d'augmenter. Dans la recherche, elles figurent parmi les meilleurs au niveau mondial. En outre, elles pratiquent un transfert de savoir et de technologie efficace qui profite à l'économie et à la société suisses. Parmi les nombreux moments forts de la période de prestations écoulée, il convient de mentionner le Human Brain Project coordonné par l'EPFL et dont la candidature a été retenue par l'Union européenne pour devenir un projet phare en matière de technologies futures et émergentes (TFE), l'inauguration du nouveau bâtiment du Centre suisse de calcul scientifique (CSCS) de l'ETH Zurich à Lugano ainsi que la pose de la première pierre du tunnel d'accélération pour le SwissFEL, le Laser à électrons libres dans le domaine des rayons X de l'Institut Paul Scherrer (PSI). En dépit des prestations globalement considérables qui ont été fournies jusqu'ici, certains défis restent à relever, tels que le maintien de la qualité élevée de l'enseignement face à la forte progression de l'effectif étudiant et l'encouragement des femmes à tous les niveaux de la carrière académique.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 01.11.2013**

La commission a examiné le rapport que le Conseil fédéral avait adressé au Parlement le 20 septembre 2013 au sujet du mandat de prestations 2008-2011/12 du domaine des EPF. A la fin d'une période correspondant au mandat de prestations, le Conseil des EPF rédige en effet un rapport final qui est soumis à l'approbation des Chambres fédérales. La CSEC N s'est ainsi penchée sur les prestations et sur les ressources disponibles dans le domaine des EPF. Elle a constaté avec satisfaction que les institutions du domaine des EPF occupaient une position remarquable dans de grands projets de recherche in-

den im Zusammenhang mit dem Betreuungsverhältnis oder der Förderung von Frauen als Professorinnen gestellt. Eine Stimme forderte eine bessere Konzentrierung der Mittel und damit die Aufhebung der Abteilung für Geisteswissenschaften. Die Kommission empfiehlt mit einer Gegenstimme die Annahme des Schlussberichtes.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur](#)

ternationaux (par ex. le Human Brain Project). Plusieurs questions ont été soulevées en relation avec le taux d'encadrement et la promotion des femmes à des postes de professeur. Un député aurait souhaité une meilleure concentration des moyens et, par conséquent, la suppression de la filière des sciences humaines. A une voix près, la commission recommande à son conseil d'adopter le rapport final.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38, [wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
[Commission de la science, de l'éducation et de la culture](#)

### 13.083 Steueramtshilfegesetz. Änderung

Botschaft vom 16. Oktober 2013 zur Änderung des Steueramtshilfegesetzes (BBl 2013 8369)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.10.2013

Der Bundesrat hat heute von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens zur Teilrevision des Steueramtshilfegesetzes Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Mit der vorgesehenen Präzisierung bei der nachträglichen Information betroffener Personen erfüllt die Schweiz den OECD-Standard. Die Vernehmlassung wurde vom 14. August bis 18. September 2013 durchgeführt. Mehrheitlich positiv aufgenommen wurde dabei der Vorschlag zur nachträglichen Information von Personen, die Gegenstand eines Amtshilfeverfahrens sind. Damit wird die Schweiz den geltenden internationalen Standard erfüllen. Bisher sah das Gesetz vor, dass die Steuerpflichtigen ohne jede Ausnahme vor der Übermittlung der sie betreffenden Daten an den ersuchenden Staat informiert werden mussten. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse präzisiert der Bundesrat in seiner Vorlage, dass eine nachträgliche Information der Steuerpflichtigen nur in Ausnahmefällen erfolgen kann. Der ersuchende Staat wird sein Gesuch auch begründen müssen, beispielsweise indem er die Gefährdung der Untersuchung geltend machen kann, wenn die Information vorgängig erfolgt.

Was die Gruppensuchen anbelangt, so sind diese bereits nach dem geltenden Gesetz möglich. Um die Effizienz zu verbessern, sieht die Revision ein auf Gruppensuchen zugeschnittenes Informationsverfahren vor. Dem Bundesrat wird mit dem Entwurf die Kompetenz eingeräumt, den erforderlichen Inhalt von Gruppensuchen festzulegen. Er wird dabei dem internationalen Standard Rechnung tragen. Starke Opposition hat die Vernehmlassung bei der Frage der Amtshilfeersuche auf der Grundlage gestohlener Daten zutage gebracht. Der Bundesrat wollte die Situation, dass die Schweiz aufgrund einer sehr restriktiven Praxis auf zahlreiche Ersuchen nicht eintreten kann, deblockieren. Gemäss Vernehmlassungsentwurf hätte die Schweiz mit der strengen Auflage auf Ersuchen eintreten können, dass der ersuchende Staat diese Daten nur passiv, beispielsweise über einen Drittstaat, auf legale Weise erlangt hat. Weiterhin nicht eingetreten wäre die Schweiz hingegen auf Ersuchen gestützt auf aktiv beschaffte Daten. Diese Lockerung hätte auch günstigere Voraussetzungen für die Schweiz in Bezug auf das Global Forum geschaffen, das in der zweiten Beurteilungsphase die Effizienz der Amtshilfe in der Praxis untersucht. Die Vernehmlassungsteilnehmer haben aber jede Praxisänderung abgelehnt. Der Bundesrat hat deshalb beschlossen, auf die vorgesehene Bestimmung zu verzichten.

Der Bundesrat erachtet die Revision des Steueramtshilfegesetzes aufgrund der internationalen Entwicklung im Steuerbereich als notwendig. Bei ihrem Gipfel im September 2013 haben die G20-Staaten erneut alle Jurisdiktionen aufgefordert, die Empfehlungen des Global Forum umgehend umzusetzen. Der Aufruf richtet sich insbesondere an jene Staaten, die wie die Schweiz noch nicht zur zweiten Phase der Peer Review zugelassen worden sind. Ausserdem beginnt das Global Forum diesen Herbst mit der Schlussbenotung der ersten 50 Staaten, die beide Phasen der Peer Review absolviert haben. Diese Schlussbenotungen werden international eine erhebliche Wirkung haben. Solange die Schweiz die beiden Phasen

### 13.083 Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification

Message du 16 octobre 2013 sur la modification de la loi sur l'assistance administrative fiscale (FF 2013 7501)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.10.2013

Le Conseil fédéral a pris connaissance, aujourd'hui, des résultats de la consultation relative à la révision partielle de la loi sur l'assistance administrative fiscale (LAAF) et adopté le message correspondant à l'intention des Chambres fédérales. Les précisions sur la notification différée aux personnes concernées permettent à la Suisse d'être conforme à la norme de l'OCDE. La consultation s'est déroulée du 14 août au 18 septembre 2013. La majorité des participants à la consultation a accueilli favorablement la proposition concernant la notification différée aux personnes faisant l'objet d'une procédure d'assistance administrative. Par ces précisions, la Suisse se met en conformité avec la norme internationale en vigueur. Jusqu'ici, la législation prévoyait, en effet, que les contribuables devaient sans exception être informés avant que leurs données ne soient transmises à l'Etat requérant. Se fondant sur les résultats de la consultation, le Conseil fédéral précise, dans son message, qu'une notification différée aux contribuables concernés ne pourra survenir que dans des cas exceptionnels. L'Etat requérant devra également motiver sa requête, par exemple en faisant valoir que l'enquête risquerait d'être compromise si l'information n'était pas différée.

En ce qui concerne la possibilité de répondre à des demandes groupées, celle-ci existe déjà en vertu de la législation actuelle. Pour améliorer l'efficacité en la matière, la révision de la loi prévoit une procédure d'information spécifique à ces demandes. Le projet accorde au Conseil fédéral la compétence de définir le contenu des demandes groupées, en tenant compte de la norme internationale en vigueur. La consultation a mis en lumière une forte opposition à la possibilité de répondre à des demandes d'assistance administrative fondées sur des données volées. Le Conseil fédéral entendait mettre fin à une situation bloquée par le fait que, en raison de sa pratique très restrictive en la matière, la Suisse ne pouvait pas donner suite à de nombreuses requêtes. Selon le projet mis en consultation, la Suisse aurait pu entrer en matière sur ces demandes, à la stricte condition que l'Etat requérant ait acquis ces données de façon passive, par exemple de façon légale par le biais d'un Etat tiers. Comme auparavant, la Suisse n'aurait toutefois pas donné suite à une requête fondée sur des données acquises activement. Un assouplissement à cet égard aurait permis d'améliorer la position de la Suisse vis-à-vis du Forum mondial, qui mène actuellement la 2e phase des travaux visant à examiner l'efficacité de la pratique suivie en matière d'assistance administrative. Les participants à la consultation se sont cependant opposés à toute modification de la pratique. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé de renoncer à la disposition prévue à ce sujet.

Le Conseil fédéral estime que la révision de la loi sur l'assistance administrative est nécessaire, en raison de l'évolution de la situation internationale en matière fiscale. Lors de leur sommet en septembre 2013, les Etats du G20 ont à nouveau enjoint toutes les juridictions à mettre en vigueur sans délai les recommandations du Forum mondial, en particulier celles qui, comme la Suisse, ne sont pas encore passées à la 2e phase de l'examen par les pairs. Par ailleurs, le Forum mondial entame cet

der Peer Review nicht besteht, wird der Druck und damit das Risiko von schwarzen Listen und anderen bilateralen und multilateralen Sanktionsmassnahmen zunehmen. Verhandlungen Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAHiG)

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.10.2013**

Die Kommission ist mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten. Mit 11 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung (mit Stichentscheid des Präsidenten) wurde ein Antrag angenommen, der die Definition von Gruppensuchen präzisiert. Bezüglich des Verfahrens mit nachträglicher Information der beschwerdeberechtigten Personen folgte die Kommission der Vorlage des Bundesrates, modifizierte sie aber in dem Sinne, dass die betroffenen Personen ausnahmsweise nach der Übermittlung der Informationen informiert werden, falls die vorgängige Information sowohl den Zweck der Amtshilfe als auch den Erfolg ihrer Untersuchung vereiteln würde. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 18 zu 7 Stimmen angenommen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
[Kommission für Wirtschaft und Abgaben](#)

automne la procédure de notation finale des 50 premiers pays ayant achevé les deux phases de leur examen. Ces notations globales auront un impact considérable sur le plan international. Tant que la Suisse n'aura pas passé avec succès les deux étapes de l'examen par les pairs, les pressions vont s'accroître et, avec elles, le risque de listes noires et autres mesures de sanction au niveau bilatéral et multilatéral. Délibérations

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.10.2013**

Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la commission est entrée en matière sur le projet. Par 11 voix contre 11 et 1 abstention (et le vote décisif du président), elle a adopté une proposition visant à définir plus précisément la notion de demandes groupées. En ce qui concerne la procédure applicable à l'information ultérieure des personnes habilitées à recourir, la commission a suivi l'avis du Conseil fédéral, précisant toutefois que, pour que les personnes concernées soient informées après la transmission des renseignements et non au préalable, il faut qu'une information préalable compromette à la fois le but de l'assistance administrative et l'aboutissement de l'enquête. Au vote sur l'ensemble, la commission s'est ralliée aux propositions du Conseil fédéral par 18 voix contre 7.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
[Commission de l'économie et des redevances](#)



### **13.402 Parlamentarische Initiative (Büro-SR). Distanz- und Übernachtungsentschädigung**

Bericht der Kommission SR: 23.08.2013 (BBI 2013 7979)  
Stellungnahme des Bundesrates: 04.09.2013 (BBI 2013 7985)

#### **Grundzüge der Vorlage**

Der Entwurf sieht vor, die Übernachtungsentschädigung neu in Abhängigkeit der Reisezeit von der Haltstelle des öffentlichen Verkehrs nach Bern zu berechnen. Zudem ist eine Minimaldistanz von 10 Kilometer Luftlinie vorausgesetzt. Die Regelung der Distanzentschädigung gemäss Art. 6 VPRG erfährt keine Änderung (ausgenommen Berechnungsgrundlage).

Zur administrativen Vereinfachung der Berechnung der Reisezeit wird vorgeschlagen, als Berechnungsgrundlage die erste fahrplanmässige Verbindung nach Bern ab 07.00 Uhr zu verwenden. Massgebend ist die gesamte Reisezeit von der Einsteigestelle eines lokalen öffentlichen Verkehrsbetriebes (Tram, Bus), welche am nächsten bei der Wohnadresse des Ratsmitgliedes liegt, bis zum Bahnhof Bern.

Nicht berücksichtigt wird die Verschiebezeit von der Wohnung bis zur Einsteigestelle. Diese Berechnungsgrundlage wird auch für die Berechnung der Distanzentschädigung angewendet.

Heute erhalten 16 Ratsmitglieder keine Übernachtungsentschädigung. Neu würden bei einem Schwellenwert der Reisezeit von 15 Minuten 11 Ratsmitglieder, bei 30 Minuten 21 Ratsmitglieder, bei 45 Minuten 33 Ratsmitglieder und bei 60 Minuten 50 Ratsmitglieder keine Übernachtungsentschädigung erhalten.

Die Verwaltungsdelegation schlägt einen Schwellenwert von 30 Minuten vor.

Ratsmitglieder, deren Reisezeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln weniger als 30 Minuten beträgt, sollen neu die Möglichkeit haben, notwendige Übernachtungen (z.B. bei Auswärtssitzungen) melden zu können und dafür die pauschale Übernachtungsentschädigung zu erhalten.

#### **Verhandlungen**

- 15.02.2013 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
- 04.03.2013 - Zustimmung.

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG)

09.09.2013 SR Beschluss nach Entwurf des Büros.

#### **Debatte im Ständerat, 09.09.2013**

#### **Parlamentsbetrieb - Neue Regelung für Übernachtungsentschädigung**

(sda) Mehrere Parlamentarierinnen und Parlamentarier könnten ihren Anspruch auf Übernachtungsentschädigungen verlieren. Der Ständerat stimmte am Montag einer Änderung der entsprechenden Regelung zu. Nur bei einer Reisezeit von über 30 Minuten soll es die Entschädigung geben.

Künftig soll die Reisezeit vom Wohnort nach Bern mit öffentlichen Verkehrsmitteln und nicht mehr die Entfernung zur Bundesstadt - mindestens 25 Kilometer - ausschlaggebend sein. Das Büro des Ständerats beantragte diese Änderung, weil die

### **13.402 Initiative parlementaire (Bureau-CE). Défraiements longue distance et défraiements pour nuitée**

Rapport de la commission CE: 23.08.2013 (FF 2013 7161)  
Avis du Conseil fédéral: 04.09.2013 (FF 2013 7167)

#### **Grandes lignes du projet**

Le projet présenté prévoit de fonder le droit à un défraiement pour nuitées sur le temps nécessaire pour effectuer le trajet en transports publics entre le domicile du député et Berne. En outre, la distance minimum est fixée à 10 kilomètres à vol d'oiseau. La règle relative au défraiement longue distance inscrite à l'art. 6 OMAP n'est pas touchée par ce changement (sauf pour ce qui est de la méthode de calcul).

Afin de faciliter le calcul du temps de trajet, le projet prévoit de s'appuyer sur la première liaison vers Berne à partir de 7 heures, plus précisément en partant de l'arrêt desservi par les transports publics (bus ou tram) le plus proche du domicile du député concerné jusqu'à la gare centrale de Berne. Le trajet entre le domicile du député et l'arrêt des transports publics le plus proche n'est pas pris en considération.

Cette base de calcul est également applicable pour les défraiements longue distance.

Actuellement, 16 députés n'ont pas droit aux défraiements pour nuitées. Avec ce nouveau mode de calcul, ils seraient 11 si la valeur seuil de la durée de trajet était fixée à 15 minutes, 21 si cette valeur était fixée à 30 minutes, 33 pour une valeur seuil de 45 minutes et 50 pour une valeur seuil fixée à 60 minutes. La Délégation administrative propose, quant à elle, de fixer la valeur seuil de la durée du trajet à 30 minutes.

Les députés qui effectuent un déplacement en transports publics dont la durée est inférieure à cette valeur seuil mais qui, pour des raisons particulières, seront contraints d'être hébergés sur place (pour des séances extra-muros par ex.) auront toutefois la possibilité de déclarer leurs nuitées et de recevoir une indemnité forfaitaire.

#### **Délibérations**

- 15.02.2013 - La commission décide d'élaborer une initiative.
- 04.03.2013 - Adhésion.

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués (OMAP)

09.09.2013 CE Décision conforme au projet du bureau.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 09.09.2013**

#### **Indemnités parlementaires - Le Conseil des Etats modifie le système des indemnités pour nuitées**

(ats) Les parlementaires devraient obtenir une indemnité pour nuitées à l'hôtel dès que leur domicile se trouve à au moins 10 km à vol d'oiseau du Palais fédéral ou que le trajet dure un minimum de 30 minutes en transports publics. Par 29 voix contre 2, le Conseil des Etats a modifié lundi l'ordonnance sur les défraiements. Le National doit encore se prononcer.

Actuellement, la contribution de 180 francs par nuitée pour des séances de commission ou de session est attribuée aux députés dont le domicile se trouve à au moins 25 km en transports publics. Mais la mise en oeuvre pose problème, car il n'y a pas

Entfernung je nach ÖV-Verbindung nichts darüber aussagt, wie lange jemand nach Bern unterwegs ist.

Statt 16 Ratsmitglieder hätten damit 21 Personen keinen Anspruch auf die Übernachtungsentschädigung von 180 Franken, wenn eine Sitzung an zwei aufeinanderfolgenden Tagen stattfindet. Allerdings dürfen diese Parlamentarier neu einzelne Übernachtungen geltend machen, wenn sie tatsächlich in Bern bleiben müssen. Finanziell soll die Änderung kaum Auswirkungen haben.

Der Ständerat hiess die Verordnungsänderung mit 29 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

#### **Das Büro des Nationalrates hat am 08.11.2013 getagt.**

Es hat einstimmig beschlossen auf den Entwurf einzutreten. Nach der Detailberatung hat es dem Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 11 Stimmen ohne Gegenstimme zugestimmt.

#### **Auskünfte**

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 01, [buro.bureau@parl.admin.ch](mailto:buro.bureau@parl.admin.ch)

de corrélation exacte entre la distance à parcourir et le temps nécessaire, a fait valoir Hannes Germann (UDC/SH) au nom du Bureau. Ainsi, pour une durée de trajet quasiment équivalente, un élu d'Überstorf (19 km de Berne, 23 minutes de trajet) n'a pas droit à une indemnité, alors qu'un Biennois (42 km, 27 minutes) touche les 180 francs.

Pour l'heure, seize parlementaires n'obtiennent pas les défraievements pour nuitées. Avec la correction à 30 minutes de trajet, 21 ne profiteront plus de cette manne. Pour éviter de froisser trop d'élus, une clause spéciale été introduite autorisant des exceptions et des forfaits.

L'idée d'analyser les nuitées effectives passées dans des hôtels à Berne a été écartée en raison de la charge administrative, a expliqué M. Germann. Certains élus préfèrent louer un logement à l'année dans la capitale, tandis que d'autres choisissent de rentrer à leur domicile malgré deux heures de trajet, selon lui.

#### **Le Bureau du Conseil national s'est réuni le 08.11.2013.**

Il a décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet. Il a ensuite procédé à la discussion par articles et approuvé le projet au vote sur l'ensemble par 11 voix sans opposition.

#### **Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 01, [buro.bureau@parl.admin.ch](mailto:buro.bureau@parl.admin.ch)

### **13.403 Parlamentarische Initiative (Büro-NR). Extranet. Zugang für Ratsmitglieder**

#### **Ausgangslage**

Die Zugriffsrechte für die Ratsmitglieder sind auf die Beratungsgegenstände gemäss Artikel 6 Absatz 4 der Parlamentsverwaltungsverordnung auszuweiten. Der Bundesversammlung sind die notwendigen Anpassungen der Rechtsgrundlagen zu unterbreiten.

#### **Verhandlungen**

- 15.02.2013 - Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.  
17.05.2013 - Zustimmung.

#### **Das Büro des Nationalrates hat am 08.11.2013 getagt.**

Es ist mit 7 gegen 5 Stimmen auf den Entwurf eingetreten. Eine Minderheit hat das Eintreten abgelehnt. Nach der Detailberatung hat es dem Entwurf mit 7 gegen 5 Stimmen zugestimmt.

#### **Auskünfte**

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,  
031 322 97 01, [buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)

### **13.403 Initiative parlementaire (Bureau-CN). Extranet. Accès des parlementaires**

#### **Situation initiale**

Les droits d'accès des parlementaires sont étendus aux objets visés à l'article 6 alinéa 4 de l'ordonnance sur l'administration du Parlement. Les adaptations des bases légales qui s'imposent sont soumises à l'Assemblée fédérale.

#### **Délibérations**

- 15.02.2013 - La commission décide d'élaborer une initiative.  
17.05.2013 - Adhésion.

#### **Le Bureau du Conseil national s'est réunie le 08.11.2013.**

Il est entré en matière sur le projet par 7 voix contre 5. Une minorité s'est opposée à l'entrée en matière. Il a ensuite procédé à la discussion par articles et finalement approuvé le projet par 7 voix contre 5.

#### **Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,  
031 322 97 01, [buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)